



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

RREGULLORE (QRK) - NR. 06/2020
PËR FUSHAT E PËRGJEGJËSISË ADMINISTRATIVE TË ZYRËS SË KRYEMINISTRIT DHE
MINISTRIVE¹

REGULATION (GRK) - NO. 06/2020
ON THE AREAS OF ADMINISTRATIVE RESPONSIBILITY OF THE OFFICE OF THE PRIME
MINISTER AND MINISTRIES²

UREDBA (VRK) - BR. 06/2020
O OBLASTIMA ADMINISTRATIVNE ODGOVORNOSTI KANCELARIJE PREMIJERA I
MINISTARSTAVA³

¹ Rregullorja (QRK) – Nr. 06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive është miratuar në mbledhjen e 3të të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 01/03, datë 06.06.2020.

² Regulation (GRK) - No. 06/2020 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, was approved on the 3rd meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 01/03, dated 06/06/2020.

³ Uredba (VRK) - Br. 06/2020 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, usvojen je na 3 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 01/03, datum 06.06.2020.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) dhe nenit 96 (1 dhe 2) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 3 dhe 9 të Ligjit Nr. 06/L-113 për Organizimin dhe Funkcionimin e Administratës Shtetërore dhe Agjencive të Pavarura, (GZ, Nr. 07/2019, dt. 01.03.2019),</p> <p>Duke marrë parasysh Vendimin (Nr. 07-V-014) e Kuvendit të Republikës së Kosovës, të mbledhjes plenare të mbajtur më 03 qershor 2020, për zgjedhjen e Qeverisë së Republikës së Kosovës, si dhe në pajtim me nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, Nr.15/2011, dt. 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p>RREGULLORE (QRK) - NR. 06/2020 PËR FUSHAT E PËRGJEGJËSISË ADMINISTRATIVE TË ZYRËS SË KRYEMINISTRIT DHE MINISTRIVE</p>	<p>The Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) and Article 96 (1 and 2) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Articles 3 and 9 of Law no. 06/L-113 on Organization and Functioning of State Administration and Independent Agencies (OG, No. 07/2019, dated 01.03.2019),</p> <p>Taking into account the Decision (No. 07-V-014) of the Assembly of the Republic of Kosovo, from the plenary meeting held on 03 June 2020, on the election of the the Government of the Republic of Kosovo, and pursuant to Article 19 (6.2) of the Government's Rules of Procedure no. 09/2011 (OG, No.15/2011, dated 12.09.2011),</p> <p>Issues the following:</p> <p>REGULATION (GRK) - NO. 06/2020 ON THE AREAS OF ADMINISTRATIVE RESPONSIBILITY OF THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER AND MINISTRIES</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93. (4) i člana 96 (1 i 2) Ustava Republike Kosovo, člana 3. i 9. Zakona br. 06/L-113 o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija, (SL, Br. 07/2019, od dana 01.03.2019. godine),</p> <p>Uzimajući u obzir Odluku (Br. 07-V-014) Skupštine Republike Kosovo, sa plenarne sednice održane 03. juna 2020. godine, o izboru Vlade Republike Kosovo, kao i u skladu sa članom 19. (6.2) Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (SL, Br. 15/2011, od dana 12.09.2011. godine),</p> <p>Donosi:</p> <p>UREDBA (VRK) - BR. 06/2020 O OBLASTIMA ADMINISTRATIVNE ODGOVORNOSTI KANCELARIJE PREMIJERA I MINISTARSTAVA</p>
---	---	---

<p>KAPITULLI I - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Kjo rregullore përcakton fushat e përgjegjesisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe të ministrive në Qeverinë e Republikës së Kosovës (në tekstin e mëtejshëm: Qeveria).</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitave të kësaj rregulloreje duhet t'u përmbahen: Kryeministri, zëvendëskryeministrat, ministrat, zëvendësministrat, këshilltarët politikë, këshilltarët e jashtëm politikë, nëpunësit në kabinete dhe nëpunësit civil në Qeverinë e Republikës së Kosovës.</p>	<p>CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Regulation defines the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and of the Ministries in the Government of the Republic of Kosovo (hereinafter: the Government).</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this regulation shall be complied with by: the Prime Minister, Deputy Prime Ministers, Ministers, Deputy Ministers, Political Advisers, Foreign Political Advisers, Cabinet Officers and Civil Servants in the Government of the Republic of Kosovo.</p>	<p>POGLAVLJE I – OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1. Cilj</p> <p>Ova uredba određuje oblasti administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i Ministarstava u Vladi Republike Kosovo (u daljem tekstu: Vlada).</p> <p style="text-align: center;">Član 2. Delokrug</p> <p>Odredbama ove uredbe se trebaju pridržavati: Premijer, zamenici premijera, ministri, zamenici ministara, politički savetnici, spoljni politički savetnici, službenici u kabinetima i civilni službenici u Vladi Republike Kosovo.</p>
<p>KAPITULLI II - ANËTARËT E QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përbërja e Qeverisë së Republikës së Kosovës</p> <p>Qeverinë e përbëjnë Kryeministri,</p>	<p>CHAPTER II - MEMBERS OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Composition of the Government of the Republic of Kosovo</p> <p>The Government is composed of the Prime</p>	<p>POGLAVLJE II – ČLANOVI VLADE REPUBLIKE KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Član 3. Sastav Vlade Republike Kosovo</p> <p>Vlada se sastoji od Premijera, zamenika</p>

<p>zëvendëskryeministrat dhe ministrat.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Qeveria</p> <p>1. Qeveria ushtron pushtetin ekzekutiv në përputhje me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Qeveria me qëllim të ushtrimit të kompetencave të saj:</p> <p>2.1. merr vendime me propozimin e anëtarëve të Qeverisë dhe institucioneve të tjera në pajtim me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi;</p> <p>2.2. nxjerr akte juridike ose rregullore, të nevojshme për zbatimin e ligjeve;</p> <p>2.3. diskuton probleme dhe merr vendime për çështje të tjera që ajo i konsideron të rëndësishme në kuadër të kompetencave të saj;</p> <p>2.4. vendosë për emërimet dhe shkarkimet brenda kompetencave të saj, si dhe</p> <p>2.5. kryen të gjitha detyrat dhe përgjegjësitë e tjera të përcaktuara me Kushtetutë dhe legjislacionin në fuqi.</p>	<p>Minister, Deputy Prime Ministers and Ministers.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Government</p> <p>1. The Government shall exercise its executive power in accordance with Constitution and legislation in force.</p> <p>2. In order to exercise its competences, the Government shall:</p> <p>2.1. make decisions on the proposal of members of the Government and other institutions in accordance with the Constitution and the legislation in force;</p> <p>2.2. issue legal acts or regulations, necessary for the implementation of laws;</p> <p>2.3. discuss problems and make decisions on other issues that it considers important within its competencies;</p> <p>2.4. decide on appointments and dismissals within its competencies, and</p> <p>2.5. perform all duties and responsibilities set forth in the Constitution and legislation in force.</p>	<p>premierja i ministara.</p> <p style="text-align: center;">Član 4. Vlada</p> <p>1. Vlada vrši izvršnu vlast u skladu sa Ustavom i važećim zakonodavstvom.</p> <p>2. Vlada, u cilju vršenja svojih nadležnosti:</p> <p>2.1. donosi odluke na predlog članova Vlade i drugih institucija u skladu sa Ustavom i važećim zakonodavstvom;</p> <p>2.2. donosi pravne akte ili uredbе, neophodne za sprovođenje zakona;</p> <p>2.3. razmatra probleme i donosi odluke o drugim pitanjima koje ona smatra važnim u okviru svojih nadležnosti;</p> <p>2.4. odlučuje o imenovanjima i razrešenjima u okviru svojih nadležnosti, kao i</p> <p>2.5. obavlja sve druge obaveze i odgovornosti određene Ustavom i važećim zakonodavstvom.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 5 Anëtarët e Qeverisë</p> <p>1. Anëtarët e Qeverisë kanë këto kompetenca:</p> <p>1.1. marrin pjesë në mbledhjet e Qeverisë dhe mbështesin punën e saj;</p> <p>1.2. propozojnë iniciativa për përgatitjen e projektligjeve, politika, si dhe propozime të tjera që kanë të bëjnë me fushat e përgjegjësisë administrative të tyre;</p> <p>1.3. marrin pjesë në punën e komisioneve ministrore dhe trupave të tjerë, dhe veprojnë sipas autorizimeve, objektivave dhe qëndrimeve të Qeverisë në përputhje me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Members of the Government</p> <p>1. The members of the Government shall have the following powers:</p> <p>1.1. participate in Government meetings and support its work;</p> <p>1.2. propose initiatives for the preparation of draft laws, policies, and other proposals related to their areas of administrative responsibility;</p> <p>1.3. participate in the work of ministerial committees and other bodies, and act in accordance with the authorizations, objectives and opinions of the Government in accordance with the Constitution and applicable legislation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5. Članovi Vlade</p> <p>1. Članovi Vlade imaju sledeće nadležnosti:</p> <p>1.1. učestvuju na sastancima Vlade i podržavaju njen rad;</p> <p>1.2. predlažu inicijative za pripremanje nacрта zakona, politika, kao i drugih predloga koji se odnose na oblasti njihove administrativne odgovornosti;</p> <p>1.3. učestvuju u radu ministarskih komisija i drugih tela, i deluju u skladu sa ovlašćenjima, ciljevima i stavovima Vlade, u skladu sa Ustavom i važećim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Kryeministri</p> <p>1. Kryeministri në ushtrimin e kompetencave të përcaktuara në Kushtetutë dhe legjislacionin në fuqi:</p> <p>1.1. përfaqëson dhe udhëheq Qeverinë;</p> <p>1.2. koncepton, propozon dhe zbaton drejtimet kryesore të politikës shtetërore dhe përgjigjet për to;</p> <p>1.3. bashkërendon dhe kontrollon punën e</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Prime Minister</p> <p>1. In exercising the powers set forth in the Constitution and the legislation in force, the Prime Minister shall:</p> <p>1.1. represent and lead the Government;</p> <p>1.2. conceive, propose, and implement the main directions of state policy and is responsible for them;</p> <p>1.3. coordinate and monitor the work of</p>	<p style="text-align: center;">Član 6. Premijer</p> <p>1. U vršenju nadležnosti određenih Ustavom i važećim zakonodavstvom, Premijer:</p> <p>1.1. zastupa i vodi Vladu;</p> <p>1.2. osmišljava, predlaže i sprovodi glavne pravde državne politike i odgovara za iste;</p> <p>1.3. koordinira i kontroliše rad članova</p>

<p>anëtarëve të Qeverisë.</p> <p>2. Në zbatim të kompetencave të tij kushtetuese, Kryeministri:</p> <p>2.1. nxjerr dekrete, vendime, urdhra, rregullore dhe lidh marrëveshje mirëkuptimi/bashkëpunimi;</p> <p>2.2. kërkon nga çdonjëri prej zëvendëskryeministrave dhe ministrave t'i raportojë me gojë apo me shkrim për punën e tij dhe të ministrisë të cilën e kryeson, që t'i ofrojë informata dhe raporte nga fusha e vet e punës si dhe informata të tjera me rëndësi për mbarëvajtjen e punës së Qeverisë;</p> <p>2.3. nëse vlerëson se vendimi i marrë nga Qeveria mund të ketë pasoja të dëmshme, menjëherë, ose jo më vonë se në mbledhjen e ardhshme të Qeverisë, kërkon që Qeveria ta rishqyrtojë dhe ta ndryshojë vendimin e saj. Zbatimi i këtij vendimi pezullohet derisa Qeveria ta trajtojë kërkesën e Kryeministrit;</p> <p>2.4. Nëse vlerëson se vendimi i marrë apo akti nënligjor i nxjerrë nga zëvendëskryeministri apo ministri mund të ketë pasoja të dëmshme apo është i kundërligjshëm, menjëherë kërkon që të njëjtin ta shfuqizojë, në të kundërtën, merr vendim për anulimin apo shfuqizimin e tij;</p>	<p>members of the Government.</p> <p>2. Pursuant to the Constitutional powers, the Prime Minister shall:</p> <p>2.1. issue decisions, orders, regulations and establish memorandums of understanding/cooperation;</p> <p>2.2. request from any Deputy Prime Minister and Minister to report to him orally or in writing on his/her work and on the work of the Ministry which they lead, to provide him/her with information and reports on his/her area of work and other information important for the smooth running of the work of the Government;</p> <p>2.3. if it deems that the decision taken by the Government may have harmful consequences, immediately, or not later than at the next meeting of the Government, requires the Government to reconsider and change its decision. The implementation of this decision is suspended until the Government handles the request of the Prime Minister;</p> <p>2.4. if the Prime Minister considers that the decision taken or the sub-legal act issued by the Deputy Prime Minister or Minister may have harmful consequences or is unlawful, he/she shall immediately request that it be repealed, otherwise, he/she shall take a decision for its cancellation or repeal;</p>	<p>Vlade.</p> <p>2. U vršenju svojih ustavnih nadležnosti, Premijer:</p> <p>2.1. Izdaje dekrete, odluke, naloge, uredbe i sklapa sporazume o razumevanju /saradnji;</p> <p>2.2. zahteva od svakog zamenika premijera i ministra da usmeno ili pismeno izveštava o svom radu i radu ministarstva kojim predsestava, da pruža informacije i izveštaja iz svoje oblasti rada i druge informacije koje su od značaja za napredak rada Vlade;</p> <p>2.3. ukoliko smatra da odluka donesena od strane Vlade može imati štetne posledice, odmah, ili najkasnije do održavanja naredne sednice Vlade, traži od Vlade da ponovo razmotri i izmeni svoju odluku. Sprovođenje ove odluke se suspenduje sve dok Vlada ne tretira zahtev Premijera;</p> <p>2.4. Ukoliko proceni da odluka ili podzakonski akt donesen od strane zamenika premijera ili ministra može imati štetne posledice ili je protivzakonit, odmah zahteva da se isti stavi van snage, u suprotnom, donosi odluku o njegovom poništenju ili stavljanju van snage;</p>
---	--	--

<p>2.5. i raporton Kuvendit në mënyrë periodike, ndërsa me kërkesë të Kuvendit, i raporton për aktivitetet e Qeverisë apo të ministrisë së caktuar, duke përfshirë shfrytëzimin e të gjitha fondeve të pranuar;</p> <p>2.6. siguron se ka komunikim efektiv të politikave dhe të aktiviteteve qeveritare për qytetarët e Republikës së Kosovës;</p> <p>2.7. nënshkruan aktet juridike të nxjerra nga Qeveria dhe siguron zbatimin e tyre;</p> <p>2.8. zgjidh mosmarrëveshjet ndërmjet anëtarëve të Qeverisë, zëvendësministrave dhe ndërmjet anëtarëve të Qeverisë dhe zëvendësministrave;</p> <p>2.9. emëron dhe shkarkon anëtarët e Qeverisë dhe zëvendësministrat;</p> <p>2.10. kryen edhe punë të tjera, të përcaktuara me Kushtetutë dhe me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>2.5. report to the Assembly periodically, whilst with the request of the Assembly, report on activities of the Government or the Ministry concerned, including the use of all funds received;</p> <p>2.6. ensure that there is effective communication of Government policies and activities for citizens of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.7. sign the legal acts issued by the Government and ensure their implementation;</p> <p>2.8. resolve disagreements between Members of the Government, Deputy Ministers and between Members of the Government and Deputy Ministers;</p> <p>2.9. appoint and dismiss Members of the Government and Deputy Ministers;</p> <p>2.10. perform other duties as defined by the Constitution and the legislation in force.</p>	<p>2.5. podnosi Skupštini periodične izveštaje, dok na zahtev Skupštine, izveštava o aktivnostima Vlade ili određenog ministarstva, uključujući korišćenje svih primljenih fondova;</p> <p>2.6. obezbeđuje postojanje efikasne komunikacije vladinih politika i aktivnosti za građane Republike Kosovo;</p> <p>2.7. potpisuje pravne akte izdate od strane Vlade i obezbeđuje njihovo sprovođenje;</p> <p>2.8. rešava nesporazume između članova Vlade, zamenika ministara i između članova Vlade i zamenika ministara;</p> <p>2.9. imenuje i razrešava članove Vlade i zamenike ministara;</p> <p>2.10. obavlja i druge poslove, određene Ustavom i važećim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Zëvendëskryeministri</p> <p>1. Zëvendëskryeministri gjatë ushtrimit të kompetencave të tij:</p> <p>1.1. ndihmon Kryeministrin në caktimin e prioritetëve, në zhvillimin dhe zbatimin e politikave të Qeverisë;</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Deputy Prime Minister</p> <p>1. During the exercise of his/her powers, the Deputy Prime Minister shall:</p> <p>1.1. assist the Prime Minister in setting priorities, developing and implementing Government policies;</p>	<p style="text-align: center;">Član 7. Zamenik premijera</p> <p>1. U vršenju svojih nadležnosti, Zamenik premijera:</p> <p>1.1. pomaže Premijeru u određivanju prioriteta, u razvoju i sprovođenju Vladinih politika;</p>

<p>1.2. me autorizim të Kryeministrit mund të ushtrojë kompetenca që me ligj i janë dhënë Kryeministrit;</p> <p>1.3. me autorizim të Kryeministrit e zëvendëson atë në rast të mungesës;</p> <p>1.4. ushtron detyra të tjera, të cilat i caktohen nga Kryeministri;</p> <p>1.5. kryen detyra të tjera që përcaktohen me ligje të veçanta.</p> <p>2. Nëse emërohen më shumë se një zëvendëskryeministër, njëri nga ta emërohet zëvendëskryeministër i parë. Zëvendëskryeministrat e tjerë emërohen sipas radhës.</p> <p>3. Zëvendëskryeministri i parë koordinon punën me zëvendëskryeministrat dhe i raporton Kryeministrit.</p> <p>4. Fusha e përgjegjësisë administrative të zëvendëskryeministrit të parë dhe të zëvendëskryeministrave përcaktohen me vendim të Kryeministrit.</p> <p>5. Zëvendëskryeministri është përgjegjës për një fushë me rëndësi të veçantë ose prioritet të lartë për Qeverinë dhe mund të përfshijë koordinimin e një fushe të politikave që është në kuadër të përgjegjësisë administrative të disa ministrive.</p>	<p>1.2. with the authorization of the Prime Minister, may exercise powers conferred by law to the Prime Minister;</p> <p>1.3. replace the Prime Minister in case of their absence, with authorization by the Prime Minister;</p> <p>1.4. perform other duties assigned by the Prime Minister;</p> <p>1.5. perform other duties prescribed by special laws.</p> <p>2. If more than one Deputy Prime Minister is appointed, one of them shall be appointed as first Deputy Prime Minister. The other Deputy Prime Ministers shall be appointed by order.</p> <p>3. The First Deputy Prime Minister coordinates work with the Deputy Prime Ministers and reports to the Prime Minister.</p> <p>4. Areas of responsibility of the First Deputy Prime Minister and Deputy Prime Ministers shall be determined by a decision of the Prime Minister.</p> <p>5. The Deputy Prime Minister is responsible for a special importance or high priority area for the Government and may include coordination of a policy area that is within the administrative responsibility of several ministries.</p>	<p>1.2. uz ovlašćenje Premijera, može da obavlja nadležnosti koje su zakonom date Premijeru;</p> <p>1.3. uz ovlašćenje Premijera, zamenjuje ga u slučaju odsustva;</p> <p>1.4. obavlja druge obaveze, koje mu se određuju od strane Premijer;</p> <p>1.5. obavlja druge obaveze koje se određuju posebnim zakonima.</p> <p>2. Ukoliko je imenovano više od jednog Zamenika premijera, jedan od njih se imenuje za prvog zamenika premijera. Ostali zamenici premijera se imenuju po redosledu.</p> <p>3. Prvi zamenik premijera koordiniše rad sa zamenicima premijera i izveštava Premijeru.</p> <p>4. Oblast administrativne odgovornosti Prvog zamenika premijera i Zamenika premijera određuju se odlukom Premijera.</p> <p>5. Zamenik premijera je odgovoran za oblast od posebnog značaja ili od visokog prioriteta Vlade i može obuhvatati koordiniranje jedne oblasti politika koja je u okviru administrativne odgovornosti nekoliko ministarstava.</p>
---	--	--

<p>6. Zëvendëskryeministrit mund t'i jepet mandati për një ministri.</p> <p>7. Zëvendëskryeministri i cili është përgjegjës për një ministri duhet t'i mbajë dy sferat e përgjegjesisë administrative të veçanta.</p> <p>8. Zëvendëskryeministri informon paraprakisht Kryeministrin për vizitat jashtë vendit dhe i raporton me shkrim apo me gojë, jo më vonë se pesë (5) ditë pas realizimit të tyre.</p>	<p>6. The Deputy Prime Minister may be given the mandate for one ministry.</p> <p>7. The Deputy Prime Minister who is responsible for a Ministry should hold two separate spheres of administrative responsibility.</p> <p>8. The Deputy Prime Minister shall inform the Prime Minister in advance of the visits abroad and shall report in writing or orally, not later than five (5) days after their realization.</p>	<p>6. Zameniku premijera se može dati mandat za jedno ministarstvo.</p> <p>7. Zamenik premijera koji je odgovoran za jedno ministarstvo treba da snosi dve posebne sfere administrativne odgovornosti.</p> <p>8. Zamenik premijera obaveštava unapred Premijera o posetama van zemlje i podnosi pismeni ili usmeni izveštaj, najkasnije pet (5) dana nakon njihove realizacije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Ministri</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Minister</p>	<p style="text-align: center;">Član 8. Ministar</p>
<p>1. Ministri, në pajtim me Kushtetutën, legjislacionin në fuqi, politikat dhe udhëzimet e përcaktuara nga Qeveria apo Kryeministri:</p> <p>1.1. udhëheq dhe përfaqëson ministrinë;</p> <p>1.2. i përgjigjet Kryeministrit dhe i raporton Kuvendit për çështjet që kanë të bëjnë me ministrinë që e udhëheq;</p> <p>1.3. propozon projektligje në kuadër të fushës së përgjegjesisë administrative të ministrisë dhe përcakton orientimin politik të punës së saj;</p> <p>1.4. nxjerr vendime dhe akte nënligjore dhe lidhë marrëveshje mirëkuptimi/bashkëpunimi</p>	<p>1. In accordance with the constitution, the applicable legislation, policies and directives set by the Government or the Prime Minister, the Minister shall:</p> <p>1.1. lead and represent the ministry;</p> <p>1.2. respond to the Prime Minister and the Assembly on issues relating to his/her Ministry;</p> <p>1.3. propose draft laws within the area of administrative responsibility of the Ministry and define the political orientation of its work;</p> <p>1.4. issue decisions and sub-legal acts and establish memorandums of</p>	<p>1. Ministar, u skladu sa Ustavom, važećim zakonodavstvom, politikama i uputstvima određenim od strane Vlade ili Premijera:</p> <p>1.1. zastupa i vodi ministarstvo;</p> <p>1.2. odgovara Premijeru i podnosi izveštaj Skupštini o pitanjima koja se odnose na ministarstvo koje vodi;</p> <p>1.3. predlaže nacрте zakona u okviru oblasti administrativne odgovornosti ministarstva i određuje političku orijentaciju njenog rada;</p> <p>1.4. donosi odluke i podzakonske akte i sklapa sporazume o razumevanju/saradnji u</p>

<p>në kuadër të fushës së përgjegjësisë administrative të ministrisë; dhe</p> <p>1.5. kryen detyra të tjera në kuadër të fushës së përgjegjësisë administrative të ministrisë, të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Gjatë kryerjes së përgjegjësisë dhe funksioneve të tij, ministri kujdeset që ministria që e udhëheq:</p> <p>2.1. të hartojë dhe mbikëqyrë zbatimin e politikave të ministrisë;</p> <p>2.2. të planifikojë qartë buxhetin dhe formulojë prioritetet për ndarjen e mjeteve financiare, që i vihen në dispozicion nga Buxheti i Kosovës dhe nga burime të tjera;</p> <p>2.3. të sigurojë ndarjen më të përshtatshme, transparente dhe të përgjegjshme të fondeve që i marrin nga Buxheti i Kosovës dhe nga burime të tjera;</p> <p>2.4. të sigurojë shërbime të besueshme, transparente, të përgjegjshme dhe jo diskriminuese;</p> <p>2.5. të merr masa për parandalimin e mashtrimit dhe korrupsionit.</p> <p>3. Ministri është përgjegjës që:</p> <p>3.1. të merr pjesë në mbledhjet e Qeverisë</p>	<p>understanding/cooperation within the area of administrative responsibility of the Ministry; and</p> <p>1.5. perform other duties within the area of administrative responsibility of the Ministry, as defined by the legislation in force.</p> <p>2. During the performance of his/her responsibilities and functions, the Minister shall ensure that his/her Ministry:</p> <p>2.1. drafts and monitors the implementation of the policies of the Ministry;</p> <p>2.2. clearly plans the budget and formulates priorities for the allocation of funds, which are available from Kosovo budget and other sources;</p> <p>2.3. ensures the most appropriate, transparent and accountable allocation of funds received from the Kosovo budget and other sources;</p> <p>2.4. provides reliable, transparent, accountable and non-discriminatory services;</p> <p>2.5. undertakes measures to prevent fraud and corruption.</p> <p>3. Also, Minister shall be responsible to:</p> <p>3.1. participate in sessions of the</p>	<p>okviru oblasti administrativne odgovornosti ministarstva; i</p> <p>1.5. obavlja druge obaveze u okviru oblasti administrativne odgovornosti ministarstva, određenih važećim zakonodavstvom.</p> <p>2. Tokom obavljanja svojih odgovornosti i funkcija, ministar obezbeđuje da ministarstvo koje vodi:</p> <p>2.1. izradi i nadgleda sprovođenje politika ministarstva;</p> <p>2.2. jasno planira budžet i formuliše prioritete za raspodelu finansijskih sredstava, koje su joj na raspolaganje od strane Budžeta Kosova i drugih izvora;</p> <p>2.3. obezbeđuje najprikladniju, transparentnu i odgovornu raspodelu fondova dobijenih od strane Budžeta Kosova i drugih izvora;</p> <p>2.4. obezbeđuje pouzdane, transparentne, odgovorne i nediskriminatorne usluge;</p> <p>2.5. preuzima mere za sprečavanje obmanjivanja i korupcije.</p> <p>3. Ministar je odgovoran da:</p> <p>3.1. učestvuje na sednicama Vlade i njenih</p>
---	--	--

<p>dhe të trupave të saj të punës, aty ku është anëtar;</p> <p>3.2. të informojë paraprakisht Kryeministrin për vizitat jashtë vendit dhe të raportojë me shkrim apo me gojë, jo më vonë se pesë (5) ditë pas realizimit të tyre;</p> <p>3.3. të njoftojë paraprakisht Kryeministrin dhe Qeverinë si dhe Ministrinë përgjegjëse për Punët e Jashtme për çdo nismë të ministrive për marrëveshje ndërkombëtare në pajtim me legjislacionin në fuqi për marrëveshjet ndërkombëtare;</p> <p>3.4. të njoftojë Kryeministrin dhe Qeverinë për çdo nismë të ministrive për marrëveshje të bashkëpunimit/mirëkuptimit;</p> <p>3.5. të njoftojë paraprakisht Kryeministrin dhe Qeverinë për organizime të ngjarjeve të rëndësishme dhe të raportojë me shkrim, jo më vonë se pesë (5) ditë pas mbarimit të tyre;</p> <p>3.6. të sigurojë se politikat ministrore janë komunikuar dhe diskutuar qartë dhe efektivisht me publikun dhe palët e interesit;</p> <p>3.7. t'i raportojë Kryeministrit dhe Qeverisë në mënyrë periodike, ndërsa me kërkesë të Kryeministrit, raporton për aktivitetet e ministrisë, duke përfshirë shfrytëzimin e të gjitha burimeve të pranuar;</p> <p>3.8. të njoftojë Kryeministrin dhe Qeverinë</p>	<p>Government and its working bodies of which he/she is a member;</p> <p>3.2. inform in advance the Prime Minister for visits abroad and report, in written or verbally, not later than five (5) days after the visits;</p> <p>3.3. inform in advance the Prime Minister, the Government and the Ministry responsible for Foreign Affairs of any initiative of ministries for international agreements in compliance with the legislation applicable to international agreements;</p> <p>3.4. inform the Prime Minister and the Government of any initiative of ministries for cooperation/understanding agreements;</p> <p>3.5. inform in advance the Prime Minister and the Government of organization of important events and report in written not later than five (5) days after those events;</p> <p>3.6. ensure that ministerial policies are clearly and efficiently communicated to and discussed with the public and stakeholders;</p> <p>3.7. report to the Prime Minister and the Government periodically, whereas, upon the request of the Prime Minister, report on activities of the ministry, including the use of all resources received;</p> <p>3.8. inform the Prime Minister and the</p>	<p>radnih tela, tamo gde je član;</p> <p>3.2. obaveštava unapred Premijera o posetama van zemlje i podnosi pismeni ili usmeni izveštaj, najkasnije pet (5) dana nakon njihove realizacije;</p> <p>3.3. obaveštava unapred Premijera i Vladu kao i odgovorno Ministarstvo za spoljne poslove o svakoj inicijativi ministarstava za međunarodne sporazume u skladu sa važećim zakonodavstvom o međunarodnim sporazumima;</p> <p>3.4. obaveštava Premijera i Vladu o svakoj inicijativi ministarstava za sporazum o saradnji/razumevanju;</p> <p>3.5. obaveštava unapred Premijera i Vladu o organizovanju važnih događaja i podnosi pismeni izveštaj, najkasnije pet (5) dana nakon njihovog završetka;</p> <p>3.6. obezbeđuje da su ministarske politike komunicirane i jasno i efikasno raspravljane sa javnošću i zainteresovanim stranama;</p> <p>3.7. podnosi Premijeru i Vladi periodične izveštaje, dok na zahtev Premijera, izveštava o aktivnostima Ministarstva, uključujući korišćenje svih primljenih fondova;</p> <p>3.8. obaveštava Premijera i Vladu o svim</p>
--	--	--

<p>për të gjitha aktet juridike të nxjerra.</p> <p>4. Ministri, mund të delegojë përgjegjësi për koordinimin e një fushe të politikave që është në kuadër të përgjegjësisë administrative të ministrisë.</p> <p>5. Ministri ushtron edhe detyra të tjera, me të cilat ngarkohet nga Qeveria apo Kryeministri.</p>	<p>Government of all legal acts issued.</p> <p>4. Minister may delegate responsibility for the coordination of a policy area that is within the administrative responsibility of the ministry.</p> <p>5. Minister shall also exercise other duties as assigned by the Government or the Prime Minister.</p>	<p>donesenim pravnim aktima.</p> <p>4. Ministar može da delegira odgovornosti za koordinaciju oblasti politike koja je u okviru administrativne odgovornosti ministarstva.</p> <p>5. Ministar obavlja i druge obaveze, kojima se zadužuje od strane Vlade ili Premijera.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p style="text-align: center;">Mungesa apo pamundësia e përkohshme e veprimit e Kryeministrit</p> <p>1. Në rast të mungesës apo pamundësisë së përkohshme të veprimit të Kryeministrit, ai zëvendësohet nga zëvendëskryeministri i parë.</p> <p>2. Në rast të mungesës së Kryeministrit dhe zëvendëskryeministrit të parë, Kryeministri autorizon zëvendëskryeministrin në rradhë.</p> <p>3. Në situatat nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, zëvendëskryeministri ushtron detyrat e caktuara derisa mungesa apo pamundësia e përkohshme e veprimit të pushojë së ekzistuari.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p style="text-align: center;">Absence or inability of the Prime Minister to act</p> <p>1. In case of absence or temporary inability of the Prime Minister to act, he/she shall be replaced by the first Deputy Prime Minister.</p> <p>2. In case of absence of the Prime Minister and first Deputy Prime Minister, the Prime Minister shall authorize the subsequent Deputy Prime Minister.</p> <p>3. In situations referred to in paragraph 1 and 2 of this Article, the Deputy Prime Minister shall discharge assigned duties until the absence or temporary inability ceases.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9.</p> <p style="text-align: center;">Odsustvo ili privremena sprečenost delovanja Premijera</p> <p>1. U slučaju odsustva ili privremene sprečenosti delovanja Premijera, njega zamenjuje Prvi zamenik premijera.</p> <p>2. U slučaju odsustva Premijera i Prvog zamenika premijera, Premijer ovlašćuje sledećeg po redu Zamenika premijera.</p> <p>3. U situacijama iz stava 1. i 2. ovog člana, zamenik premijera obavlja određene obaveze sve dok ne prestaje postojanje odsustva ili privremene sprečenosti delovanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p style="text-align: center;">Mungesa ose pamundësia e përkohshme e veprimit e një ministri</p> <p>1. Në rast të mungesës ose pamundësisë së përkohshme të veprimit të ministrit, ai</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p> <p style="text-align: center;">Absence or temporary inability of the Minister to act</p> <p>1. In case of absence or temporary inability of the Minister to act, he/she shall be replaced by</p>	<p style="text-align: center;">Član 10.</p> <p style="text-align: center;">Privremena odsutnost ili sprečenost delovanja jednog ministra</p> <p>1. U slučaju privremene odsutnosti ili sprečenosti delovanja ministra, njega zamenjuje</p>

<p>zëvendësohet nga zëvendësministri i parë.</p> <p>2. Në rast të mungesës së ministrit dhe zëvendësministrit të parë, Kryeministri autorizon zëvendësministrin në radhë.</p> <p>3. Në situatat nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, zëvendësministri ushtron detyrat e caktuara derisa mungesa apo pamundësia e përkohshme e veprimit të pushojë së ekzistuari.</p>	<p>the first Deputy Minister.</p> <p>2. In case of absence of the Minister and first Deputy Minister, the Prime Minister shall authorize the subsequent Deputy Minister.</p> <p>3. In situation referred to in paragraph 1 and 2 of this Article, the Deputy Minister shall discharge assigned duties until the absence or temporary inability to act ceases.</p>	<p>prvi zamenik ministra.</p> <p>2. U slučaju odsutnosti ministra i prvog zamenika ministra, premijer ovlašćuje sledećeg zamenika ministra.</p> <p>3. U situacijama iz stava 1. i 2. ovog člana, zamenik ministra vrši određene dužnosti sve dok privremena odsutnost ili sprečenost delovanja ne prestane da postoji.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Zëvendësministri</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Deputy Minister</p>	<p style="text-align: center;">Član 11. Zamenik ministra</p>
<p>1. Zëvendësministri emërohet nga Kryeministri për mbështetjen e ministrit. Ai është përgjegjës për menaxhimin e aktiviteteve në fushat e përcaktuara nga ministri përkatës.</p> <p>2. Nëse për një ministri emërohen më shumë se një zëvendësministër, njëri nga ta emërohet zëvendësministër i parë. Zëvendësministrat e tjerë emërohen sipas radhës.</p> <p>3. Zëvendësministri i parë koordinon punën me zëvendësministrat dhe i raporton ministrit.</p> <p>4. Zëvendësministri i raporton ministrit në baza të rregullta, ndërsa Kryeministrit çdo gjashtë (6) muaj nëse një gjë e tillë nuk kërkohet më herët.</p>	<p>1. Deputy Minister shall be appointed by the Prime Minister to support the Minister. He/she shall be responsible to manage activities in the areas determined by the relevant Minister.</p> <p>2. If more than one Deputy Minister is appointed to one Ministry, one of them shall be appointed as first Deputy Minister. Other Deputy Ministers shall be appointed in sequence.</p> <p>3. First Deputy Minister shall coordinate the work with the Deputy Ministers and shall report to the Minister.</p> <p>4. Deputy Minister shall report to the Minister on a regular basis, while to the Prime Minister every six (6) months if such a thing is not required earlier.</p>	<p>1. Zamenika ministra imenuje premijer radi podrške ministru. On je odgovoran za upravljanje aktivnostima u oblastima koje je odredio dotični ministar.</p> <p>2. Ako je u jednom ministarstvu imenovano više od jednog zamenika ministra, jedan od njih se imenuje za prvog zamenika ministra. Ostali zamenici ministra se imenuju po redu.</p> <p>3. Prvi zamenik ministra koordinira rad sa zamenicima ministra i izveštava ministru.</p> <p>4. Zamenik ministra redovno izveštava ministra, dok premijera svakih šest (6) meseci, ako se tako nešto ne zatraži ranije.</p>

<p>5. Zëvendësministri gjatë ushtrimit të kompetencave të tij:</p> <p>5.1. ndihmon ministrin në caktimin e prioriteteve, në zhvillimin dhe zbatimin e politikave të ministrisë;</p> <p>5.2. me autorizim të ministrit mund të ushtrojë kompetenca që me ligj i janë dhënë ministrit;</p> <p>5.3. ushtron detyra të tjera, të cilat i caktohen nga ministri.</p>	<p>5. When exercising his/her competences, the Deputy Minister:</p> <p>5.1. shall assist the Minister in setting priorities and development and implementation of policies of the Ministry;</p> <p>5.2. upon authorization by the Minister, may exercise competences vested on the Minister by law;</p> <p>5.3. shall exercise other duties, as assigned by the Minister.</p>	<p>5. Zamenik ministra tokom vršenja svojih dužnosti:</p> <p>5.1. pomaže ministru u određivanju prioriteta, u razvoju i sprovođenju politika ministarstva;</p> <p>5.2. uz ovlašćenje ministra, može vršiti nadležnosti koje su zakonom date ministru;</p> <p>5.3. obavlja i druge poslove koje mu odredi ministar.</p>
<p>KAPITULLI III - ZYRA E KRYEMINISTRIT DHE MINISTRITË</p> <p>Neni 12 Funksionet e Zyrës së Kryeministrit</p> <p>1. Kryeministri udhëheq Zyrën e Kryeministrit.</p> <p>2. Zyra e Kryeministrit përfshin: Kabinetin e Kryeministrit, zëvendëskryeministrat dhe këshilltarët e tyre, Zyrën e Sekretarit të Përgjithshëm, zyrat dhe njësitë që ushtrojnë përgjegjësitë dhe funksionet e caktuara në Zyrën e Kryeministrit.</p> <p>3. Zyra e Kryeministrit koordinon punën e</p>	<p>CHAPTER III – OFFICE OF PRIME MINISTER AND MINISTRIES</p> <p>Article 12 Functions of the Office of Prime Minister</p> <p>1. Prime Minister shall lead the Office of the Prime Minister.</p> <p>2. Office of the Prime Minister shall consist of: Cabinet of the Prime Minister, Deputy Ministers and their advisors, Office of Secretary General, offices and units discharging responsibilities and functions assigned in the Office of the Prime Minister.</p> <p>3. Office of the Prime Minister shall coordinate</p>	<p>POGLAVLJE III – KANCELARIJA PREMIJERA I MINISTARSTVA</p> <p>Član 12. Funkcije Kancelarije premijera</p> <p>1. Premijer vodi Kancelariju premijera.</p> <p>2. Kancelarija premijera obuhvata: Kabinet premijera, zamenike premijera i njihove savetnike, Kancelariju generalnog sekretara, kancelarije i jedinice koje vrše određene odgovornosti i funkcije u Kancelariji premijera.</p> <p>3. Kancelarija premijera koordinira rad</p>

<p>ministrive.</p> <p>4. Zyra e Kryeministrit mbështet veprimtarinë e Qeverisë, Kryeministrit, zëvendëskryeministrave dhe të ministrave dhe është përgjegjëse për:</p> <p>4.1. Përgatitjen e propozimeve të projekt amendamenteve kushtetuese, projektligjeve, projekt akteve nënligjore, koncept dokumenteve (vlerësimi të ndikimit), vlerësimeve ex-post të legjislacionit, dokumenteve strategjike, dhe propozimeve të tjera, nga fushëveprimi i Qeverisë si tërësi dhe i Zyrës së Kryeministrit, si dhe monitoron dhe siguron zbatimin e tyre;</p> <p>4.2. Hartimin e politikave në sferën e qeverisjes së mirë, të drejtave të njeriut, mundësive të barabarta dhe në çështjet kundër diskriminimit;</p> <p>4.3. Përgatitjen dhe organizimin e mbledhjeve të Qeverisë dhe mbledhjeve tjera të kryesuara nga Kryeministri ose nga një zëvendëskryeministër në emër të tij, si dhe ofrimin e mbështetjes administrative dhe analitike Trupave Qeveritare, dhe mekanizmave të tjerë;</p> <p>4.4. Koordinimin e punës së ministrive për hartimin e legjislacionit, përgatitjen dhe monitorimin e Programit Legjislativ dhe Planit Legjislativ për aktet nënligjore, Programit të Vlerësimit Ex-Post të legjislacionit, shqyrtimin e konsistencës së</p>	<p>the work of ministries.</p> <p>4. Office of the Prime Minister shall support the activity of the Government, Prime Minister, Deputy Prime Ministers and Ministers and shall be responsible for:</p> <p>4.1. Preparing proposals of draft constitutional amendments, draft laws, draft bylaws, concept documents (impact assessment), ex-post assessments of legislation, strategic documents and other proposals from the scope of the Government in entirety and Office of the Prime Minister, as well as monitoring and ensuring their implementation;</p> <p>4.2. Drafting policies in the sphere of good governance, human rights, equal opportunities and issues against discrimination;</p> <p>4.3. Preparing and organizing the meetings of the Government and other meetings chaired by the Prime Minister or a Deputy Prime Minister on his/her behalf, as well as providing administrative and analytical support to Government Bodies and other mechanisms;</p> <p>4.4. Coordinating the work of ministries for drafting the legislation, preparing and monitoring the Legislative Program and Legislative Plan for bylaws, Program for Ex-post Assessment of Legislation, reviewing the consistency of draft</p>	<p>ministarstava.</p> <p>4. Kancelarija premijera podržava delovanje Vlade, premijera, zamenika premijera i ministara i odgovorna je za:</p> <p>4.1. Pripremanje predloga za nacрте ustavnih amandmana, nacрта zakona, nacрта podzakonskih akata, koncept dokumenata (procene uticaja), ex-post procena zakonodavstva, strateških dokumenata i drugih predloga iz delokruga Vlade u celini i Kancelarije premijera, kao i prati i osigurava njihovu primenu;</p> <p>4.2. Izradu politika u sferi dobrog upravljanja, ljudskih prava, jednakih mogućnosti i u pitanjima protiv diskriminacije;</p> <p>4.3. Pripremanje i organizovanje sednica Vlade i drugih sednica kojima predsedava premijer ili jedan od zamenika premijera u njegovo ime, kao i pružanje administrativne i analitičke podrške telima vlade i drugim mehanizmima;</p> <p>4.4. Koordinaciju rada ministarstava za izradu zakonodavstva, pripremanje i praćenje Zakonodavnog programa i Zakonodavnog plana za podzakonske akte, Programa za ex-post procenu zakonodavstva, razmatranje usklađenosti</p>
--	---	---

<p>projekt legjislacionit me kornizën kushtetuese dhe ligjore, kontrollimin e cilësisë së tyre me standardet e hartimit të legjislacionit, si dhe zbatimin dhe monitorimin e tyre;</p> <p>4.5. Koordinimin e punës së ministrive për zhvillimin e koncept dokumenteve (vlerësimi të ndikimit), kontrollimin e cilësisë së tyre, monitorimin e Listës së Koncept Dokumenteve, koordinimin e aspekteve të tjera të Rregullimit më të Mirë, si dhe zbatimin dhe monitorimin e tyre;</p> <p>4.6. Udhëheq koordinimin e hartimit të strategjisë gjithëpërfshirëse për zhvillim dhe koordinon punën e ministrive për hartimin e dokumenteve strategjike të nivelit shtetëror, sektorial/ndërsektorial dhe horizontal, kontrollimin e cilësisë së tyre, monitorimin e Planit të Dokumenteve Strategjike, siguron që prioritetet qeveritare pasqyrohen në planifikimet buxhetore të Qeverisë, si dhe zbatimin dhe monitorimin e tyre;</p> <p>4.7. Shqyrtimin e propozim vendimeve para miratimit nga Qeveria për të siguruar përputhshmërinë me legjislacionin në fuqi, si dhe monitorimin dhe raportimin e zbatimit të tyre;</p> <p>4.8. Bashkërendimin e zbatimit të Programit të Qeverisë, hartimin e Deklaratës së Prioriteteve, zhvillimin e prioriteteve dhe politikave strategjike të Qeverisë, si dhe zbatimin dhe monitorimin e zbatimit të tyre;</p>	<p>legislation with the constitutional and legal framework, checking their quality against standards for drafting of legislation, as well as their implementation and monitoring;</p> <p>4.5. Coordinating the work of ministries for developing concept documents (impact assessment), checking their quality, monitoring the List of Concept Documents, coordinating other aspects of Better Regulation; as well as their implementation and monitoring;</p> <p>4.6. Leads the coordination of drafting of the comprehensive development strategy and coordinates the work of ministries on drafting state, sector / cross-sectoral and horizontal level strategic documents, check their quality, monitoring of the Strategic Document Plan, ensures that government priorities are reflected in budget planning of the Government, as well as their implementation and monitoring;</p> <p>4.7. Reviewing draft decisions prior to the approval by the Government in order to ensure the compliance with the applicable legislation, as well as monitoring of and reporting on their enforcement;</p> <p>4.8. Coordinating the implementation of Government Program, drafting the Statement of Priorities, developing strategic priorities and policies of the Government, and implementing and monitoring their</p>	<p>nacrta zakonodavstva sa ustavnim i zakonskim okvirom, kontrolisanje njihovog kvaliteta sa standardima za izradu zakonodavstva, kao i njihovo sprovođenje i praćenje;</p> <p>4.5. Koordinaciju rada ministarstava za razvoj koncept dokumenata (procene uticaja), kontrolisanje njihovog kvaliteta, praćenje Liste koncept dokumenata, koordinaciju ostalih aspekata bolje regulacije; kao i njihovo sprovođenje i praćenje;</p> <p>4.6. Vodi koordinaciju izrade sveobuhvatne strategije razvoja i koordinira rad ministarstava na izradi državnih, sektorskih/međusektorskih i horizontalnih nivoa strateških dokumenata, kontrole kvaliteta, nadgledanja plana strateških dokumenata, osiguravajući da se prioriteti vlade odraze u planiranju budžeta Vlade, kao i njihovu primenu i praćenje;</p> <p>4.7. Razmatranje predloga odluka pre usvajanja u Vladi, kako bi obezbedila usklađenost sa važećim zakonodavstvom, kao i praćenje i izveštavanje o njihovom sprovođenju;</p> <p>4.8. Koordinaciju sprovođenja Programa vlade, izradu Izjave o prioritetima, razvoj strateških prioriteta i politika Vlade, kao i sprovođenje i praćenje njihovog sprovođenja;</p>
--	---	--

<p>4.9. Koordinimin e punës për përgatitjen e Planit të Punës së Qeverisë me ministritë dhe institucionet e tjera përkatëse, si dhe monitorimin dhe raportimin për zbatimin e tij;</p> <p>4.10. Koordinimin e marrëdhënieve mes Qeverisë dhe Kuvendit, Presidentit, institucioneve të pavarura dhe agjencive të pavarura;</p> <p>4.11. Koordinimin e procesit të bashkëpunimit të Qeverisë me shoqërinë civile dhe përfshirjen e tyre në procesin e hartimit të politikave;</p> <p>4.12. Koordinimin e procesit të konsultimeve ndër-institucionale dhe me publikun gjatë hartimit të politikave dhe legjislacionit;</p> <p>4.13. Koordinimin e komunikimit të Qeverisë me publikun;</p> <p>4.14. Koordinimin e zhvillimit dhe monitorimin e zbatimit të politikave që kanë të bëjnë me llogaridhënien dhe transparencën;</p> <p>4.15. Koordinimin me Presidentin, Kuvendin, ministritë dhe institucionet tjera për publikimin e legjislacionit në Gazetën Zyrtare në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>4.16. Promovimin dhe nxitjen e vetëdijesimit</p>	<p>implementation;</p> <p>4.9. Coordinating the work for preparing the Work Plan of the Government with ministries and other relevant institutions, as well as monitoring of and reporting on its implementation;</p> <p>4.10. Coordinating relations between the Government and Assembly, President, independent institutions and independent agencies;</p> <p>4.11. Coordinating the process of cooperation of the Government with civil society and their involvement in the policy drafting process;</p> <p>4.12. Coordinating the process of inter-institutional and public consultations during the drafting of policies and legislation;</p> <p>4.13. Coordinating communication of the Government with the public;</p> <p>4.14. Coordinating the development and monitoring of policies related to the accountability and transparency;</p> <p>4.15. Ensuring coordination with the President, Assembly, ministries and other institutions for publication of legislation in Official Gazette in compliance with the legislation in force;</p> <p>4.16. Promoting and encouraging the</p>	<p>4.9. Koordinaciju rada za pripremu Plana rada Vlade sa ministarstvima i drugim relevantnim institucijama, kao i praćenje i izveštavanje o njihovom sprovođenju;</p> <p>4.10. Koordinaciju odnosa između Vlade i Skupštine, predsednika, nezavisnih institucija i nezavisnih agencija;</p> <p>4.11. Koordinaciju procesa saradnje Vlade sa civilnim društvom i njihovim uključivanjem u procesu izrade politika;</p> <p>4.12. Koordinaciju procesa međuinstitucionalnih i konsultacija sa javnošću tokom izrade politika i zakonodavstva;</p> <p>4.13. Koordinaciju komunikacije Vlade sa javnošću;</p> <p>4.14. Koordinaciju razvoja i praćenje sprovođenja politika koje se odnose na odgovornost i transparentnost;</p> <p>4.15. Koordinaciju sa Presednikom, Skupštinom, ministarstvima i ostalim institucijama za objavljivanje zakonodavstva u Službenom listu u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>4.16. Promovisanje i podsticanje svesti o</p>
---	---	---

<p>për politikat qeveritare dhe legjislacionin në fuqi, duke përfshirë standardet ndërkombëtare për të drejtat e njeriut;</p> <p>4.17. Udhëheqjen dhe bashkërendimin e hartimit të dokumentit strategjik për procesin e integritit evropian dhe monitoron zbatimin e tij;</p> <p>4.18. Bashkërendimin dhe monitorimin e zbatimit të reformave dhe obligimeve nga procesi i integritit evropian në nivel shtetëror si dhe sigurimin e përafrimit të legjislacionit dhe politikave me ato të BE-së;</p> <p>4.19. Bashkërendimin e përkthimit të legjislacionit të BE-së në funksion të përafrimit të legjislacionit vendor me atë të BE-së;</p> <p>4.20. Udhëheqjen, bashkërendimin dhe programimin e ndihmës financiare të BE-së për institucionet e Republikës së Kosovës, koordinimin e donatorëve dhe lidhjen e marrëveshjeve financiare në fushën e ndihmave financiare të BE-së në kuadër të procesit të para-anëtarësimit dhe bashkëpunimit për zhvillim, në funksion të agjendës zhvillimore të vendit;</p> <p>4.21. Në bashkëpunim të ngushtë me institucionet e tjera publike, përgatitjen dhe koordinimin e procesit të ngritjes së kapaciteteve institucionale në fushën e integritit evropian;</p>	<p>awareness-raising for Government policies and legislation in force, including international standards on human rights;</p> <p>4.17. Leading and coordinating the drafting of the strategic document for the European Integration process and monitoring its implementation;</p> <p>4.18. Coordinating and monitoring the implementation of reforms and obligations from the European Integration process at the state level as well as ensuring the approximation of legislation and policies with those of the EU;</p> <p>4.19. Coordinating the translation of EU legislation in order to approximate local legislation with that of the EU;</p> <p>4.20. Leading, coordinating and programming EU financial assistance to the institutions of the Republic of Kosovo, coordinating donors and concluding financial agreements in the field of EU financial assistance within the process of pre-accession and development cooperation, in function of the country's development agenda;</p> <p>4.21. In close cooperation with other public institutions, preparation and coordination of the process of institutional capacity building in the field of European Integration;</p>	<p>vladinim politikama i važećem zakonodavstvu, uključujući međunarodne standarde o ljudskim pravima;</p> <p>4.17 Vođenje i koordiniranje izrade strateškog dokumenta za proces evropske integracije i prati njegovo sprovođenje;</p> <p>4.18 Koordinaciju i praćenje sprovođenja reformi i obaveza iz procesa evropskih integracija na državnom nivou, kao i osiguranje približavanja zakonodavstva i politika sa onima EU-a;</p> <p>4.19 Koordinaciju prevoda zakonodavstva EU-a u funkciji približavanja lokalnog zakonodavstva sa onim EU-a;</p> <p>4.20. Vođenje, koordinaciju i programiranje finansijske pomoći EU-a za institucije Republike Kosovo, koordinaciju donatora i zaključivanje finansijskih sporazuma u oblasti finansijske pomoći EU-a u okviru procese pretpristupne i saradnje za razvoj, u funkciji razvojne agende zemlje;</p> <p>4.21 U uskoj saradnji sa drugim javnim institucijama, pripremanje i koordinaciju procesa izgradnje kapaciteta u oblasti evropskih integracija;</p>
---	--	---

<p>4.22. Ushtrimin e kompetencave dhe funksioneve tjera të cilat i janë caktuar me ligj, akte nënligjore, vendim të Qeverisë apo vendim të Kryeministrit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit</p> <p>1. Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit është nëpunësi më i lartë civil në Qeverinë e Republikës së Kosovës dhe është zyrtar kryesor administrativ i Zyrës së Kryeministrit.</p> <p>2. Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës e Kryeministrit i raporton dhe i përgjigjet drejtpërdrejt Kryeministrit dhe ushtron detyrën nën drejtimin dhe udhëzimet e Kryeministrit.</p> <p>3. Sekretari i përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit udhëheqë zyrat dhe njësitë përkatëse të Zyrës së Kryeministrit në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>4. Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit koordinon punën me Sekretarët e Përgjithshëm të ministrive.</p> <p>5. Sekretari i Përgjithshëm ka këto përgjegjësi kryesore:</p> <p>5.1. mbështet kryeministrin dhe</p>	<p>4.22. Exercising competences and other functions determined in the law, bylaws, decision of the Government or decision of the Prime Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 The Secretary General of the Office of the Prime Minister</p> <p>1. The Secretary General of the Office of the Prime Minister shall be the highest civil servant in the Government of the Republic of Kosovo and the chief administrative officer of the Office of the Prime Minister.</p> <p>2. The Secretary General of the Office of the Prime Minister shall report and respond directly to the Prime Minister and exercises the office under the direction and guidance of the Prime Minister.</p> <p>3. The Secretary General of the Office of the Prime Minister shall lead the respective offices and units of the Office of the Prime Minister in accordance with the relevant legislation in force.</p> <p>4. The Secretary General of the Office of the Prime Minister shall coordinate the work with the Secretary General of the Ministries.</p> <p>5. The Secretary General shall have the following main responsibilities:</p> <p>5.1. supports the Prime Minister and Deputy</p>	<p>4.22. Vršenje drugih nadležnosti i funkcija koje su joj dodeljene zakonom, podzakonskim aktima, odlukom Vlade ili odlukom premijera.</p> <p style="text-align: center;">Član 13. Generalni sekretar Kancelarije premijera</p> <p>1. Generalni sekretar Kancelarije premijera je najviši civilni službenik u Vladi Republike Kosovo i glavni je administrativni službenik Kancelarije premijera.</p> <p>2. Generalni sekretar Kancelarije premijera izveštava i odgovara direktno premijeru i vrši funkciju pod vođstvom i uputstvima premijera.</p> <p>3. Generalni sekretar Kancelarije premijera rukovodi odgovarajućim kancelarijama i jedinicama Kancelarije premijera u skladu sa relevantnim važećim zakonodavstvom.</p> <p>4. Generalni sekretar Kancelarije premijera koordinira rad sa generalnim sekretarima ministarstava.</p> <p>5. Generalni sekretar ima sledeće glavne odgovornosti:</p> <p>5.1. podržava premijera i zamenike</p>
--	---	--

<p>zëvendëskryeministrat në punën e tyre;</p> <p>5.2. siguron koordinimin e hartimit të politikave në Zyrën e Kryeministrit dhe Qeverisë në tërësi;</p> <p>5.3. siguron zbatimin dhe kontrollin e zbatimit të legjislacionit, të politikave dhe të vendimeve të Kryeministrit dhe të Qeverisë;</p> <p>5.4. siguron drejtimin, koordinimin, kontrollin dhe mbikëqyrjen e Zyrës së Kryeministrit dhe Qeverisë në tërësi;</p> <p>5.5. siguron bashkëpunimin me ministri të tjera dhe institucionet, si dhe me agjencitë e pavarura;</p> <p>5.6. vendos për administrimin e burimeve financiare, materiale dhe njerëzore, të Zyrës së Kryeministrit, në përputhje me legjislacionin në fuqi;</p> <p>5.7. çdo përgjegjësi tjetër, që i caktohet me ligj apo të deleguar shprehimisht nga Kryeministri.</p> <p>6. Sekretari i Përgjithshëm mbështetet nga stafi profesional dhe mbështetës.</p> <p>7. Sekretari i Përgjithshëm, në rast mungese, zëvendësohet nga drejtori i një prej zyrave të Zyrës së Kryeministrit, i caktuar me shkrim nga vetë Sekretari. Në rast pamundësie</p>	<p>Prime Ministers in their work;</p> <p>5.2. ensures coordination of policy making in the Office of the Prime Minister and the Government as a whole;</p> <p>5.3. ensures implementation and control of the implementation of the legislation, policies and decisions of the Prime Minister and the Government;</p> <p>5.4. ensures management, coordination, control and supervision of the Office of the Prime Minister and the Government as a whole;</p> <p>5.5. ensures co-operation with other ministries and institutions, as well as with independent agencies;</p> <p>5.6. decides on the management of the financial, material and human resources of the Office of the Prime Minister in accordance with the legislation in force;</p> <p>5.7. any other responsibility provided in the law or delegated explicitly by the Prime Minister.</p> <p>6. The Secretary General shall be supported by professional and supportive staff.</p> <p>7. The Secretary General shall, in case of absence, be substituted by the Director of one of the offices within the Office of Prime Minister, assigned in writing by the</p>	<p>premijera u njihovom radu;</p> <p>5.2. osigurava koordinaciju izrade politika u Kancelariji premijera i Vlade u celini;</p> <p>5.3. osigurava sprovođenje i kontrolu sprovođenja zakonodavstva, politika i odluka premijera i Vlade;</p> <p>5.4. osigurava vođenje, koordinaciju, kontrolu i nadgledanje Kancelarije premijera i Vlade u celini;</p> <p>5.5. osigurava saradnju sa drugim ministarstvima i institucijama, kao i sa nezavisnim agencijama;</p> <p>5.6. odlučuje o upravljanju finansijskim, materijalnim i ljudskim resursima Kancelarije premijera, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>5.7. bilo koju drugu odgovornost koja mu je dodeljena zakonom ili koju mu premijer izričito delegira.</p> <p>6. Generalnog sekretara podržava stručno i pomoćno osoblje.</p> <p>7. Generalnog sekretara, u slučaju odsustva, zamenjuje direktor jedne od Kancelarija u okviru Kancelarije premijera, koga je sam sekretar pismenim putem odredio. U slučaju</p>
--	---	---

<p>shëndetësore, drejtori i zyrës që zëvendëson Sekretarin e Përgjithshëm caktohet me shkrim nga Kryeministri.</p> <p>8. Sekretari i Përgjithshëm mund t'u delegojë detyrat e përcaktuara në paragrafin 5 të këtij neni drejtuesve të zyrave të Zyrës së Kryeministrit. Në këtë rast, ai mbetet përgjegjës për mbikëqyrjen e detyrave të deleguara.</p> <p>9. Sekretari i Përgjithshëm krijon një regjistër, në të cilin përcaktohen aktet e delegimit, detyrat dhe fusha e delegimit, personit të cilit i është deleguar dhe periudha e delegimit.</p>	<p>Secretary himself/herself. In case of inability due to health, the Director of the office substituting the Secretary General is assigned in writing by the Prime Minister.</p> <p>8. The Secretary General may delegate the tasks set out in paragraph 5 of this Article to the heads of offices within the Office of Prime Minister. In this case, he/she remains responsible for supervision of delegated tasks.</p> <p>9. The Secretary General shall create a register which defines the delegation acts, tasks and the areas of delegation, the person to whom they are delegated and the period of delegation.</p>	<p>zdravstvenih problema, direktora kancelarije koji zamenjuje generalnog sekretara pismenim putem određuje premijer.</p> <p>8. Generalni sekretar može delegirati dužnosti utvrđene u stavu 5. ovog člana, rukovodiocima kancelarije u okviru Kancelarije premijera. U ovom slučaju, snosi odgovornost za nadgledanje delegiranih dužnosti.</p> <p>9. Generalni sekretar kreira registar u kom se utvrđuju akti delegiranja, dužnosti i oblasti delegiranja, osobi kome je delegirana i period delegiranja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Ministritë</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Ministries</p>	<p style="text-align: center;">Član 14. Ministarstva</p>
<p>1. Qeveria e Kosovës përbëhet nga këto ministri:</p> <p>1.1. Ministria e Financave (MF);</p> <p>1.2. Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural (MBPZHR);</p> <p>1.3. Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit (MKRS);</p> <p>1.4. Ministria e Mbrojtjes (MM);</p> <p>1.5. Ministria e Infrastrukturës (MI);</p> <p>1.6. Ministria e Punëve të Brendshme (MPB)</p> <p>1.7. Ministria e Shëndetësisë (MSH);</p> <p>1.8. Ministria e Drejtësisë (MD);</p>	<p>1. The Government of the Republic of Kosovo shall consist of the following Ministries:</p> <p>1.1. Ministry of Finance (MF);</p> <p>1.2. Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development (MAFRD);</p> <p>1.3. Ministry of Culture, Youth and Sport (MCYS);</p> <p>1.4. Ministry of Defence (MD);</p> <p>1.5. Ministry of Infrastructure (MI);</p> <p>1.6. Ministry of Internal Affairs (MIA);</p> <p>1.7. Ministry of Health (MoH);</p> <p>1.8. Ministry of Justice (MoJ);</p>	<p>1. Vlada Kosova sastoji se od sledećih ministarstava:</p> <p>1.1. Ministarstvo za finansije (MF)</p> <p>1.2. Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja (MPŠRR);</p> <p>1.3. Ministarstvo kulture, omladine i sport (MKOS);</p> <p>1.4. Ministarstvo odbrane (MO);</p> <p>1.5. Ministarstvo infrastrukture (MI);</p> <p>1.6. Ministarstvo unutrašnjih poslova (MUP);</p> <p>1.7. Ministarstvo zdravlja (MZ);</p> <p>1.8. Ministarstvo pravde (MP);</p>

<p>1.9. Ministria e Ekonomisë dhe Ambientit (MEA); 1.10. Ministria e Punëve të Jashtme dhe Diasporës (MPJD); 1.11. Ministria e Arsimit dhe Shkencës (MASH) 1.12. Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale (MPMS); 1.13. Ministria e Tregtisë dhe Industrisë (MTI); 1.14. Ministria e Pushtetit Lokal (MPL);</p> <p>1.15. Ministria për Kthim dhe Komunitete (MKK); 1.16. Ministria e Zhvillimit Rajonal (MZHR);</p>	<p>1.9. Ministry of Economy and Environment (MEE); 1.10. Ministry of Foreign Affairs and the Diaspora (MFAD); 1.11. Ministry of Education and Science (MES); 1.12. Ministry of Labour and Welfare (MLW); 1.13. Ministry of Trade and Industry (MTI); 1.14. Ministry of Local Government (MLG);</p> <p>1.15. Ministry for Communities and Returns (MCR); 1.16. Ministry of Regional Development (MRD).</p>	<p>1.9. Ministarstvo ekonomije i životne sredine (MEŽS); 1.10. Ministarstvo inostranih poslova i dijaspore (MIPD); 1.11. Ministarstvo obrazovanja i nauke (MON); 1.12. Ministarstvo rada socijalne zaštite (MRSZ); 1.13. Ministarstvo trgovine i industrije (MTI); 1.14. Ministarstvo lokalne samouprave (MLS);</p> <p>1.15. Ministarstvo za povratak i zajednice (MPZ); 1.16. Ministarstvo za regionalni razvoj (MRR).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Fushat specifike të përgjegjësive së ministrive</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Specific areas of responsibility of ministries</p>	<p style="text-align: center;">Član 15. Specifične oblasti odgovornosti ministarstava</p>
<p>Fushat e përgjegjësive administrative të ministrive janë përcaktuar në shtojca, të cilat janë pjesë përbërëse e kësaj rregulloreje.</p>	<p>The areas of administrative responsibilities of the ministries are set out in Annexes, which are an integral part of this regulation.</p>	<p>Oblasti administrativne odgovornosti ministarstava navedene su u priložima, koji su sastavni deo ove uredbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Bashkëpunimi brenda Qeverisë</p> <p>Zyra e Kryeministrit dhe ministritë, janë të obliguara të bashkëpunojnë në përmbushjen e detyrave dhe përgjegjësive të Qeverisë, të përcaktuara me legjislacionin në fuqi,</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Cooperation within the Government</p> <p>The Office of the Prime Minister and the Ministries shall be obliged to cooperate in fulfilling the duties and responsibilities of the Government, defined by the legislation in force,</p>	<p style="text-align: center;">Član 16. Saradnja unutar Vlade</p> <p>Kancelarija premijera i ministarstva, dužni su da sarađuju u izvršavanju dužnosti i odgovornosti Vlade, definisanih važećim zakonodavstvom, upravljачkim programom i</p>

<p>programin qeverisës, dhe dokumentet strategjike.</p> <p>KAPITULLI IV - KABINETI I KRYEMINISTRIT, ZËVENDËSKRYEMINISTRAVE DHE MINISTRAVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Kabinetet</p> <p>1. Kabineti i Kryeministrit përfshin: Kryeministrin, zëvendëskryeministrat, këshilltarët politikë të Kryeministrit, këshilltarët politikë të zëvendëskryeministrave, si dhe nëpunësit e punësuar në kabinete.</p> <p>2. Kabineti i ministrit përfshin: ministrin, zëvendësministrin, këshilltarët politikë të ministrave dhe nëpunësit e punësuar në kabinete.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Kabineti i Kryeministrit</p> <p>Kryeministrit i ndihmon stafi i Kabinetit të tij që përbëhet prej këshilltarëve politikë dhe nëpunësve të kabinetit, sipas zgjedhjes së tij. Ky staf është përgjegjës për t'i ofruar ndihmë Kryeministrit lidhur me përkufizimin e vijave të përgjithshme të politikës së Qeverisë dhe për</p>	<p>the governing program, and strategic documents.</p> <p>CHAPTER IV - CABINET OF PRIME MINISTER, DEPUTY PRIME MINISTERS AND MINISTERS</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Cabinets</p> <p>1. The Cabinet of the Prime Minister shall include: the Prime Minister, Deputy Prime Ministers, Political Advisors of the Prime Minister, and Political Advisors of Deputy Prime Ministers and officers employed in the Cabinets.</p> <p>2. The cabinet of the Minister shall include: the minister, the deputy minister, the political advisors of ministers and the officers employed in the cabinets.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Cabinet of the Prime Minister</p> <p>The Prime Minister shall be assisted by his Cabinet staff which consists of political advisors and cabinet officials of his choice. This sector shall be responsible for providing assistance to the Prime Minister concerning the definitions of general lines of Government</p>	<p>strateškim dokumentima.</p> <p>POGLAVLJE IV - KABINET PREMIJERA, ZAMENIKA PREMIJERA I MINISTARA</p> <p style="text-align: center;">Član 17. Kabineti</p> <p>1. Kabinet premijera obuhvata: premijera, zamenike premijera, političke savetnik premijera, političke savetnike zamenika premijera, kao ni službenike zaposlene u kabinetima.</p> <p>2. Kabinet ministra obuhvata: ministra, zamenika ministra, političke savetnike ministara i službenike zaposlene u kabinetima.</p> <p style="text-align: center;">Član 18. Kabinet premijera</p> <p>Premijeru pomaže osoblje njegovog Kabineta koji čine politički savetnici i službenici kabineta, koje on bira. Ovo osoblje je odgovorno za pružanje pomoći premijeru vezano za definisanje opštih linija politike Vlade i za koordinaciju njegovih poslova.</p>
---	---	--

<p>bashkërendimin e punëve të tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Këshilltari politik</p> <p>1. Këshilltari politik është kategori e veçantë e zyrtarit publik, i cili:</p> <p>1.1. Emërohet drejtpërdrejt nga Kryeministri, zëvendëskryeministri, apo ministri (në tekstin në vijim: eprori) dhe i pushon mandati me përfundimin e mandatit të eprorit të tij, nëse kjo marrëdhënie e punës nuk ndërpritet më herët;</p> <p>1.2. Për veprimet e veta i përgjigjet eprorit të tij dhe emërimi i tij është personal;</p> <p>1.3. Demonstron lojalitet dhe përkushtim politik ndaj eprorit të tij;</p> <p>1.4. Është njohës i mirë i fushës për të cilën është emëruar.</p> <p>2. Këshilltari politik nuk ushtron kompetenca drejtuese ose kompetenca të tjera administrative.</p>	<p>policy and to coordinate its work.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Political advisor</p> <p>1. The political advisor shall be a special category of public official who:</p> <p>1.1. Is appointed directly by the Prime minister, the Deputy Prime Minister, or the Minister (hereinafter: “the superior”) and his/her mandate expires with the completion of the mandate of his/her superior, unless terminated earlier;</p> <p>1.2. Is accountable for his/her actions and his/her appointment is personal;</p> <p>1.3. Demonstrates loyalty and political commitment to his/her superior;</p> <p>1.4. Is a good connoisseur of the field he/she is appointed for.</p> <p>2. The political advisor does not exercise management or other administrative competencies.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19. Politički savetnik</p> <p>1. Politički savetnik je posebna kategorije javnog zvaničnika, koji je:</p> <p>1.1. Direktno imenovan od strane premijera, zamenika premijera, ili ministra (u daljem tekstu: nadređeni) i kome mandat prestaje sa prestankom mandata njegovog nadređenog, osim ako se taj radni odnos ne prekine ranije;</p> <p>1.2. O svom delovanju odgovora svom nadređenom, a njegovo imenovanje je lično;</p> <p>1.3. Pokazuje političku odanost i posvećenost prema svom nadređenom;</p> <p>1.4. Dobar je poznavalac oblasti za koju je imenovan.</p> <p>2. Politički savetnik ne vrši upravljачke ili druge administrativne nadležnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Numri i këshilltarëve politikë</p> <p>1. Kryeministri mund të emërojë deri në pesëmbëdhjetë (15) këshilltarë politikë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Number of political advisors</p> <p>1. The Prime Minister may appoint up to fifteen (15) political advisors.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20. Broj političkih savetnika</p> <p>1. Premijer može da imenuje do petnaest (15) političkih savetnika.</p>

<p>2. Kryeministri, gjithashtu mund të emërojë edhe nga një (1) këshilltar politik për secilin nga komunitetet nga radha e komunitetit serb, turk, boshnjak, rom, ashkali, egjiptian, goran, malazez dhe kroat.</p> <p>3. Zëvendëskryeministri i parë mund të emërojë deri në dhjetë (10) këshilltarë politikë.</p> <p>4. Zëvendëskryeministri pa funksion ministror mund të emërojë deri në dhjetë (10) këshilltarë politikë.</p> <p>5. Zëvendëskryeministri, që mbulon një ministri, mund të emërojë deri në dhjetë (10) këshilltarë politikë.</p> <p>6. Ministri mund të emërojë deri në gjashtë (6) këshilltarë politikë. Postet e këshilltarëve të autorizuar sipas këtij paragrafi mund t'i ndahen edhe zëvendësministrave nga ministri përkatës.</p> <p>7. Zëvendëskryeministrat, që mbulojnë ministri dhe ministrat, gjithashtu mund të emërojnë edhe një (1) këshilltar politik nga komunitetet.</p>	<p>2. The Prime Minister may also appoint up to one (1) political advisors for each of the Serb, Turkish, Bosnian, Roma, Ashkali, Egyptian, Gorani, Montenegrin and Croatian communities.</p> <p>3. First Deputy Prime Minister may appoint up to ten (10) political advisors.</p> <p>4. Deputy Prime Minister without ministerial function may appoint up to ten (10) political advisors.</p> <p>5. Deputy Prime Minister, that covers a ministry, may appoint up to ten (10) political advisors.</p> <p>6. The Minister may appoint up to six (6) political advisors. Posts of advisors authorized under this paragraph may be allocated to deputy ministers by the relevant Minister.</p> <p>7. Deputy Prime Ministers, that cover ministries and Ministers, may also appoint one (1) more political advisors from communities.</p>	<p>2. Premijer, takođe može da imenuje i po jedan (1) političkog savetnika iz svake zajednice, iz redova srpske, turske, bošnjačke, romske, aškalijske, egipćanske, goranske, crnogorske i hrvatske zajednice.</p> <p>3. Prvi zamenik premijera može da imenuje do deset (10) političkih savetnika.</p> <p>4. Zamenik premijera bez ministarske funkcije može da imenuje do deset (10) političkih savetnika.</p> <p>5. Zamenik premijera koji pokriva jedno ministarstvo, može da imenuje do deset (10) političkih savetnika.</p> <p>6. Ministar može da imenuje do šest (6) političkih savetnika. Funkcije savetnika koje su ovlašćene u skladu sa ovim stavom mogu se dodeliti i zamenicima premijera od strane nadležnog ministra.</p> <p>7. Zamenici premijera koji pokrivaju ministarstva i ministri, takođe mogu da imenuju još jednog (1) političkog savetnika iz zajednica.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Kompetencat dhe përgjegjësitë e këshilltarit politik</p> <p>1. Këshilltari politik mbështet dhe këshillon eprorin e tij në ushtrimin e përgjegjësive të tij në:</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Competencies and responsibilities of the political advisor</p> <p>1. The Political Advisor shall support and advise his superior in performing his/her responsibilities in:</p>	<p style="text-align: center;">Član 21. Ovlašćenja i odgovornosti političkog savetnika</p> <p>1. Politički savetnik podržava i savetuje svog nadređenog u vršenju svojih nadležnosti u:</p>

<p>1.1. analizimin, formulimin dhe zhvillimin e politikave;</p> <p>1.2. zbatimin e politikave;</p> <p>1.3. vlerësimin e efektshmërisë së politikave dhe prezantimin e tyre;</p> <p>1.4. përgatitjen e fjalimeve dhe prezantimeve varësisht nga nevojat dhe specifikat e temave.</p> <p>2. Këshilltari politik i raporton drejtpërdrejtë eprorit të tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Sjellja e këshilltarit politik</p> <p>1. Këshilltarit politik nuk i lejohet:</p> <p>1.1. të ushtrojë çfarëdo pushteti ligjor, për ushtrimin e të cilit është kompetent eprori i tij;</p> <p>1.2. të ushtrojë çfarëdo funksioni tjetër, që ndërlidhet me menaxhimin e shërbimit civil;</p> <p>1.3. të ndërhyrje në cilindo funksion tjetër i cili ushtrohet nga shërbimi civil;</p> <p>1.4. të ndërhyjë në funksionet të cilat me legjislacionin përkatës i janë përcaktuar shërbimit civil;</p>	<p>1.1. policy analysis, formulation and development;</p> <p>1.2. implementation of policies;</p> <p>1.3. evaluating the effectiveness of policies, and their presentation;</p> <p>1.4. preparing speeches and presentations depending on the needs and specifics of the topics.</p> <p>2. The Political Advisor shall report directly to his/her superior.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Conduct of the Political Advisor</p> <p>1. A political adviser shall not be allowed to:</p> <p>1.1. exercise any legal authorities, for which his/her superior is competent;</p> <p>1.2. exercise any other function, related to civil service management;</p> <p>1.3. interfere with any other function which is exercised by the civil service;</p> <p>1.4. interfere with the functions provided by law on the civil service;</p>	<p>1.1. analiziranjë, formulisanjës i razvoju politike;</p> <p>1.2. sprovođenju politika;</p> <p>1.3. ocenjivanju efikasnosti politike i njenoj prezentaciji;</p> <p>1.4. pripremanju govora i prezentacija u zavisnosti od potreba i specifičnosti tema.</p> <p>2. Politički savetnik izveštava direktno svom nadređenom.</p> <p style="text-align: center;">Član 22. Ponašanje političkog savetnika</p> <p>1. Političkom savetniku nije dozvoljeno:</p> <p>1.1. da vrši pravnu vlast, za čije je obavljanje nadležan njegov nadređeni.</p> <p>1.2. da vrši bilo koju drugu funkciju, koja se odnosi na upravljanje civilnom službom;</p> <p>1.3. da se meša u bilo koju drugu funkciju koju vrši civilna služba;</p> <p>1.4. da se meša u funkcijama koje su relevantnim zakonodavstvom dodeljene civilnoj službi;</p>
--	--	--

<p>1.5. të ushtrojë kompetenca ligjore, të cilat duhet të ushtrohen nga eprori i tyre, Zyra e Kryeministrit ose ministritë;</p> <p>1.6. të autorizojë shpenzimin e fondeve publike;</p> <p>1.7. t'iu jep udhëzime nëpunësve civil.</p> <p>2. Këshilltari politik dhe nëpunësi në kabinet obligohet të respektojë Kodin e Mirësjelljes për të Emëruarit Politik i cili propozohet nga Zyra e Kryeministrit dhe miratohet nga Qeveria.</p>	<p>1.5. exercise legal authorities to be exercised by their superiors, the Office of the Prime Minister or ministries;</p> <p>1.6. authorize the expenditure of public funds;</p> <p>1.7. provide guidance to civil servants.</p> <p>2. The Political Advisor and Cabinet Officer shall be required to abide by the Code of Conduct for Political Appointees proposed by the Office of the Prime Minister and approved by the Government.</p>	<p>1.5. da vrši zakonske nadležnosti, koje treba da vrši njegov nadređeni, Kancelarija premijera ili ministarstva;</p> <p>1.6. ovlašćuje trošenje javnih sredstava;</p> <p>1.7. daje uputstva civilnim službenicima.</p> <p>2. Politički savetnik ili službenik u kabinetu dužan je da poštuje Kodeks ponašanja političkih imenovanih lica, kojeg predlaže Kancelarija premijera, i usvaja Vlada.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Ankesat ndaj këshilltarit politik</p> <p>1. Çdo qytetar dhe nëpunës civil ka të drejtë të ankohet lidhur me veprimet e një këshilltari politik.</p> <p>2. Ankesa duhet t'i drejtohet eprorit të këshilltarit politik.</p> <p>3. Brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve pas paraqitjes së ankesës, eprori i këshilltarit kthen përgjigjen te ankuesi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Complaints against the political advisor</p> <p>1. Every citizen and Civil Servant has rights to complain about the actions of a political advisor.</p> <p>2. Any such complaint must be addressed to the superior of the political advisor.</p> <p>3. Within fifteen (15) days of the filing of the complaint, the superior of the advisor shall respond to the complainant.</p>	<p style="text-align: center;">Član 23. Žalbe protiv političkog savetnika</p> <p>1. Svaki građanin i civilni službenik ima pravo da se žali na postupke političkog savetnika.</p> <p>2. Žalba treba da se uputi nadređenom političkog savetnika.</p> <p>3. U roku od petnaest (15) dana od podnošenja žalbe, nadređeni savetnika vraća odgovor podnosiocu žalbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Shefi i Stafit të Kryeministrit</p> <p>1. Kryeministri njërin nga këshilltarët e tij e emëron Shef të Stafit të Kryeministrit, i cili</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Chief of Staff of the Prime Minister</p> <p>1. Prime Minister shall appoint one of the advisors as Chief of Staff and Deputy Chief of</p>	<p style="text-align: center;">Član 24. Šef osoblja premijera</p> <p>1. Premijer imenuje jednog od svojih savetnika za Šefa osoblja premijera, koji je ujedno i Viši</p>

<p>njëkohësisht është Këshilltar i Lartë i Kryeministrit.</p> <p>2. Shefi i Stafit të Kryeministrit është përgjegjës që t'i ofrojë ndihmë Kryeministrit në bashkërendimin e punëve dhe koordinimin me këshilltarët e Kryeministrit si dhe këshilltarët politikë të zëvendëskryeministrave dhe ministrave.</p> <p>3. Shefi i Stafit të Kryeministrit siguron që të mbahet një regjistër me emrat dhe funksionet e veçanta të të gjithë këshilltarëve politikë në Qeverinë e Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Pas secilit emërim, eprori përkatës njofton Shefin e Stafit të Kryeministrit me emrat e këshilltarëve politikë dhe me funksionet specifike që u janë dhënë atyre. Njoftimi për emërim të këshilltarëve politikë duhet bërë në afat prej tre (3) ditëve, nga dita e emërimit të tyre.</p> <p>5. Shefi i Stafit të Kryeministrit vërteton nëse këshilltarët politikë janë emëruar në përputhje me dispozitat ligjore në fuqi.</p> <p>6. Shefi i Stafit të Kryeministrit koordinon punën me të gjithë këshilltarët e lartë të zëvendëskryeministrave dhe ministrave dhe mban takime të rregullta me ta së paku një herë në muaj.</p> <p>7. Kryeministri mund të emërojë njërin nga këshilltarët e tij, zëvendës Shef të Stafit të Kryeministrit.</p>	<p>Staff of Cabinet of the Prime Minister.</p> <p>2. Chief of Staff of the Prime Minister shall be responsible to provide assistance to Prime Minister in coordination of works and coordination of advisors of OPM and political advisors of Deputy Prime Ministers and Ministers.</p> <p>3. Chief of Staff of the Prime Minister ensures to keep a register with names and specific functions of all political advisors in the Republic of Kosovo.</p> <p>4. After each appointment, the respective superior shall notify Chief of Staff of the Prime Minister with the names of political advisors and with the specific functions assigned to them. Notice of appointment of political advisors should be made within 3 days, from the date of their appointment.</p> <p>5. Chief of Staff of the Prime Minister shall verify if political advisors are appointed in accordance with the provisions in force.</p> <p>6. Chief of Staff of the Prime Minister shall coordinate the work with all senior political advisors and holds regular meetings with them at least once a month.</p> <p>7. The Prime Minister may appoint one of his advisers as the Deputy Chief of Staff to the Office of Prime Minister.</p>	<p>savetnik premijera.</p> <p>2. Šef osoblja premijera je odgovoran da pruža pomoć premijeru u koordinaciji rada i koordinaciji sa savetnicima premijera, kao i sa političkim savetnicima zamenika premijera i ministara.</p> <p>3. Šef osoblja premijera obezbeđuje da se vodi registar sa imenima i posebnim funkcijama svih političkih savetnika u Vladi Republike Kosovo.</p> <p>4. Nakon svakog imenovanja, relevantni nadređeni saopštava Šefu osoblja premijera imena političkih savetnika i specifične funkcije koje su dodeljene njima. Obaveštenje o imenovanju političkih savetnika treba uraditi u roku od tri (3) dana, od dana njihovog imenovanja.</p> <p>5. Šef osoblja premijera proverava da li su politički savetnici imenovani u skladu sa važećim zakonskim odredbama.</p> <p>6. Šef osoblja premijera koordinira rad sa svim višim savetnicima zamenika premijera i ministara i održava redovne sastanke sa njima, najmanje jednom mesečno.</p> <p>7. Premijer može da imenuje jednog od svojih savetnika za Zamenika šefa osoblja premijera</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 25 Kabineti i zëvendëskryeministrit</p> <p>Zëvendëskryeministrit i ndihmon stafi i Kabinetit të tij që përbëhet prej këshilltarëve politikë dhe nëpunësve të kabinetit, sipas zgjedhjes së tij. Ky staf është përgjegjës për t'i ofruar ndihmë zëvendëskryeministrit lidhur me përkufizimin e vijave të përgjithshme të politikës së Qeverisë dhe për bashkërendimin e punëve të tij.</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Cabinet of the Deputy Prime Minister</p> <p>The Deputy Prime Minister is assisted by the staff of his Cabinet, which consists of political advisers and cabinet officials, of his choice. This staff is responsible for providing assistance to the Deputy Prime Minister regarding the definition of the general policy lines of the Government and for the coordination of his work.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Kabinet zamenika premijera</p> <p>Zameniku premijera pomaže osoblje svog Kabineta kojeg čine politički savetnici i službenici kabineta, po njegovom izboru. Ovo osoblje je odgovorno za pružanje pomoći zameniku premijera u vezi sa definisanjem opštih linija politike Vlade i koordinacijom njegovog rada</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Kabineti i ministrit</p> <p>Ministrit i ndihmon stafi i Kabinetit të tij që përbëhet prej këshilltarëve politikë dhe nëpunësve të kabinetit, sipas zgjedhjes së tij. Ky staf është përgjegjës për t'i ofruar ndihmë ministrit lidhur me përkufizimin e vijave të përgjithshme të politikës së ministrisë dhe për bashkërendimin e punëve të tij.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Cabinet of the Minister</p> <p>The Minister is assisted by his Cabinet staff consisting of political advisers and Cabinet officers of his/her choice. This staff is responsible for assisting the Minister in defining the outline of the ministry's policy and coordinating his/her work.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Kabinet ministra</p> <p>Ministru pomaže osoblje svog Kabineta kojeg čine politički savetnici i službenici kabineta, po njegovom izboru. Ovo osoblje je odgovorno za pružanje pomoći ministru u vezi sa definisanjem opštih linija politike ministarstva i koordinacijom njegovog rada.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Emërimi i këshilltarit politik</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kryeministri emëron njërin nga këshilltarët politikë Zëdhënës të Qeverisë. 2. Ministri emëron njërin nga këshilltarët politikë Zëdhënës të Ministrisë. 	<p style="text-align: center;">Article 27 Appointment of Political Advisor</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Prime Minister shall appoint one of the political advisors as a spokesperson of the Government. 2. The Minister shall appoint one of the Political Spokesmen of the Ministry. 	<p style="text-align: center;">Član 27 Imenovanje političkog savetnika</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Premijer imenuje jednog od svojih političkih savetnika za Portparola Vlade. 2. Ministar imenuje jednog od svojih političkih savetnika za Portparola ministarstva.

<p>3. Zëvendëskryeministri dhe ministri emërojnë njërin nga këshilltarët politikë në cilësinë e Këshilltarit të Lartë Politik.</p> <p>4. Kryeministri, zëvendëskryeministri dhe ministri emërojnë njërin nga këshilltarët politikë në cilësinë e Shefit të Kabinetit.</p> <p>5. Këshilltari i Lartë Politik koordinon punën e këshilltarëve politikë, bën ndarjen e përgjegjësiave dhe detyrave dhe përcakton procedurat e punës së ekipit të këshilltarëve politikë.</p> <p>6. Shefi i Kabinetit të Kryeministrit koordinon punën me të gjithë shefat e kabineteve të ministrave.</p>	<p>3. Deputy Prime Minister and Minister shall appoint one of the political advisors in the capacity of Senior Political Advisor.</p> <p>4. Prime Minister, Deputy Prime Minister and Minister shall appoint one of the political advisors in the capacity of Chief of Cabinet.</p> <p>5. Senior Political Advisor shall coordinate the work of political advisors, allocates responsibilities and duties, and sets out the working procedure of the team of political advisors.</p> <p>6. Chief of the Cabinet of the Prime Minister shall coordinate the work with the chiefs of ministerial cabinets.</p>	<p>3. Zamenik premijera i ministar imenuju jednog od političkih savetnika za Višeg političkog savetnika.</p> <p>4. Premijer, zamenik premijera i ministar imenuju jednog od političkog savetnika za Šefa kabineta.</p> <p>5. Viši politički savetnik koordinira rad političkih savetnika, vrši dodelu odgovornosti i dužnosti i utvrđuje radne procedure tima političkih savetnika.</p> <p>6. Šef kabineta premijera koordinira rad sa svim šefovima kabineta ministara.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Këshilltari i jashtëm politik</p> <p>1. Këshilltari i jashtëm politik është kategori e veçantë e zyrtarit publik, i cili:</p> <p>1.1. Emërohet drejtpërdrejt nga Kryeministri, zëvendëskryeministri, apo ministri (në tekstin në vijim: eprori) dhe i pushon mandati me përfundimin e mandatit të eprorit të tij, nëse kjo marrëdhënie e punës nuk ndërpritet më herët;</p> <p>1.2. Për veprimet e veta i përgjigjet eprorit të tij dhe emërimi i tij është personal;</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 External political adviser</p> <p>1. The external political adviser is a separate category of the public official, who shall:</p> <p>1.1. Be appointed directly by the Prime Minister, Deputy Prime Minister, or Minister (hereinafter: the superior) and his mandate ceases upon the termination of his superior's mandate; unless this employment relationship is terminated earlier;</p> <p>1.2. Report to his superior for their own actions, and his appointment is personal;</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Spoljni politički savetnik</p> <p>1. Spoljni politički savetnik je posebna kategorija javnog zvaničnika, koji se:</p> <p>1.1. Imenuje direktno od strane premijera, zamenika premijera ili ministra (u daljem tekstu: nadređeni) i prestaje mu mandat završetkom mandata svog nadređenog, ako se ovaj radni odnos ne prekine ranije;</p> <p>1.2. Za svoje postupke odgovara svom nadređenom i njegovo imenovanje je lično;</p>

<p>1.3. Demonstron lojalitet dhe përkushtim politik ndaj eprorit të tij;</p> <p>1.4. Është njohës i mirë i fushës për të cilën është emëruar.</p> <p>2. Këshilltari i jashtëm politik nuk ushtron kompetenca drejtuese ose kompetenca të tjera administrative.</p> <p>3. Këshilltari i jashtëm politik mbështet dhe këshillon eprorin e tij në ushtrimin e përgjegjësiave të tij në:</p> <p>3.1. analizimin, formulimin dhe zhvillimin e politikave;</p> <p>3.2. zbatimin e politikave;</p> <p>3.3. vlerësimin e efektshmërisë së politikave dhe prezantimin e tyre;</p> <p>3.4. përgatitjen e fjalimeve dhe prezantimeve varësisht nga nevojat dhe specifikat e temave.</p> <p>4. Këshilltari i jashtëm politik i raporton drejtpërdrejtë eprorit të tij.</p> <p>5. Këshilltari i jashtëm politik i përgatit fjalimet dhe prezantimet e eprorit të tij varësisht nga nevojat dhe specifikat e temave.</p> <p>6. Pas secilit emërim, eprori përkatës duhet ta njoftojë Shefin e Stafit me emrat e këshilltarëve</p>	<p>1.3. Demonstrate loyalty and political commitment to his superior;</p> <p>1.4. Have good knowledge on the field for which it is appointed.</p> <p>2. The external political adviser shall not exercise any management or other administrative powers.</p> <p>3. The external political adviser shall support and advise his superior in the exercise of his responsibilities regarding:</p> <p>3.1. analysing, policy formulation and development;</p> <p>3.2. policy implementation;</p> <p>3.3. evaluating the effectiveness of policies and their presentation;</p> <p>3.4. preparing speeches and presentations, depending on the needs and specifics of the topics.</p> <p>4. The external political adviser shall report directly to his superior.</p> <p>5. The external political adviser shall prepare speeches and presentations of his superior, depending on the needs and specifics of the topics.</p> <p>6. The relevant superior, after each appointment, shall notify the Chief of Staff on</p>	<p>1.3. Pokazuje lojalnost i političku odanost prema svom nadređenom;</p> <p>1.4. Dobar je poznavalac oblasti za koju je imenovan.</p> <p>2. Spoljni politički savetnik ne vrši upravljačke nadležnosti ili druge nadležnosti uprave.</p> <p>3. Spoljni politički savetnik podržava i savetuje svog nadređenog u vršenju svojih nadležnosti u:</p> <p>3.1. analizi, formulisanju i razvoju politike;</p> <p>3.2. sprovođenju politike;</p> <p>3.3. proceni efikasnosti politike i njenoj prezentaciji;</p> <p>3.4. pripremanju govora i prezentacija u zavisnosti od potreba i specifičnosti tema.</p> <p>4. Spoljni politički savetnik izveštava direktno svom nadređenom.</p> <p>5. Spoljni politički savetnik priprema govore i prezentacije svog nadređenog u zavisnosti od potreba i specifičnosti tema.</p> <p>6. Nakon svakog imenovanja, relevantni nadređeni saopštava Šefu osoblja imena</p>
---	--	--

<p>të jashtëm politikë. Njoftimi për emërim të këshilltarëve të jashtëm politikë duhet bërë në afat prej tre (3) ditësh, nga dita e emërimit të tyre.</p> <p>7. Këshilltarët e jashtëm politikë nuk paguhen nga Buxheti i Republikës së Kosovës dhe nuk shkaktojnë shpenzime për Buxhetin e Kosovës.</p> <p>8. Përjashtimisht nga paragrafi 7 i këtij neni, nëse eprori e sheh të arsyeshme mund ta autorizojë pjesëmarrjen e Këshilltarit të jashtëm në ndonjë udhëtim zyrtar jashtë vendit dhe me këtë rast shpenzimet e udhëtimit do të mbulohen nga buxheti i institucionit, në qoftëse nuk mund të sigurohet financim tjetër.</p>	<p>the names of external political advisers. The notice of appointment of external political advisers should be made within three (3) days, from the day of their appointment.</p> <p>7. The external political adviser shall not be paid from the Budget of the Republic of Kosovo and do not incur expenses to the Budget of Kosovo.</p> <p>8. Notwithstanding paragraph 7 of this Article, if the supervisor considers it appropriate, he may authorize the participation of the External Adviser in any business travel abroad and in such cases, travel expenses shall be covered by the institution's budget if no other funding can be provided.</p>	<p>spoljnih političkih savetnika. Obaveštenje o imenovanju spoljnih političkih savetnika treba uraditi u roku od tri (3) dana, od dana njihovog imenovanja.</p> <p>7. Spoljni politički savetnici se ne plaćaju iz budžeta Republike Kosovo i ne stvaraju troškove kosovskom budžetu.</p> <p>8. Izuzev iz stava 7. ovog člana, ako nadređeni vidi opravdanim, može odobriti učešće spoljnog savetnika u nekom službenom putovanju u inostranstvu i ovom prilikom troškovi putovanja biće pokriveni iz budžeta institucije, ako se ne mogu obezbediti druga ostalo finansiranje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29 Numri i këshilltarëve të jashtëm politikë</p> <p>1. Kryeministri mund të emërojë deri në dhjetë (10) këshilltarë të jashtëm politikë.</p> <p>2. Zëvendëskryeministri mund të emërojë deri në pesë (5) këshilltarë të jashtëm politikë.</p> <p>3. Ministri mund të emërojë deri në tre (3) këshilltarë të jashtëm politikë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Number of external political advisers</p> <p>1. The Prime Minister may appoint up to ten (10) external political advisers.</p> <p>2. The Deputy Prime Minister may appoint up to five (5) external political advisers.</p> <p>3. The Minister may appoint up to three (3) external political advisers.</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Broj spoljnih političkih savetnika</p> <p>1. Premijer može da imenuje do deset (10) spoljnih političkih savetnika.</p> <p>2. Zamenik premijera može da imenuje do pet (5) spoljnih političkih savetnika.</p> <p>3. Ministar može da imenuje do tri (3) spoljnih političkih savetnika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Nëpunësit në Kabinete</p> <p>1. Nëpunësit në kabinete janë kategori e</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Officials in Cabinets</p> <p>1. Officials in cabinets are a separate category</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Službenici u kabinetima</p> <p>1. Službenici u kabinetima su posebna</p>

<p>veçantë e zyrtarëve publikë, të cilët ofrojnë mbështetje administrative teknike.</p> <p>2. Numri i nëpunësve në kabinete është si në vijim:</p> <p>2.1. Kryeministri mund të emërojë deri në pesëmbëdhjetë (15) nëpunës në Kabinet;</p> <p>2.2. Zëvendëskryeministri mund të emërojë deri në gjashtë (6) nëpunës në Kabinet;</p> <p>2.3. Ministri mund të emërojë deri në katër (4) nëpunës në Kabinet;</p> <p>2.4. Zëvendësministri mund të emërojë deri në dy (2) nëpunës në Kabinet.</p> <p>3. Nëpunësit në kabinet të Kryeministrit, zëvendëskryeministrave, dhe ministrave nuk janë nëpunës civil dhe u pushon mandati me përfundimin e mandatit të eprorit të tyre nëse kjo marrëdhënie e punës nuk ndërpritet më herët.</p>	<p>of public officials who provide administrative technical support.</p> <p>2. The number of employees in the cabinets shall be as follows:</p> <p>2.1. The Prime Minister may appoint up to fifteen (15) officials in the Cabinet;</p> <p>2.2. The Deputy Prime Minister may appoint up to six (6) officials in the Cabinet;</p> <p>2.3. The Minister may appoint up to four (4) officials in the Cabinet;</p> <p>2.4. The Deputy Minister may appoint up to two (2) officials in the Cabinet.</p> <p>3. Officials of the cabinet of the Prime Minister, Deputy Prime Ministers, and Ministers are not civil servants and their mandate ceases upon the termination of their superior's mandate, unless this employment relationship is terminated earlier.</p>	<p>kategorija javnih zvaničnika, koji pružaju administrativnu i tehničku podršku</p> <p>2. Broj službenika u kabinetima je kao u nastavku:</p> <p>2.1. Premijer može da imenuje do petnaest (15) službenika u Kabinetu;</p> <p>2.2. Zamenik premijera može da imenuje do šest (6) službenika u Kabinetu;</p> <p>2.3. Ministar može da imenuje do četiri (4) službenika u Kabinetu;</p> <p>2.4. Zamenik ministra može da imenuje do dva (2) službenika u Kabinetu.</p> <p>3. Službenici u kabinetu premijera, zamenika premijera i ministara nisu civilni službenici, i prestaje im mandat sa završetkom mandata njihovih nadređenih, ako se ovaj radni odnos ne prekine ranije.</p>
<p>KAPITULLI V - DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 31 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e kësaj rregulloreje, me propozimin e Zyrës së Kryeministrit, përmes ndryshimit dhe</p>	<p>CHAPTER V – FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 31 Transitional Provisions</p> <p>1. Within six (6) months of the entry into force of this Regulation, on the proposal of the Office of the Prime Minister, through amending and</p>	<p>POGLAVLJE V – ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 31 Prelazne odredbe</p> <p>1. U roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ove uredbe, na predlog Kancelarije premijera, Vlada kroz izmenu i dopunu ove</p>

<p>plotësimit të kësaj rregulloreje, Qeveria nxjerr Kodin e Mirësjelljes për të Emëruarit Politikë.</p> <p>2. Kodi i mirësjelljes për të Emëruarit Politikë (sipas Udhëzimit Administrativ Nr. 02/2005) vazhdon të zbatohet deri në nxjerrjen e një Kodi tjetër nga ana e Qeverisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të kësaj rregulloreje, shfuqizohet Rregullorja (QRK) - Nr. 05/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (GZ, 21.02.2020).</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi në ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare.</p> <p style="text-align: right;">Avdullah HOTI _____ Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">8 qershor 2020</p>	<p>supplementing of this regulation, the Government issues the Code of Conduct for Political Appointees.</p> <p>2. Code of Conduct for Political Appointees (according to Administrative Instruction No. 02/2005) continues to apply until a further Code is issued by the Government.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Repeal</p> <p>With the entry into force of this regulation, the Regulation (NRC) - No. 05/2020 for the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (GZ, 21.02.2020).</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Entry into force</p> <p>This regulation shall enter into force on the day of its publication in the Official Gazette.</p> <p style="text-align: right;">Avdullah HOTI _____ Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">8 June 2020</p>	<p>Uredbe usvaja Kodeks ponašanja političkih imenovanih lica.</p> <p>2. Kodeks ponašanja političkih imenovanih lica (u skladu sa Administrativnim uputstvom br. 02/2005) i dalje se sprovodi do donošenja novog Kodeksa od strane Vlade.</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ove uredbe, ukida se Uredba (VRK) - br. 05/2020 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava (SL, 21.02.202).</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Stupanje na snagu</p> <p>Ova uredba stupa na snagu na dan objavljivanja u Službenom listu.</p> <p style="text-align: right;">Avdullah HOTI _____ Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">8. juna 2020</p>
--	---	--

SHTOJCA 1: MINISTRIA E FINANCAVE (MF)	APPENDIX 1: MINISTRY OF FINANCE (MF)	PRILOG 1: MINISTARSTVO FINANSIJA (MF)
<p>Ministria e Financave (në tekstin e mëtejshëm: MF) ka përgjegjësitë si në vijim:</p>	<p>Ministry of Finance (hereinafter: MF) shall have the following responsibilities:</p>	<p>Ministarstvo finansija (u daljem tekstu: MF) ima sledeće nadležnosti:</p>
<p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e menaxhimit të financave publike, kontrollit të brendshëm dhe auditimit për sektorin publik, standardeve të kontabilitetit dhe raportimit financiar për sektorin privat dhe ndërmarrjet publike, borxhit publik, prokurimin publik, politikave makro-ekonomike dhe fiskale dhe ndihmës shtetërore, në përputhje me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi;</p>	<p>1. Develops public policies, drafts legal acts, drafts and adopts sub-legal acts, as well as determines the mandatory standards in the field of public finance management, internal control and audit for the public sector, accounting and financial reporting standards for the private sector and publicly-owned enterprise, public debt, public procurement, macro-economic and fiscal policies and state aid, in compliance with the Constitution and legislation in force;</p>	<p>1. Priprema javnih politika, izrada zakonskih akata, izrada i usvajanje podzakonskih akata, kao i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti upravljanja javnim finansijama, interne kontrole i revizije za javni sektor, standarda računovodstva i finansijskog izveštavanja za privatni sektor i javna preduzeća, javnog duga, javnih nabavki, makroekonomskih i fiskalnih politika i državne pomoći, u skladu sa Ustavom i važećim zakonodavstvom;</p>
<p>2. Zbaton politikat publike dhe legjislacionin në fushën e menaxhimit të financave publike, kontrollit të brendshëm dhe auditimit për sektorin publik, standardeve të kontabilitetit dhe raportimit financiar për sektorin privat dhe ndërmarrjet publike, borxhit publik, prokurimin publik, politikave makro-ekonomike dhe fiskale dhe ndihmës shtetërore;</p>	<p>2. Implements the public policies and legislation in the field of public finances, internal control and audit for the public sector, accounting and financial reporting standards for the private sector and publicly-owned enterprises, public debt, public procurement, macro-economic and fiscal policies and state aid;</p>	<p>2. Sprovodi javne politike i zakonodavstvo u oblasti upravljanja javnim politikama, interne kontrole i revizije za javni sektor, standarda računovodstva i finansijskog izveštavanja za privatni sektor i javna preduzeća, javnog duga, javnih nabavki, makroekonomskih i fiskalnih politika i državne pomoći;</p>
<p>3. Bashkërendon menaxhimin e financave publike sipas përgjegjësive ligjore;</p>	<p>3. Coordinates the public finance management according to the legal responsibilities;</p>	<p>3. Koordinira upravljanje javnim finansijama prema zakonskim odgovornostima;</p>
<p>4. Siguron ruajtjen e stabilitetit makroekonomik të Republikës së Kosovës;</p>	<p>4. Ensures the maintenance of macro-economic stability of the Republic of Kosovo;</p>	<p>4. Osigurava čuvanje makroekonomske stabilnosti Republike Kosovo;</p>
<p>5. Vlerëson politikat e qëndrueshme</p>	<p>5. Assesses the sound fiscal policies and</p>	<p>5. Procenjuje održive fiskalne politike i vrši</p>

<p>fiskale si dhe bën mbikëqyrjen fiskale, për zhvillimin e sektorit privat në Republikën e Kosovës;</p>	<p>exercises the fiscal supervision for development of private sector in the Republic of Kosovo;</p>	<p>fiskalni nadzor, za razvoj privatnog sektora u Republici Kosovo;</p>
<p>6. Mbikëqyr zbatimin e rregullave për shpenzimin e parasë publike si dhe kontrollit të brendshëm për organizatat buxhetore, në zbatimin e legjislacionit në fuqi për menaxhimin e financave publike;</p>	<p>6. Supervises the implementation of rules for public funds spending and internal control for budget organization, implementing the applicable legislation concerning the public finance management;</p>	<p>6. Nadgleda sprovođenje pravila za trošenje javnog novca kao i interne kontrole za budžetske organizacije, u sprovođenju važećeg zakonodavstva za upravljanje javnim finansijama;</p>
<p>7. Menaxhon procesin e planifikimit buxhetor për përgatitjen e Ligjit Vjetor për Ndarjet Buxhetore, Kornizës Afatmesme të Shpenzimeve si dhe të Programit të Borxhit Shtetëror;</p>	<p>7. Manages the budget planning process for preparing the Annual Law on Budget Appropriations, Medium-Term Expenditure Framework and State Debt Program;</p>	<p>7. Upravlja procesom budžetskog planiranja za pripremu Godišnjeg zakona o budžetskim izdvajanjima, Srednjoročnog okvira rashoda i Programa državnog duga;</p>
<p>8. Siguron ekzekutimin e ndarjeve buxhetore sipas Ligjit Vjetor për Ndarjet Buxhetore dhe legjislacionit në fuqi;</p>	<p>8. Ensures the execution of budget appropriations according to the Annual Law on Budget Appropriations and legislation in force;</p>	<p>8. Osigurava izvršenje budžetskih izdvajanja prema Godišnjem zakonu o budžetskim izdvajanjima i važećem zakonodavstvu;</p>
<p>9. Regjistron dhe raporton për të gjitha të hyrat dhe të dalat nga Buxheti i Republikës së Kosovës;</p>	<p>9. Records and reports on all incoming and outgoing from the Budget of the Republic of Kosovo;</p>	<p>9. Evidentira i izveštava o svim prihodima i rashodima iz budžeta Republike Kosovo;</p>
<p>10. Negocion huamarrjen publike, menaxhon shërbimin e borxhit publik dhe pranon grante nga donatorët, sipas legjislacionit në fuqi;</p>	<p>10. Negotiates the public borrowing, manages the public debt servicing and receives grants from donors, in compliance with the law in force;</p>	<p>10. Pregovara javno zaduživanje, upravlja službom javnog duga i prima grantove od donatora, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p>
<p>11. Përfaqëson Republikën e Kosovës në institucionet ndërkombëtare financiare dhe bashkërendon aktivitetet me këto organizata;</p>	<p>11. Represents the Republic of Kosovo in international financial institutions and coordinates activities with these organizations;</p>	<p>11. Predstavlja Republiku Kosovo u međunarodnim finansijskim institucijama i koordinira aktivnosti sa ovim organizacijama;</p>
<p>12. Siguron zbatimin e legjislacionit tatimor</p>	<p>12. Ensures the implementation of tax and</p>	<p>12. Osigurava sprovođenje poreskog i</p>

<p>dhe doganor në Republikën e Kosovës;</p> <p>13. Siguron zbatimin e legjislacionin të sistemit të kontrollit të brendshëm të financave publike (menaxhimi financiar i kontrollit dhe auditimi i brendshëm) për të gjitha subjektet e sektorit publik;</p> <p>14. Siguron zbatimin e legjislacionit për partneritet publiko - private në Republikën e Kosovës;</p> <p>15. Bashkërendon aktivitetet me institucionet e tjera përkatëse dhe siguron zbatimin e legjislacionit në fushën e parandalimit të pastrimit të parave dhe të financimit të terrorizmit;</p> <p>16. Bashkërendon zbatimin e procesit të kontrollit të ndihmës shtetërore;</p> <p>17. Siguron realizimin e procedurave të prokurimit të centralizuar për nevojat e organizatave buxhetore;</p> <p>18. Siguron përlllogaritjen dhe ekzekutimin e pagave, si dhe ekzekutimin e skemave sociale dhe pensionale, sipas legjislacionit në fuqi;</p> <p>19. Bashkërendon procesin e lidhjes së marrëveshjeve ndërkombëtare në fushën e menaxhimit të financave publike, tatimeve, doganave dhe në fushën e përgjegjësisë të saj; dhe</p>	<p>customs legislation in the Republic of Kosovo;</p> <p>13. Ensures implementation of legislation concerning the public finance internal control system (financial management of internal control and audit) for all entities of public sector;</p> <p>14. Ensures the implementation of legislation concerning the public-private partnerships in the Republic of Kosovo;</p> <p>15. Coordinates activities with other relevant institutions and ensures the implementation of legislation in the field of prevention of money laundering and terrorist financing;</p> <p>16. Coordinates the implementation of the state aid control process;</p> <p>17. Ensures the implementation of centralized procurement procedures for the needs of budget organizations;</p> <p>18. Ensures the calculation and execution of salaries, as well as the execution of social and pension schemes, according to the applicable legislation;</p> <p>19. Coordinates the process of reaching international agreements in the field of public finance management, taxes, customs and in the field of its responsibilities; and</p>	<p>carinskog zakonodavstva u Republici Kosovo;</p> <p>13. Osigurava sprovođenje zakonodavstva sistema interne kontrole javnih finansija (finansijsko upravljanje interne kontrole i revizije) za sve subjekte javnog sektora;</p> <p>14. Osigurava sprovođenje zakonodavstva za javno-privatna partnerstva u Republici Kosovo;</p> <p>15. Koordinira aktivnosti sa ostalim relevantnim institucijama i osigurava sprovođenje zakonodavstva u oblasti sprečavanja pranja novca i finansiranja terorizma;</p> <p>16. Koordinira procesom kontrole državne pomoći;</p> <p>17. Osigurava realizaciju centralizovanih postupaka javne nabavke za potrebe budžetskih organizacija;</p> <p>18. Osigurava obračunavanje i izvršenje plata, i izvršenje socijalnih i penzionih šema, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>19. Koordinira procesom zaključivanja međunarodnih sporazuma u oblasti upravljanja javnim finansijama, porezima, carinama i u oblastima njene nadležnosti; i</p>
---	--	---

<p>20. Kryen edhe detyra të tjera që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>SHTOJCA 2: MINISTRIA E BUJQËSISË, PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL (MBPZHR)</p> <p>Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural (në tekstin e mëtejshëm: MBPZHR) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, miratimin e akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e bujqësisë, bujqësinë organike, blegtorisë, prodhimit dhe mbrojtjes së bimëve, pylltarisë, gjuetisë dhe peshkimit, ujitjes së tokave bujqësore, shfrytëzimin të qëndrueshëm të tokës bujqësore, mbrojtjen e tokës nga ndërtimet e pa planifikuara urbane dhe rregullimin e tokës bujqësore, si dhe zhvillimit rural;</p> <p>2. Zbaton legjislacionin në fushën e bujqësisë, bujqësisë organike, blegtorisë, prodhimit dhe mbrojtjes së bimëve, ujitjes së tokave bujqësore, shfrytëzimit të qëndrueshëm të tokës bujqësore, mbrojtjen e tokës nga ndërtimet e pa planifikuara urbane dhe rregullimin e tokës bujqësore, zhvillimit rural dhe për të ndihmuar menaxhimin e qëndrueshëm të fushës së pylltarisë, duke përfshirë edhe shfrytëzimin, mbrojtjen e fondit pyjor, florës dhe faunës së egër, ekoturizimit,</p>	<p>Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p> <p>APPENDIX 2: MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT (MAFRD)</p> <p>Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development (hereinafter: MAFRD) shall have the following responsibilities:</p> <p>1. Prepares public policies, drafts legal acts, adopts sublegal acts and defines mandatory standards in the field of agriculture, organic farming, livestock, production and protection of, forestry, hunting and fishing, irrigation of agricultural land, sustainable utilization of agricultural land, protection of land from unplanned urban construction and regulation of agricultural land, as well as rural development;</p> <p>2. Implements legislation in the fields of agriculture, organic farming, livestock, production and protection of plants, irrigation of agricultural land, sustainable utilization of agricultural land, protection of land from unplanned urban construction and regulation of agricultural land, rural development, and assists in the sustainable management of the forestry field, including the use, protection of forest fund, wild flora and fauna, ecotourism, reforestation</p>	<p>20. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p> <p>PRILOG 2: MINISTARSTVO ŠUMARSTVA, POLJOPRIVREDE I RURALNOG RAZVOJA (MPŠRR)</p> <p>Ministarstvom poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja (u daljem tekstu: MPŠRR) ima sledeće nadležnosti:</p> <p>1. Priprema javnih politika, izrada zakonskih akata, usvajanje podzakonskih akata i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti poljoprivrede, organske poljoprivrede, stočarstva, proizvodnje i zaštite biljaka, šumarstva, lova i ribolova, navodnjavanja poljoprivrednog zemljišta, održivog korišćenja poljoprivrednog zemljišta, zaštita zemljišta od neplanirane urbane izgradnje i uređenja poljoprivrednog zemljišta i ruralni razvoj;</p> <p>2. Sprovodi zakonodavstvo iz oblasti poljoprivrede, organske poljoprivrede, poljoprivrede, stočarstva, proizvodnje i zaštite bilja, navodnjavanja poljoprivrednog zemljišta, održivog korišćenja poljoprivrednog zemljišta, zaštite zemljišta od neplanirane urbane gradnje i uređenje poljoprivrednog zemljišta, ruralnog razvoja i pomoć održivom upravljanju oblasti šumarstva, uključujući i korišćenje, zaštitu šumskog fonda, divlje flore i faune,</p>
---	--	---

<p>aktivitetet e ripyllëzimit, luftimin dhe parandalimin e zjarrit, dezinfektimin nga insektet dhe nga sëmundjet dhe dëmtuesit e ndryshëm, licencimin për prerjen drunjve, menaxhon me pyjet dhe tokat pyjore shtetërore;</p>	<p>activities, fighting and preventing fire, disinfection from insects and different diseases and pests, licensing for cutting of trees, manages state forests and forest lands;</p>	<p>ekoturizam, aktivnosti pošumljavanja, suzbijanje i sprečavanje požara, dezinfekciju od insekata i raznih bolesti i štetočina, licenciranje za seču drveća, upravlja šumama i državnim šumskim zemljištem;</p>
<p>3. Lehtëson zhvillimin e skemës kreditore dhe koordinon donacionet për mbështetje të bujqësisë, pylltarisë dhe aktiviteteve për zhvillimin rural në sektorin privat;</p>	<p>3. Facilitates the development of the credit scheme and coordinates donations to support agriculture, forestry and rural development activities in the private sector;</p>	<p>3. Olakšava razvoj kreditne šeme i koordinira donacije za podršku poljoprivrede, šumarstvu i aktivnosti za ruralni razvoj u privatnom sektoru;</p>
<p>4. Kontrollon dhe mbikëqyr aktivitetet e gjuetisë dhe të peshkimit;</p>	<p>4. Controls and supervises hunting and fishing activities;</p>	<p>4. Kontroliše i nadgleda aktivnosti lova i ribolova;</p>
<p>5. Në bashkëpunim me ministrinë përgjegjëse për shëndetësi, ministrinë përgjegjëse për ambient dhe institucionet tjera mbikëqyr zbatimin e standardeve shëndetësore, që ndërlidhen me bujqësinë, pylltarinë, blegtori dhe zhvillimin rural;</p>	<p>5. In cooperation with the Ministry responsible for Health, the Ministry responsible for Environment and other institutions, oversees the implementation of health standards related to agriculture, forestry, livestock and rural development;</p>	<p>5. U saradnji sa ministarstvom nadležnim za zdravstvo, ministarstvom nadležnim za životnu sredinu i drugim institucijama nadgleda primenu zdravstvenih standarda koji se odnose na poljoprivredu, šumarstvo, stočarstvo i ruralni razvoj;</p>
<p>6. Në bashkëpunim me ministrinë përgjegjëse për shëndetësi, ministrinë përgjegjëse për ambient dhe institucionet tjera, mbikëqyr kontrollin e cilësisë së ushqimeve dhe të lëndëve të para bujqësore me qëllim të mbrojtjes së konsumatorëve;</p>	<p>6. In cooperation with the Ministry responsible for Health, the Ministry responsible for Environment and other institutions, oversees the quality control of food and agricultural raw materials in order to protect consumers;</p>	<p>6. U saradnji sa ministarstvom nadležnim za zdravstvo, ministarstvom nadležnim za sredinu i drugim institucijama, nadgleda kontrolu kvaliteta hrane i poljoprivrednih sirovina u cilju zaštite potrošača;</p>
<p>7. Mbikëqyr aktivitetet që synojnë zhdukjen e insekteve, parazitëve, sëmundjeve të bimëve apo shkaktarëve të tjerë të shkatërrimit;</p>	<p>7. Supervises activities aimed at eliminating insects, parasites, plant diseases or other causes of destruction;</p>	<p>7. Nadgleda aktivnosti čiji je cilj uništavanje insekata, parazita, biljnih bolesti ili drugih uzroka uništavanja</p>
<p>8. Merr pjesë në aktivitetet e mbrojtjes së ambientit, që kanë të bëjnë me bujqësinë, pylltarinë, gjuetinë, peshkimin dhe menaxhimin e resurseve të ujit;</p>	<p>8. Participates in environmental protection activities related to agriculture, forestry, hunting, fishing and water resources management;</p>	<p>8. Učestvuje u aktivnostima zaštite životne sredine koje se odnose na poljoprivredu, šumarstvo, lov, ribolov i upravljanje vodnim resursima;</p>

<p>9. Promovon prodhimet – produktet bujqësore, organizimin e prodhuesve, përpunuesve, tregtuesve, mbështetë dhe prezanton të arriturat shoqatave dhe prodhuesve në bujqësi, pylltari dhe blegtori;</p> <p>10. Harton dhe zbaton strategjinë kombëtare dhe politikën për bujqësi dhe zhvillim rural për sektorët dhe nën sektorët e bujqësisë, ushqimit dhe diversifikimit rural duke përfshirë: masat e zhvillimit rural, masat për pagesa direkte, masat e organizimit të tregut dhe masat tjera për bujqësi dhe zhvillim rural;</p> <p>11. Harton standardet për prodhimtarinë në fermë dhe mbikëqyr zbatimin e tyre;</p> <p>12. Zbaton, monitoron dhe vlerëson Programin për Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural përmes procesit të konsultimit dhe një dialog me partnerët social dhe ekonomik, OJQ-të dhe akterët tjerë në procesin e programimit, monitorimit dhe vlerësimit të PZHRB-së;</p> <p>13. Dizajnon dhe propozon politikat bujqësore në aspektin e masave makro – ekonomike (taksat, çmimet, shkëmbimin tregtar, masat stimulative etj);</p> <p>14. Krijon dhe përditëson një sistem të qëndrueshëm dhe të integruar të të dhënave për bujqësi dhe zhvillim rural. (FADN, GIS etj);</p>	<p>9. Promotes products – agricultural products, the organizations of producers, processors, traders, supports and presents the achievements of associations and producers in agriculture, forestry and livestock;</p> <p>10. Drafts and implements the national strategy and policy on agriculture and rural development for the sectors and sub-sectors of agriculture, food and rural diversification including: rural development measures, direct payments measures, measures for organizing the market and other measures for agriculture and rural development;</p> <p>11. Drafts the standards for farm production and supervises their implementation;</p> <p>12. Implements, monitors and evaluates the Agriculture and Rural Development Program through the consultation process and a dialogue with social and economic partners, NGOs and other stakeholders in the process of programming, monitoring and evaluating the ARDP;</p> <p>13. Designs and proposes agricultural policies in terms of macroeconomic measures (taxes, prices, trade exchange, incentive measures, etc.);</p> <p>14. Creates and updates a sustainable and integrated system of data on agriculture and rural development. (FADN, GIS etc.);</p>	<p>9. Promoviše proizvode - poljoprivredne proizvode, organizovanje proizvođača, prerađivača, trgovaca, podržava i predstavlja dostignuća udruženja i proizvođača u poljoprivredi, šumarstvu i stočarstvu;</p> <p>10. Izrađuje i sprovodi nacionalnu strategiju i politiku za poljoprivredu i ruralni razvoj za sektore i podsektore poljoprivrede, hrane i ruralne diversifikacije uključujući: mere ruralnog razvoja, mere direktnih plaćanja, mere organizacije tržišta i druge mere za poljoprivredu i ruralni razvoj;</p> <p>11. Izrađuje standarde za proizvodnju na farmama i nadgleda njihovo sprovođenje;</p> <p>12. Sprovodi, nadgleda i procenjuje Program za poljoprivredu i ruralni razvoj kroz proces konsultacija i dijaloga sa socijalnim i ekonomskim partnerima, NVO-ima i drugim zainteresovanim stranama u procesu programiranja, nadgledanja i procene PRRP-a;</p> <p>13. Osmišljava i predlaže poljoprivredne politike u smislu makroekonomskih mera (takse, cene, trgovinska razmena, stimulative mere itd.);</p> <p>14. Stvara i ažurira održiv i integrisan sistem podataka za poljoprivredu i ruralni razvoj. (FADN, GIS itd.);</p>
---	--	---

<p>15. Organizon dhe jep këshilla profesionale si dhe trajnon fermerët në fushën e bujqësisë, blegtorisë, pylltarisë, prodhimit, përpunimit dhe marketingut;</p> <p>16. Kryen edhe detyra të tjera që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>15. Organizes and provides professional advices and trains farmers in the fields of agriculture, livestock, forestry, production, processing and marketing;</p> <p>16. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>	<p>15. Organizuje i pruža stručne savete i obučava poljoprivrednike iz oblasti poljoprivrede, stočarstva, šumarstva, proizvodnje, prerade i marketinga;</p> <p>16. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p>
<p>SHTOJCA 3: MINISTRIA E KULTURËS, RINISË DHE SPORTIT (MKRS)</p> <p>Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit (në tekstin e mëtejme: MKRS) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, miratimin e akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e kulturës, rinisë, sportit, të drejtës së autorit dhe të drejtave të përafërta;</p> <p>2. Zbaton planet e veprimit dhe legjislacionin për të përkrahur fushën e kulturës, duke përfshirë programet e institucioneve të kulturës dhe të trashëgimisë kulturore për mbrojtjen, ruajtjen dhe promovimin e trashëgimisë kulturore: avancimin e lidhjeve kulturore dhe shkëmbimeve ndërkulturore të artistëve, shoqatave kulturore dhe institucioneve të kulturës;</p> <p>3. Zbaton planet e veprimit dhe</p>	<p>APPENDIX 3: MINISTRY OF CULTURE, YOUTH AND SPORT (MCYS)</p> <p>The Ministry of Culture, Youth and Sport (hereinafter: MCYS) shall have the following responsibilities:</p> <p>1. Prepares public policies, drafts legal acts, adopts sublegal acts and defines mandatory standards in the field of culture, youth, sports, copyright and related rights;</p> <p>2. Implements action plans and legislation to support the field of culture, including programs of cultural and cultural heritage institutions for the protection, preservation and promotion of cultural heritage: advancement of cultural links and inter-cultural exchanges of artists, cultural associations and institutions of culture;</p> <p>3. Implements action plans and legislation to</p>	<p>PRILOG 3: MINISTARSTVO KULTURE, OMLADINE I SPORTA (MKOS)</p> <p>Ministarstvo kulture, omladine i sporta (u daljem tekstu: MKOS) ima sledeće nadležnosti:</p> <p>1. Priprema javne politike, izrada zakonskih akata, usvajanje podzakonskih akata i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti kulture, omladine, sporta, autorskog prava i srodnih prava;</p> <p>2. Sprovodi akcione planove i zakonodavstvo za podršku oblasti kulture, uključujući programe kulturnih institucija i kulturnog nasleđa za zaštitu, očuvanje i promociju kulturnog nasleđa: unapređenje kulturnih veza i međukulturne razmene umetnika, kulturnih udruženja i kulturnih institucija;</p> <p>3. Sprovodi akcione planove i zakonodavstvo</p>

<p>legjislacionin për të përkrahur fushën e rinisë, organizatat rinore, klubet, qendrat rinore dhe organizatat e përfaqësimit, me qëllim rritjen e pjesëmarrjes në vendim marrje dhe në jetën publike, pjesëmarrjen në edukimin jo formal, në punësueshmëri, edukim dhe promovim shëndetësor, si dhe në kulturë, sport dhe rekreacion;</p>	<p>support the youth, youth organizations, clubs, youth centers and representation organizations, with the aim of increasing participation in decision-making and public life, participation in non-formal education, employability, education and health promotion, as well as in culture, sports and recreation;</p>	<p>za podršku oblasti omladine, omladinskim organizacijama, klubovima, omladinskim centrima i predstavničkim organizacijama, sa ciljem povećanja učešća u odlučivanju i javnom životu, učešća u neformalnom obrazovanju, zaposlenosti, obrazovanju i promovisanju zdravlja, kulture, sporta i rekreacije;</p>
<p>4. Zbaton planet e veprimit dhe legjislacionin për të përkrahur funksionimin e aktiviteteve dhe infrastrukturës në sport, duke përfshirë programet për mbështetjen e sportistëve, specialistëve të sportit, klubeve dhe federatave në ngritje të përfshirjes, cilësisë dhe pjesëmarrjes në aktivitete dhe gara sportive në vend dhe ato ndërkombëtare;</p>	<p>4. Implements action plans and legislation to support the functioning of activities and infrastructure in sports, including programs for supporting sportsmen, sports specialists, clubs and federations in increasing inclusion, quality and participation in domestic and international sports activities and competitions;</p>	<p>4. Sprovodi akcione planove i zakonodavstvo za podršku funkcionisanja sportskih aktivnosti i infrastrukture, uključujući programe za podršku sportistima, sportskim specijalistima, klubovima i federacijama u unapređivanju uključivanja, kvaliteta i učešća u sportskim aktivnostima i takmičenjima u zemlji i međunarodnim takmičenjima;</p>
<p>5. Zbaton planet e veprimit dhe legjislacionin për të përkrahur fushën e të drejtës së autorit dhe të drejtave të përafërta, duke përfshirë programet për mbrojtjen, ruajtjen dhe promovimin e të drejtës së autorit dhe të drejtave të përafërta, avancimin e legjislacionit përkatës dhe licencimin e Shoqatave për Administrim Kolektiv të të Drejtave;</p>	<p>5. Implements action plans and legislation to support the field of copyright and related rights, including programs for the protection, preservation and promotion of copyright and related rights, the advancement of relevant legislation and the licensing of Associations for Collective Administration of Rights;</p>	<p>5. Sprovodi akcione planove i zakonodavstvo za podršku u oblasti autorskog prava i srodnih prava, uključujući programe za zaštitu, očuvanju i promociju autorskog prava i srodnih prava, unapređenju relevantnog zakonodavstva i licenciranju Udruženja za kolektivno upravljanje pravima;</p>
<p>6. Harton programe për ngritjen e cilësisë së produkteve dhe shërbimeve kulturore, rinore dhe sportive dhe ndihmon në vendosjen e kontakteve, shkëmbimin e informatave dhe përvojave më të mira;</p>	<p>6. Designs programs to increase the quality of cultural, youth and sports products and services and helps establish contacts, exchange information and best practices;</p>	<p>6. Izrađuje programe za poboljšanje kvaliteta kulturnih, omladinskih i sportskih proizvoda i usluga i pomaže u uspostavljanju kontakata, razmeni informacija i najboljih praksi;</p>
<p>7. Harton programe për ngritjen e nivelit</p>	<p>7. Develops programs to increase the level of</p>	<p>7. Izrađuje programe za povećanje nivoa</p>

<p>të komunikimit kulturor dhe bashkëjetesës mes kulturave të të gjitha komuniteteve etnike, fetare apo gjuhësore në vend, duke përfshirë edhe promovimin kulturor dhe bashkëpunimin në fushën e kulturë, rinisë dhe sportit jashtë vendit;</p> <p>8. Kryen edhe detyra të tjera që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>cultural communication and co-existence between cultures of all ethnic, religious or linguistic communities in the country, including cultural promotion and co-operation in the field of culture, youth and sports abroad;</p> <p>8. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>	<p>kulturne komunikacije i suživota između kultura svih etničkih, verskih ili jezičkih zajednica u zemlji, uključujući kulturnu promociju i saradnju u oblasti kulture, omladine i sporta u inostranstvu;</p> <p>8. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p>
<p>SHTOJCA 4: MINISTRIA E MBROJTJES (MM)</p> <p>1. Ministria e Mbrojtjes (në tekstin e mëtejme: MM) ka kompetenca në pajtim me Ligjin përkatës për Ministrinë e Mbrojtjes.</p> <p>2. MM kryen edhe detyra tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>APPENDIX 4: MINISTRY OF DEFENCE (MD)</p> <p>1. The Ministry of Defense (hereinafter: MM) has competencies in accordance with the relevant Law on the Ministry of Defense.</p> <p>2. The MD also performs other tasks assigned to the ministry by the relevant applicable legislation.</p>	<p>PRILOG 4: PRILOG 8: MINISTARSTVO ODBRANE (MO)</p> <p>1. Ministarstvo odbrane (u daljem tekstu: MO) ima nadležnosti u skladu sa relevantnim Zakonom o Ministarstvu odbrane.</p> <p>2. MO obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p>
<p>SHTOJCA 5: MINISTRIA E INFRASTRUKTURËS (MI)</p> <p>Ministria e Infrastrukturës (në tekstin e mëtejme: MI) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e transportit rrugor, hekurudhor, ajror, detar, dhe sigurisë në rrugë;</p>	<p>APPENDIX 5: MINISTRY OF INFRASTRUCTURE (MI)</p> <p>Ministry of (hereinafter: MI) shall have the following responsibilities:</p> <p>1. Preparation of public policies, drafting of legal acts, drafting and approval of bylaws, as well as determination of mandatory standards in the field of road, rail, air, sea, and road safety; relevant in force.</p>	<p>PRILOG 5: MINISTARSTVO INFRASTRUKTURE (MI)</p> <p>Ministarstvo infrastrukture i životne sredine (u daljem tekstu: MIŽS) ima sledeće nadležnosti:</p> <p>1. Priprema javnih politika, izrada zakonskih akata, izrada i usvajanje podzakonskih akata, kao i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti drumskog, železničkog, vazdušnog, morskog saobraćaja,</p>

<p>2. Zbatimin e politikave publike dhe legjislacionin në fushën e transportit rrugor, hekurudhor, ajror, detar, dhe sigurisë në rrugë;</p> <p>3. Në sektorin e infrastrukturës rrugore zhvillon programe për ndërtimin dhe mirëmbajtjen e rrugëve publike, siguron financimin dhe organizon dhënien e koncesioneve sipas nevojës; mbikëqyr financimin dhe menaxhimin e infrastrukturës rrugore, duke përfshirë edhe kryerjen e punëve teknike, organizative dhe zhvillimore përkitazi me ndërtimin, mirëmbajtjen dhe mbrojtjen e rrugëve publike, kontrollon gjendjen e rrugëve, si dhe mirëmban dokumentacionin për rrugët publike dhe trafikun rrugor;</p> <p>4. Cakton standarde dhe kritere teknike të cilave duhen të ju përmbahen në infrastrukturë dhe ofruesit e shërbimeve, mbikëqyr zbatimin e tyre duke garantuar një infrastrukturë cilësore dhe ofrim të shërbimeve në të mirë të qytetarëve;</p> <p>5. Mbikëqyr dhe përcjell punën e sektorëve dhe prezanton masa adekuate për të tejkaluar vështirësitë dhe problemet e shërbimeve nga fusha e infrastrukturës;</p> <p>6. Në sektorin e transportit rrugor të udhëtarëve dhe mallrave, mbikëqyr procedurat e licencimit të ofruesve të shërbimeve, automjeteve dhe të shoferëve, jep autorizime</p>	<p>2. Implementation of public policies and legislation in the field of road, rail, air, sea and road safety;</p> <p>3. In the sector of road infrastructure, develops programs for construction and maintenance of public roads, provides funding and organizes the allocation of concessions as needed; oversees road infrastructure financing and management, including conducting technical, organizational and development work related to construction, maintenance and protection of public roads, controls the state of roads, and maintains documentation on public roads and the road traffic;</p> <p>4. Defines the standards and technical criteria on infrastructure that service providers must adhere to, supervises their implementation by ensuring a quality infrastructure and service delivery for the benefit of citizens;</p> <p>5. Oversees and monitors the work of the sectors and introduces adequate measures to overcome the difficulties and problems of services in the field of infrastructure;</p> <p>6. In the passenger and freight road transport sector, oversees the procedures for licensing the service providers, vehicles and drivers, provides operational authorizations,</p>	<p>bezbednosti na putevima;</p> <p>2. Primena javnih politika i zakonodavstva u oblasti drumskog, železničkog, vazdušnog, morskog saobraćaja, bezbednosti na putevima;</p> <p>3. Izrađuje programe izgradnje i održavanja javnih puteva u sektoru putne infrastrukture, obezbeđuje finansiranje i organizuje davanje koncesija po potrebi, nadgleda finansiranje i upravljanje putnom infrastrukturom, uključujući izvođenje tehničkih, organizacionih i razvojnih radova koji se odnose na izgradnju, održavanje i zaštitu javnih puteva, kontroliše stanje puteva i održava dokumentaciju o javnim putevima i drumskom saobraćaju;</p> <p>4. Utvrđuje standarde i tehničke kriterijume kojih se u infrastrukturi moraju pridržavati i pružaoci usluga, nadgleda njihovu primenu, obezbeđujući kvalitetnu infrastrukturu i pružanje usluga za dobrobit građana;</p> <p>5. Nadgleda i prati rad sektora i predstavlja odgovarajuće mere za prevazilaženje poteškoća i problema službi iz oblasti infrastrukture;</p> <p>6. U sektoru putničkog i teretnog drumskog saobraćaja, nadgleda postupke licenciranja pružalaca usluga, vozila i vozača, daje operativna ovlašćenja, plan puta i</p>
---	--	--

<p>operative, itinerarin dhe intervalin kohor në bazë të konkurrencës dhe mbështet sigurimin e shërbimeve humanitare dhe të shërbimeve të tjera të veçanta;</p> <p>7. Mbikëqyr sigurinë e transportit, ndërmarrjen e veprimeve, hetimeve dhe të masave të nevojshme me qëllim zvogëlimin e rrezikut për jetë dhe dëmeve të tjera në fushat e përgjegjësisë së saj;</p> <p>8. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>itinerary and competition-based time intervals and supports the provision of humanitarian and other special services;</p> <p>7. Oversees the safety of transport, takes the necessary actions, investigations and measures necessary to reduce life risk and other damages in the areas of its responsibilities;</p> <p>8. Performs other duties assigned to the ministry with the relevant legislation in force.</p>	<p>vremenski interval na osnovu konkurencije i pruža podršku pružanju humanitarnih i drugih posebnih usluga;</p> <p>7. Nadgleda bezbednost saobraćaja, preduzima neophodne radnje, istrage i mere za smanjenje rizika po život i drugih šteta u oblasti njegovih odgovornosti;</p> <p>8. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom</p>
<p>SHTOJCA 6: MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME (MPB)</p> <p>Ministria e Punëve të Brendshme (në tekstin e mëtejshëm: MPB) ka përgjegjësitë si në vijim:</p>	<p>APPENDIX 6: MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS (MIA)</p> <p>Ministry of Internal Affairs (hereinafter: MIA) shall have the following responsibilities:</p>	<p>PRIOLOG 6: MINISTARSTVO UNUTRAŠNJIH POSLOVA (MUP)</p> <p>Ministarstvo unutrašnjih poslova (u daljem tekstu: MUP) ima sledeće nadležnosti:</p>
<p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e rendit dhe sigurisë publike, sigurisë kibernetike, kufijve shtetëror, emergjencave, armëve dhe eksplozivëve për përdorim civil, shërbimeve të sigurisë private, gjendjes civile, migracionit, azilit, riintegritit të personave të riatdhesuar dhe integritit të të huajve ripranimit dhe shtetësisë, forenzikës, zyrtarëve publikë dhe të pagave në sektorin publik, organizatave jo qeveritare, shërbimeve publike administrative, organizimit funksional të</p>	<p>1. Prepares the public policies, drafts legal acts, drafts and adopts the sub-legal acts, and determines the mandatory standards in the field of public order and public safety, cyber security, state borders, emergencies, weapons and explosives for civil use, private security services, civil status, migration, asylum, reintegration of repatriated persons and integration of foreigners, readmission and citizenship, forensics, public officials and salaries in public sector, non-governmental organizations, public administrative services, functional organization of</p>	<p>1. Priprema javnih politika, izrada zakonskih akata, izrada i usvajanje podzakonskih akata, kao i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti javnog reda i bezbednosti, kibernetičke bezbednosti, državnih granica, vanrednih situacija, oružja i eksploziva za civilnu upotrebu, službi za privatnu bezbednost, civilnog stanja, migracije, azila, reintegracija vraćenih lica i integracije stranaca, readmisije i državljanstva, forenzike, javnih službenika i plata u javnom sektoru, nevladinih organizacija, administrativnih javnih službi, funkcionalne organizacije</p>

<p>institucioneve të administratës shtetërore dhe e-geverisjes;</p> <p>2. Përgatitjen e politikave publike në fushën e akomodimit të institucioneve të nivelit qendror të Republikës së Kosovës;</p> <p>3. Zbaton politikat publike dhe legjislacionin në fushën e rendit dhe sigurisë publike, sigurisë kibernetike, kufijve shtetëror, emergjencave, armëve dhe eksplozivëve për përdorim civil, shërbimeve të sigurisë private, gjendjes civile, migracionit, azilit, riintegrimin të personave të riatdhesuar dhe integrimin të të huajve, ripranimit dhe shtetësisë, forenzikës, zyrtarëve publikë dhe të pagave në sektorin publik, organizatave jo qeveritare, shërbimeve publike administrative, organizimit funksional të institucioneve të administratës shtetërore dhe e-geverisjes;</p> <p>4. Koordinon aktivitetet brenda Qeverisë së Republikës së Kosovës që kanë të bëjnë me rendin dhe sigurinë publike;</p> <p>5. Mbikëqyr Policinë e Republikës së Kosovës duke përjashtuar menaxhimin operacional në përputhje me legjislacionin në fuqi;</p> <p>6. Përmes Inspektoratit Policor të Kosovës, mbikëqyr punën e punonjësve të policisë dhe zhvillon hetime penale në rastet kur përfshihen punonjësit e policisë në pajtim me Ligjin përkatës për Inspektoratin Policor të</p>	<p>institutions of the state administration and e-governance;</p> <p>2. Prepares the public policies in the field of accommodation of institutions of the central level of the Republic of Kosovo;</p> <p>3. Implements the public policies and legislation in the field of public order and public safety, cyber security, state borders, emergencies, weapons and explosives for civil use, private security services, civil status, migration, asylum, reintegration of repatriated persons and integration of foreigners, readmission and citizenship, forensics, public officials and salaries in public sector, non-governmental organizations, public administrative services, functional organization of institutions of state administration and e-governance;</p> <p>4. Coordinates activities within the Government of the Republic of Kosovo related to the public order and public safety;</p> <p>5. Oversees the Police of the Republic of Kosovo, excluding its operational management, in compliance with the legislation in force;</p> <p>6. Through the Police Inspectorate of Kosovo, oversees the work of police employees and conducts criminal investigations in cases when the police employees are involved, in compliance with the relevant Law on Police</p>	<p>institucija državne uprave i e-upravljanja;</p> <p>2. Priprema javnih politika u oblasti smeštaja institucija centralnog nivoa Republike Kosovo;</p> <p>3. Sprovodi javne politike i zakonodavstvo u oblasti javnog reda i bezbednosti, kibernetičke bezbednosti, državnih granica, vanrednih situacija, oružja i eksploziva za civilnu upotrebu, službi za privatnu bezbednost, civilnog stanja, migracije, azila, reintegracija vraćenih lica i integracije stranaca, readmisije i državljanstva, forenzike, javnih službenika i plata u javnom sektoru, nevladinih organizacija, administrativnih javnih službi, funkcionalne organizacije institucija državne uprave i e-upravljanja;</p> <p>4. Koordinira aktivnosti unutar Vlade Republike Kosovo koje se odnose na javni red i bezbednost;</p> <p>5. Nadgleda policiju Republike Kosovo isključujući operativno upravljanje u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>6. Preko Policijskog inspektorata kosova nadgleda rad policijskih službenika i sprovodi krivične istrage u slučajevima kada su uključeni policijski službenici u skladu sa relevantnim Zakonom o policijskom</p>
--	--	---

<p>Kosovës;</p> <p>7. Ofron shërbime forenzike cilësore dhe transparente, në përputhje me legjislacionin në fuqi dhe standardet ndërkombëtare;</p> <p>8. Ofron shërbimet e trajnimit dhe edukimit në fushën e rendit dhe sigurisë publike, si dhe emergjencave, në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>9. Kontrollon dhe mbikëqyr kufirin shtetëror, në përputhje me legjislacionin në fuqi;</p> <p>10. Bashkëpunon me institucionet kombëtare dhe ndërkombëtare në fushën e sigurisë dhe rendit publik;</p> <p>11. Administron dhe mirëmban regjistrin qendror civil, është përgjegjëse për lëshimin e të gjitha dokumenteve personale të gjendjes civile, regjistrimit civil, regjistrimit të automjeteve dhe lëshimit të pasaportave, letërnjoftimeve dhe patentë shoferëve si dhe administron dhe mirëmban bazat e të dhënave nga fushat e përgjegjësisë së saj;</p> <p>12. Koordinon të gjitha aktivitetet në drejtim të mbledhjes, përpunimit, mirëmbajtjes dhe analizës së të dhënave statistikore dhe informacioneve në fushën e sigurisë e të rendit publik në pajtim me legjislacion në fuqi;</p> <p>13. Kryen të gjitha aktivitetet e parapara me</p>	<p>Inspectorate of Kosovo;</p> <p>7. Provides quality and transparent forensic services in accordance with applicable legislation and international standards;</p> <p>8. Provides services of training and education in the field of public order and public safety as well as emergencies, in accordance with applicable legislation;</p> <p>9. Controls and supervises the state border in accordance with applicable legislation;</p> <p>10. Cooperates with national and international institutions in the field of public order and public safety;</p> <p>11. Administers and maintains the Central Civil Registry, is responsible for the issuance of all personal documents of civil status, civil registration, vehicle registration and issuance of passports, identity cards and driver's licenses, and administers and maintains databases of the areas of its responsibility;</p> <p>12. Coordinates all activities related to the collection, processing, maintenance and analysis of statistical data and information on the area of public order and public safety in accordance with the law in force;</p> <p>13. Performs all activities foreseen by the</p>	<p>inspektoratu Kosova;</p> <p>7. Pruža kvalitetne i transparentne forenzičke usluge, u skladu sa važećim zakonodavstvom i međunarodnim standardima;</p> <p>8. Pruža usluge obuke i obrazovanja u oblasti javnog reda i bezbednosti, kao i za vanredne situacije, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>9. Kontroliše i nadgleda državnu granicu, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>10. Sarađuje sa nacionalnim i međunarodnim institucijama u oblasti bezbednosti i javnog reda;</p> <p>11. Upravlja i održava centralni civilni registar, odgovoran je za izdavanje svih ličnih dokumenata o civilnom statusu, civilnoj registraciji, registraciji vozila i izdavanju pasoša, ličnih karti i vozačkih dozvola, kao i da upravlja i održava baze podataka iz oblasti njegovih nadležnosti;</p> <p>12. Koordinira sve aktivnosti u pravcu prikupljanja, obrade, održavanja i analize statističkih podataka i informacija iz oblasti bezbednosti i javnog reda, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>13. Obavlja sve aktivnosti predviđene važećim</p>
---	---	---

<p>legjislacionin në fuqi në funksion të parandalimit, reagimit, menaxhimit, dhe sanimit të pasojave të rasteve emergjente;</p>	<p>legislation in force in order to prevent, respond to, manage, and remedy the consequences of emergencies;</p>	<p>zakonodavstvom u cilju sprečavanja, reagovanja, upravljanja i otklanjanja posledica hitnih slučajeva;</p>
<p>14. Zbaton politikat dhe legjislacionin e zyrtarëve publikë;</p>	<p>14. Implements policies and legislation on public officials;</p>	<p>14. Primenjuje politike i zakonodavstvo javnih službenika;</p>
<p>15. Zbaton politikat dhe legjislacionin për regjistrimin e OJQ-ve.</p>	<p>15. Implements policies and legislation on registration of NGOs.</p>	<p>15. Primenjuje politike i zakonodavstvo za registraciju NVO-a.</p>
<p>16. Zhvillon, promovon dhe bashkërendon zbatimin e politikave për aftësimin dhe zhvillimin e kapaciteteve të shërbimit civil dhe të administratës publike në Kosovë;</p>	<p>16. Develops, promotes and coordinates implementation of policies on the training and development of the capacities of civil service and public administration in Kosovo;</p>	<p>16. Razvija, promoviše i koordinira primenu politika za osposobljavanje i razvoj kapaciteta državne službe i javne uprave na Kosovu;</p>
<p>17. Menaxhon dhe bashkërendon punën rreth procesit të reformës së administratës publike;</p>	<p>17. Manages and coordinates the work on the public administration reform process;</p>	<p>17. Upravlja i koordinira radom oko procesa reforme javne uprave;</p>
<p>18. Bashkërendon politikat e shërbimeve publike administrative dhe organizimit funksional të institucioneve të administratës shtetërore;</p>	<p>18. Coordinates the policies on public administration services and functional organization of state administration institutions;</p>	<p>18. Koordinira politike službi javne uprave i funkcionalne organizacije institucija državne uprave;</p>
<p>19. Përcakton standarde të detyrueshme dhe ofron shërbime menaxhuese të inxhinierisë dhe të ndërtimit për institucionet qendrore të Republikës së Kosovës;</p>	<p>19. Defines mandatory standards and provides engineering and construction management services to central institutions of the Republic of Kosovo;</p>	<p>19. Utvrđuje obavezne standarde i pruža usluge upravljanja inženjeringa i izgradnje za centralne institucije Republike Kosovo;</p>
<p>20. Vendos standardet dhe shërbimet e teknologjisë informative duke përfshirë dhe e- Qeverisjen për institucionet e Kosovës, si dhe bashkërendon sigurinë e shërbimeve të teknologjisë informative duke përfshirë edhe qeverisjen elektronike dhe regjistrat bazë</p>	<p>20. Defines information technology standards and services including e-Governance for Kosovo institutions, and coordinates the security of information technology services including electronic governance and basic electronic registers for Kosovo institutions;</p>	<p>20. Utvrđuje standarde i usluge informacione tehnologije, uključujući elektronsko upravljanje za kosovske institucije i koordinira bezbednost usluga informacione tehnologije, uključujući elektronsku upravu i osnovne elektronske registre za kosovske</p>

<p>elektronik për institucionet e Kosovës;</p> <p>21. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>SHTOJCA 7: MINISTERIA E SHËNDETËSISË (MSH)</p> <p>Ministria e Shëndetësisë (në tekstin e mëtejshëm: MSH) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, miratimin e akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e shëndetësisë duke i respektuar standardet e rëndësishme ndërkombëtare; 2. Zbaton legjislacionin për kujdesin shëndetësor bazuar në parimet e një sistemi jo diskriminues dhe të përgjegjshëm; 3. Koordinon aktivitetet në fushën e shëndetësisë për nxitjen e zhvillimit koherent të politikës për shëndetësi; 4. Mbikëqyr zbatimin e standardeve në fushën e shëndetësisë, duke përfshirë edhe inspektimin dhe shërbime të tjera sipas nevojës; 5. Ndjek situatën e shëndetësisë dhe zbaton masat adekuate për të parandaluar dhe kontrolluar problemet në lëmin e shëndetësisë; 	<p>21. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p> <p>APPENDIX 7: MINISTRY OF HEALTH (MoH)</p> <p>Ministry of Health (hereinafter: MoH) shall have the following responsibilities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Prepares public policies, drafts legal acts, adopts sublegal acts and defines the mandatory standards in the field of health and social welfare, while respecting important international standards; 2. Implements health care legislation based on the principles of a non-discriminatory and accountable system; 3. Coordinates activities in the field of health to promote coherent development of health policy; 4. Supervises the implementation of standards in the field of health, including inspection and other services as needed; 5. Monitors the state in the health sector and implements adequate measures to prevent and control problems in the field of health; 	<p>institucije;</p> <p>21. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p> <p>PRILOG 7: MINISTARSTVO ZDRAVSTVA (MZ)</p> <p>Ministarstvo zdravstva (u daljem tekstu: MZ) ima sledeće nadležnosti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Priprema javnih politika, izrada zakonskih akata, usvajanje podzakonskih akata i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti zdravstva, poštujući važne međunarodne standarde; 2. Primenjuje zakonodavstvo o zdravstvenoj zaštiti, na osnovu načela nediskriminatornog i odgovornog sistema; 3. Koordinira aktivnostima u oblasti zdravstva, radi podsticanja koherentnog razvoja politika za zdravstvo; 4. Nadgleda primenu standarda u oblasti zdravstva i socijalne zaštite, uključujući inspekciju i druge usluge, prema potrebi; 5. Pratiti zdravstvenu situaciju i sprovodi odgovarajuće mere za sprečavanje i kontrolu problema u oblasti zdravstva;
--	--	--

<p>6. Menaxhon shfrytëzimin dhe zhvillimin e infrastrukturës, që ndërlidhet me kujdesin shëndetësor nën përgjegjësinë e kësaj ministrie;</p> <p>7. Përkrah pjesëmarrjen, iniciativat dhe zhvillimin e aktiviteteve të komunitetit, që ndërlidhen me shëndetin;</p> <p>8. Merr pjesë në zhvillimin dhe zbatimin e fushatës për informim publik dhe të projekteve të tjera promovuese për të rritur vetëdijesimin publik dhe pajtueshmërinë me standardet shëndetësore;</p> <p>9. Inkurajon zhvillimin e arsimit shëndetësor për ngritjen e njohurive dhe kompetencave në lëmin e shëndetësisë;</p> <p>10. Në bashkëpunim me ministrinë përgjegjëse për Bujqësi, Pylltari dhe Zhvillim Rural mbikëqyr shërbimet e kontrollit të cilësisë së ushqimit dhe të lëndëve të para bujqësore me qëllim të mbrojtjes së konsumatorëve; dhe</p> <p>11. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen Ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>6. Manages the use and development of infrastructure related to health care under the responsibility of this ministry;</p> <p>7. Promotes participation, initiatives and the development of community activities which are related to health;</p> <p>8. Participates in development and implementation of public information campaigns and other promotional projects to raise public awareness and ensure compliance with health standards;</p> <p>9. Encourages development of health education for enhancement of knowledge and competences in the field of health;</p> <p>10. In cooperation with the ministry responsible for Agriculture, Forestry and Rural Development, oversees the services for quality control of food and agricultural raw materials for the purpose of consumer protection; and</p> <p>11. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>	<p>6. Upravlja upotrebom i razvojem infrastrukture, koja je u vezi sa zdravstvenom zaštitom pod odgovornošću ovog ministarstva;</p> <p>7. Pruža podršku učešću, inicijativama i razvoju aktivnosti u zajednici, koje su u vezi sa zdravstvom;</p> <p>8. Učestvuje u razvoju i sprovođenju kampanja za informisanje javnosti i drugih promotivnih projekata, radi podizanja svesti javnosti i usklađenosti sa zdravstvenim standardima;</p> <p>9. Podstiče razvoj zdravstvenog obrazovanja, radi unapređenja znanja i nadležnosti u oblasti zdravstva;</p> <p>10. U saradnji sa nadležnim ministarstvom za poljoprivredu, šumarstvo i ruralni razvoj, nadgleda usluge kontrole kvaliteta hrane i poljoprivrednih sirovina, u cilju zaštite potrošača; i</p> <p>11. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom.</p>
<p>SHTOJCA 8: MINISTRIA E DREJTËSISË (MD)</p> <p>Ministria e Drejtësisë (në tekstin e mëtejme: MD) ka përgjegjësitë si në vijim:</p>	<p>APPENDIX 8: MINISTRY OF JUSTICE (MoJ)</p> <p>Ministry of Justice (hereinafter: MoJ) shall have the following responsibilities:</p>	<p>PRILOG 8: MINISTARSTVO PRAVDE (MP)</p> <p>Ministarstvo pravde (u daljem tekstu: MP) ima sledeće nadležnosti:</p>

<p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e drejtësisë në përputhje me Kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi;</p> <p>2. Zbaton politikat publike dhe legjislacionin në fushën e drejtësisë;</p> <p>3. Ushtron mbikëqyrje ekzekutive mbi tërë shërbimin korrektues dhe shërbimin sprovues në pajtim me ligjin;</p> <p>4. Zhvillon dhe zbaton politika për të siguruar qasje të drejtë dhe efektive në sistemin e drejtësisë për të gjithë pjesëtarët e komuniteteve në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>5. Ushtron përgjegjësitë në kërkimin, marrjen, sigurimin dhe verifikimin e informacioneve lidhur me vendndodhjen dhe fatin e personave të zhdukur dhe kthimin e eshtrave të personave të zhdukur, shfrytëzimin e ndihmës dhe të ekspertizës së personelit përkatës, si dhe të specialistëve të tjerë, për të gjitha hetimet e rasteve individuale të zhdukjes;</p> <p>6. Ofron ekspertiza dhe ekzaminime mjeko - ligjore në pajtim me ligjin;</p> <p>7. Ruan dhe administron pasurinë e sekuestruar ose të konfiskuar në bashkëpunim me prokurorinë, gjykatën, apo organet tjera</p>	<p>1. Prepares the public policies, drafts the legal acts, drafts and adopts the sub-legal acts, as well as determines the mandatory standards in the field of justice, in compliance with the Constitution and legislation in force;</p> <p>2. Implements the public policies and legislation in the field of justice;</p> <p>3. Exercises the executive supervision over the entire correctional service and probation service, in compliance with the law;</p> <p>4. Develops and implements the policies to ensure fair and effective access to the justice system for all members of communities, in compliance with the law in force;</p> <p>5. Exercises the responsibilities in requesting, obtaining, ensuring and verifying the information related to the whereabouts and fate of missing persons and return of remains of missing persons, using the assistance and expertise of the relevant staff, as well as other specialists, for all investigations of individual missing cases;</p> <p>6. Provides expertise and forensic-legal examinations, in compliance with the law;</p> <p>7. Preserves and manages the sequestered or confiscated assets in cooperation with the prosecution, the court or other competent</p>	<p>1. Priprema javnih politika, izradu zakonskih akata, izrada i usvajanje podzakonskih akata, kao i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti prava u skladu sa Ustavom i važećim zakonodavstvom;</p> <p>2. Sprovodi javne politike i zakonodavstvo u oblasti pravde;</p> <p>3. Vršiti izvršni nadzor nad čitavom korektivnom i probacionom službom u skladu sa zakonom;</p> <p>4. Razvija i sprovodi politike kako bi osiguralo pravičan i efikasan pristup u sistemu pravde za sve pripadnike zajednica u skladu sa važećim zakonom;</p> <p>5. Vršiti nadležnosti u istraživanju, dobijanju, obezbeđivanju i proveru informacija vezano za lokaciju i sudbinu nestalih lica i vraćanje posmrtnih ostataka nestalih lica, korišćenje pomoći i ekspertize odgovarajućeg osoblja, kao i drugih specijalista, za sve istrage pojedinačnih slučajeva nestalih;</p> <p>6. Pruža veštačenje i ispitivanja iz pravno-medicinske oblasti u skladu sa zakonom;</p> <p>7. Čuva i upravlja zaplenjenom ili oduzetom imovinom u saradnji sa tužilaštvom, sudom, ili drugim nadležnim organima, u skladu sa</p>
---	--	--

<p>kompetente, në pajtim me ligjin në fuqi;</p> <p>8. Licencon dhe mirëmban regjistrin e noterëve, përmbauesve privat, ndërmjetësuesve, dhe administratorëve falimentues;</p> <p>9. Organizon provimin dhe mbanë evidencë për personat që kanë kaluar provimin për jurisprudencë, noteri, përmbaues privat, si dhe administratorë falimentues;</p> <p>10. Ushtron mbikëqyrjen e ligjshmërisë së punës së profesioneve të lira;</p> <p>11. Ofron mbështetje në mbledhjen dhe dokumentimin e fakteve që kanë të bëjnë me krimet e luftës të kryera në Kosovë deri më 10 qershor 1999;</p> <p>12. Ofron mbështetje në identifikimin, dokumentimin dhe vlerësimin e dëmeve të luftës;</p> <p>13. Ofron ndihmë për viktimat e krimit, veçanërisht për viktimat e dhunës familjare dhe trafikimit të qenieve njerëzore;</p> <p>14. Ofron ndihmë juridike ndërkombëtare në pajtim me ligjin në fuqi;</p> <p>15. Përfaqëson institucionet përkatëse në procedurat gjyqësore dhe të arbitrazhit, në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>16. Bashkërendon procesin e lidhjes së</p>	<p>bodies, in compliance with the law in force;</p> <p>8. Licenses and maintains the register of notaries, private enforcement agents, mediators and bankruptcy administrators;</p> <p>9. Organizes the exam and keeps records of persons who have passed the exam of jurisprudence, notary, private enforcement agents and bankruptcy administrators;</p> <p>10. Exercises the oversight of legality of the work of free legal professions;</p> <p>11. Provides support in collecting and documenting facts related to the war crimes committed in Kosovo by 10 June 1999;</p> <p>12. Provides support for identifying, documenting and assessing the war damages;</p> <p>13. Provides assistance to crime victims, in particular victims of domestic violence and trafficking in human beings;</p> <p>14. Provides international legal aid, in compliance with the law in force;</p> <p>15. Represents the relevant institutions in court and arbitration procedures, in compliance with the law in force;</p> <p>16. Coordinates the process of reaching</p>	<p>važećim zakonom;</p> <p>8. Licencira i održava registar javnih beležnika, privatnih izvršitelja, posrednika i stečajnih upravnika;</p> <p>9. Organizuje ispit i vodi evidenciju o osobama koje su položile pravosudni ispit, ispit za javnog beležnika, privatnog izvršitelja kao i za stečajnog upravnika;</p> <p>10. Vršiti nadgledanje zakonitosti rada slobodnih profesija;</p> <p>11. Pruža podršku u prikupljanju i dokumentovanju činjenica koja se odnose na ratne zločine izvršene na Kosovu do 10. juna;</p> <p>11. Pruža podršku u identifikaciji, dokumentovanju i proceni ratne štete;</p> <p>12. Pruža pomoć za žrtve zločina, naročito za žrtve nasilja u porodici i trgovine ljudskim bićima;</p> <p>13. Pruža međunarodnu pravnu pomoć u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>14. Predstavlja relevantne institucije u sudskim i arbitražnim procesima, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>15. Koordinira procesom zaključivanja</p>
--	---	--

<p>marrëveshjeve ndërkombëtare në fushën e bashkëpunimit juridik ndërkombëtar në çështjet civile dhe penale;</p> <p>17. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>SHTOJCA 9: MINISTRIA E EKONOMISË DHE AMBIENTIT (MEA)</p> <p>Ministria e Ekonomisë dhe Ambientit (në tekstin e mëtejme: MEA) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, zbatimin e tyre, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e energjisë, minierave, sektorit postar, mbrojtjes së ambientit, ujërave, planifikimit hapësinor, ndërtimit, banimit, kadastrit, telekomunikacionit, dhe ekonomisë digjitale duke siguruar përafrimin me acquis të BE-së dhe konventat ndërkombëtare përkatëse;</p> <p>2. Siguron hartimin dhe zbatimin e politikës zhvillimore të ministrisë, përmes ligjeve dhe dispozitave të tjera në fushën e planifikimit hapësinor.</p> <p>3. Përgatit propozim-vendimet për hartimin dhe revidimin e dokumenteve të planifikimit hapësinor si: Planit Hapësinor të</p>	<p>international agreements in the field of international legal cooperation in civil and criminal matters;</p> <p>17. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force</p> <p>APPENDIX 9: MINISTRY OF ECONOMY AND ENVIRONMENT (MEE)</p> <p>The Ministry of Economy and Environment (hereinafter: MEE) has the following responsibilities:</p> <p>1. Preparation of public policies, drafting of legal acts, drafting and approval of bylaws, their implementation, as well as determination of mandatory standards in the field of energy, mining, postal sector, environmental protection, water, spatial planning, construction, housing, cadastre, telecommunications, and the digital economy ensuring approximation with the EU acquis and relevant international conventions;</p> <p>2. Ensures the drafting and implementation of the development policy of the ministry, through laws and other provisions in the field of spatial planning.</p> <p>3. Prepares draft-decisions for drafting and revising spatial planning documents such as: Kosovo Spatial Plan, Kosovo Regional Map</p>	<p>međunarodnih sporazuma u oblasti međunarodne pravne saradnje u građanskim i krivičnim pitanjima;</p> <p>Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom</p> <p>PRILOG 9: MINISTARSTVO EKONOMIJE I ŽIVOTNE SREDINE (MEŽS)</p> <p>Ministarstvo ekonomije i životne sredine (u daljem tekstu: MEŽS) ima sledeće nadležnosti:</p> <p>1. Priprema javnih politika, izrada zakonskih akata, izrada i usvajanje podzakonskih akata, kao i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti energetike, rudnika poštanskog sektora, zaštite životne sredine, voda, prostornog planiranja, uzgradnje stanovanja katastra, telekomunikacije i digitalne ekonomije, ovezbeđenjem i približivanjem sa acquis EZ i dotičnim međunarodnim konvencijama ;</p> <p>2. Obezbeđuje izradu i spovođenje politika razvoja ministarstva, preko zakona i drugih odredbi iz oblasti prostornog planiranja;</p> <p>3. Priprema predloge odluke za izradu i revidiranje dokumenata prostornog planiranja i to.-Prostorni plan</p>
---	--	---

<p>Kosovës, Hartës Zonale të Kosovës dhe Planeve Hapësinore për Zonat e Veçanta, së bashku me programin për hartimin dhe menaxhimin e procesit të planifikimit;</p>	<p>and Spatial Plans for Special Areas, together with the program for the design and management of the planning process;</p>	<p>Kosova,Zonske mape Kosova i Prrosterne planove za posebne zone,zajedno sa programom za izradu i upravljanje sa procesom planiranja;</p>
<p>4. Ndhmon Qeverinë në ushtrimin e të drejtave të Aksionarit dhe kryeson Komisionin Ministror për Ndërmarrje Publike;</p>	<p>4. Assists the Government in exercising the rights of the Shareholder and chairs the Ministerial Commission for Public Enterprises;</p>	<p>4. Pomaže Vladu u vršenju akcionarskih prava i vodi ministarsku komisiju za javna preduzeća;</p>
<p>5. Mbikëqyr dhe vlerëson Bordet e Drejtorëve të Ndërmarrjeve Publike sipas legjislacionit;</p>	<p>5. Supervises and evaluates the Boards of Directors of Public Enterprises according to the legislation;</p>	<p>5. Nadgleda i procenjuje Borede direkcija javnih preduzeća prema zakonodavstvu;</p>
<p>6. Siguron zhvillimin dhe zbatimin e politikave dhe Planin Kombëtar për Eficiencë të Energjisë dhe monitoron Planet Komunale për Eficiencë të Energjisë;</p>	<p>6. Ensures the development and implementation of policies and the National Energy Efficiency Plan and monitors the Municipal Energy Efficiency Plans;</p>	<p>6. Obezbeđuje razvoj i sprovođenje politika i Nacionalni plan za efikasnost energije i nadgleda opštinske planove za efikasnost energije;</p>
<p>7. Monitoron sistemet e energjisë, përfshirë edhe trajtimin e situatave emergjente te cilat lidhen me sigurinë e furnizimit me energji dhe promovon zbatimin e rregullave dhe standardeve teknike në përputhje me standardet ndërkombëtare;</p>	<p>7. Monitors energy systems, including the treatment of emergency situations related to energy security and promotes the implementation of technical rules and standards in accordance with international standards;</p>	<p>7. Nadgleda sistem energije,uključujući i hitne situacije koje se odnose na obezbeđenje snabdevenja sa energijom i promovise sprovođenje pravila i tehničke stnadrade u skladu sa međunarodnim standardima;</p>
<p>8. Përmes Inspektoratit për Energji bën mbikëqyrjen administrative të zbatimit të akteve ligjore dhe nënligjore për Energji, Pajisje nën Presion dhe Eficiencë;</p>	<p>8. Through the Energy Inspectorate makes the administrative supervision of the implementation of legal and sub-legal acts for Energy, Pressure Equipment and Efficiency;</p>	<p>8. Preko inspektorata za energiju vrši administrativno nadgledanje sprovođanje zakonskih i podzakonskih akata za energiju opremu pod pritiskom i efikasnost;</p>
<p>9. Bashkërendon aktivitetet lidhur me negociimin, lidhjen dhe zbatimin e marrëveshjeve ndërkombëtare brenda fushëveprimit të ministrisë;</p>	<p>9. Coordinates activities related to the negotiation, conclusion and implementation of international agreements within the scope of the ministry;</p>	<p>9. Koordinira aktivnosti u vezi sa pregovaranjem,sklapanje međunarodnih sporazuma unutar delokruga ministarstva;</p>

<p>10. Promovon dhe përfaqëson sektorin mineral brenda dhe jashtë vendit;</p> <p>11. Kryen hulumtime gjeologjike dhe në bashkëpunim me autoritetet tjera publike dhe institucionet përkatëse, në mënyrë sistematike bën mbledhjen, arkivimin, kompilimin, përpunimin si dhe i vë në dispozicion të dhënat gjeo-shkencore përkitazi me resurset gjeologjike të Kosovës dhe me kërkesë të Qeverisë i siguron raportet që i ka në dispozicion dhe vlerësimet e ekspertëve lidhur me çështjet gjeo-shkencore;</p> <p>12. Zhvillon dhe përkrah sektorin e TIK-ut, në veçanti, tregtinë elektronike, identifikimin elektronik, sigurinë e sistemeve të informacionit, Inteligjencën Artificiale, si dhe teknologjitë tjera të reja (Internet of Things, Big Data, Cloud Computing, Virtual Reality, 3D Printing etj.);</p> <p>13. Mbikëqyr dhe konstaton gjendjen e ambientit, në veçanti ndikimin e veprimtarisë industriale, të shërbimeve publike dhe të veprimtarisë ekonomike, meqë edhe këto ndërlidhen me mbrojtjen e ambientit;</p> <p>14. Koordinon aktivitetet në sektorin e mbrojtjes së ambientit për nxitjen e zhvillimit koherent të politikës për këtë fushë;</p> <p>15. Mbikëqyr zbatimin e standardeve të vendosura, duke përfshirë edhe inspektimin dhe shërbimet e tjera, sipas nevojës brenda fushës së përgjegjësisë së saj;</p>	<p>10. Promotes and represents the mineral sector at home and abroad;</p> <p>11. Conducts geological research and in cooperation with other public authorities and relevant institutions, systematically collects, archives, compiles, processes and makes available geo-scientific data regarding the geological resources of Kosovo and at the request of the Government provides the available reports and expert assessments regarding geo-scientific issues;</p> <p>12. Develops and supports the ICT sector, in particular, e-commerce, electronic identification, security of information systems, Artificial Intelligence, and other new technologies (Internet of Things, Big Data, Cloud Computing, Virtual Reality, 3D Printing, etc.);</p> <p>13. Supervises and ascertains the state of the environment, in particular the impact of industrial activity, public services and economic activity, as these are also related to environmental protection;</p> <p>14. Coordinates activities in the environmental protection sector to promote coherent policy development in this area;</p> <p>15. Oversees the implementation of established standards, including inspection and other services, as needed within its area of responsibility;</p>	<p>10. Promoviše i zastupa sektor unutra i van zemlje;</p> <p>11. Vršiti istraživanje geološka i u saradnji sa drugim javnim autoritetima i dotičnim institucijama, sistematski prikuplja, arhivira, obradu i stavlja na raspolaganje podatke za geo-nauku u vezi sa resursima geološkim na Kosovu i na zahtev Vlade obezbeđuje izveštaje koje ima na raspolaganje i procene stručnjaka u vezi sa geo naučnim pitanjima;</p> <p>12. Razvija i podržava sektor IT posebno elektronsku trgovinu, elektronsku identifikaciju sigurnost sistema informacije, Vaštačku inteligenciju, kao i drugu novu tehnologiju-Internet of Things, Biga data, Cloud Computing, Virtual Reality 3 D Printeing itd;</p> <p>13. Nadgleda i utvrđuje stanje životne sredine, posebno uticaj industrijske delatnosti, javnih usluga i privrednih delatnosti, pošto su i one u vezi sa zaštitom životne sredine;</p> <p>14. Koordinira aktivnosti u swektoru zaštite sredine za podsticaj koherentnog razvoja politike za ovu oblast;</p> <p>15. Nadgleda sprovođenje postavljenih standarda uključujući i inspekciju i druge usluge, prema potrebi unutar oblasti njene odgovornosti;</p>
---	---	---

<p>16. Menaxhon shfrytëzimin dhe zhvillimin e infrastrukturës, që ndërlidhet me mbrojtjen e ambientit në përgjegjësinë e saj;</p> <p>17. Përkrah pjesëmarrjen, iniciativat dhe zhvillimin e aktiviteteve të komunitetit, që ndërlidhen me fushat e përgjegjësisë së saj;</p> <p>18. Merr pjesë në zhvillimin dhe zbatimin e fushatës për informim publik dhe të projekteve të tjera promovuese për të rritur vetëdijesimin publik dhe pajtueshmërinë me standartet brenda fushës së përgjegjësisë së saj;</p> <p>19. Në bashkëpunim me ministritë përkatëse identifikon zonat që duhen mbrojtur për të mirën e popullatës, krijon politikën dhe zbaton masa për ruajtjen dhe administrimin e tyre;</p> <p>20. Harton dhe siguron inkorporimin e planit hapësinor të Kosovës në politikën dhe në programet e Qeverisë dhe mbikëqyr zbatimin e tyre nga autoritetet përkatëse;</p> <p>21. Administron dhe mirëmban sistemin kadastral dhe të standardeve;</p> <p>22. Mbikëqyr dhe koordinon të gjitha aktivitetet e agjencive ekzekutive në kuadër të saj, në drejtim të hartimit, monitorimit, vlerësimit, dhe implementimit të politikave brenda fushës së përgjegjësisë së saj;</p> <p>23. Përgatit analiza periodike të tregueseve</p>	<p>16. Manages the use and development of infrastructure, which is related to the protection of the environment in its responsibility;</p> <p>17. Supports the participation, initiatives and development of community activities related to its areas of responsibility;</p> <p>18. Participates in the development and implementation of public information campaigns and other promotional projects to raise public awareness and compliance with standards within its area of responsibility;</p> <p>19. In cooperation with the relevant ministries, it identifies the areas that need to be protected for the benefit of the population, creates the policy and implements measures for their preservation and administration;</p> <p>20. Drafts and ensures the incorporation of Kosovo's spatial plan into the Government's policy and programs and oversees their implementation by the relevant authorities;</p> <p>21. Administers and maintains the cadastral system and standards;</p> <p>22. Oversees and coordinates all activities of the Executive Agencies within the Ministry in terms of drafting, monitoring, assessing and implementing the policies within the area of its responsibility</p> <p>23. Prepares periodic analysis of economic</p>	<p>16. Upravlja sa korišćenjem i razvojem infrastrukture,koja se povezuje sa zaštitom životne sredine u njenoj odgovornosti;</p> <p>17. Podržava učešće,inicijative i razvoj aktivnosti zajednice,koja se povezuje sa njenim odgovornostima;</p> <p>18. Učestvuje u razvoju I spovođenju kampanje za javno informisanje I drugih projekata promovisanja radi povećanja javne svesti za standarde unutar oblasti njene odgovornosti;</p> <p>19. U saradnji sa dotičnim ministarstvima identifikuje zone koje treba štititi za dobrobit građana,stvara politiku I sprovodi mere za čuvanje I njeno upravljanje;</p> <p>20. Izrađuje I obezbeđuje ugradnju prostornog plana Kosova na politiku I programe Vlade I nadgleda njihovo spovođenje od strane dotičnih autoriteta;</p> <p>21. Upravlja I održava katastrski sistem I standard;</p> <p>22. Nadgleda I koordinira sve aktivnosti agencija izvršnih u sklopu njihih,u smeru izrade,nadgledanja,procene I spovođenja politika unutar oblasti I njene odgovornosti;</p> <p>23. Preiprema periodične analize</p>
--	--	---

<p>ekonomikë dhe vlerësimin ekonomik të politikave publike, si dhe mbikëqyr zbatimin e politikave/strategjive të zhvillimit ekonomik dhe sektorial;</p> <p>24. Mbështet zhvillimin e ekonomisë së tregut, liberalizimin e tregut në shërbimet publike dhe futjen e kapitalit privat në atë publik;</p> <p>25. Bashkëpunon me ministrinë përgjegjëse për financa në funksion të zhvillimit të një mjedisi të favorshëm për zhvillimin e investimeve në sektorët e përgjegjësive të veta nëpërmjet politikave fiskale, tatimore etj;</p> <p>26. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>indicators and economic evaluation of public policies, and oversees the implementation of economic and sectoral development policies / strategies;</p> <p>24. Supports the development of the market economy, market liberalization in public services and the introduction of private capital in the public sector;</p> <p>25. Cooperates with the ministry responsible for finance in order to develop a favorable environment for the development of investments in the sectors of its responsibilities through fiscal, tax policies, etc;</p> <p>26. Performs other duties assigned to the ministry with the relevant legislation in force.</p>	<p>ekonomskih pokazatelja I ekonomsku procenu javnih politika I nadgleda sprovođenje politika-strategije rekonomskog I sektorskog razvoja.</p> <p>24. Podržava razvoj ekonomije tržišta, liberalizaciju tržišta u javnim uslugama I unošenja privatnog kapitala u javni; capital</p> <p>25. Sarađuje sa odgovornim ministarstvom za finansije u funkciji razvoja jedne pogodne sredine za razvoj investicija u sketorima svoje odgovornosti preko fiskelne I poreske politike itd;</p> <p>26. VršI I druge obaveze koja se određuju ministarstvu sa dotičnim zakonodavstvom ana snagu.</p>
<p>SHTOJCA 10: MINISTRIA E PUNËVE TË JASHTME DHE DIASPORËS (MPJD)</p> <p>1. Ministria e Punëve të Jashtme dhe Diasporës ushtron përgjegjësitë në përputhje me Kushtetutën, aktet ndërkombëtare, ligjin përkatës për nëpunësit civil, ligjin përkatës për shërbimin e jashtëm, ligjin përkatës për punët e jashtme dhe shërbimin diplomatik, ligjin përkatës për marrëveshjet ndërkombëtare , ligjin përkatës për diasporën, si dhe aktet e tjera ligjore dhe nënligjore të miratuara në zbatim të tyre.</p>	<p>APPENDIX 10: MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND DIASPORA (MFAD)</p> <p>1. Ministry of Foreign Affairs and Diaspora shall exercise responsibilities in compliance with the Constitution, international acts, relevant law on civil servants, relevant Law on Foreign Service, relevant Law on Diaspora, as well as other legal and sub-legal acts approved for their implementation.</p>	<p>PRILOG 10: MINISTARSTVO INOSTRANIH POSLOVA I DIJASPORE (MIPD)</p> <p>1. Ministarstvo Inostranih Poslova i Dijaspore vrši odgovornosti u skladu sa Ustavom, međunarodnim aktima, dotičnim zakonom za civilne službenike, dotičnim zakonom za inostranu službu, dotičnim zakonom za inostrane poslove i diplomatsku službu, dotičnim zakonom za međunarodne odnose, dotičnim zakonom za dijasporu, kao i drugim zakonskim aktima i usvojenim podzakonskim aktima za njihovo sprovođenje.</p>

<p>2. MPJD kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>SHTOJCA 11: MINISTERIA E ARSIMIT DHE SHKENCËS (MASH)</p> <p>Ministria e Arsimit dhe Shkencës (në tekstin e mëtejshëm: MASH), ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, si dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e zhvillimit të edukimit në fëmijërinë e hershme, arsimin para universitar, arsimin e lartë, në shkencë, teknologji dhe inovacion në Republikën e Kosovës;</p> <p>2. Zbaton politikat publike dhe legjislacionin në fushën e zhvillimit të edukimit në fëmijërinë e hershme, arsimin para universitar, arsimin e lartë, në shkencë, teknologji dhe inovacion në Republikën e Kosovës;</p> <p>3. Përkrah një sistem arsimor jo diskriminues, ku respektohet e drejta e çdo personi për shkollim dhe ku mundësitë për mësim cilësor janë në dispozicion të të gjithëve;</p> <p>4. Ofron arsim joformal dhe arsim për të rritur në të gjitha nivelet dhe përkrah mundësitë e shkollimit gjatë gjithë jetës;</p>	<p>2. MFAD performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p> <p>APPENDIX 11: MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE (MES)</p> <p>Ministry of Education and Science, (hereinafter: MES) shall have the following responsibilities:</p> <p>1. Prepares the public policies, drafts legal acts, drafts and adopts the sub-legal acts, as well as determines the mandatory standards in the field of development of early childhood education, pre-university education, higher education, science, technology and innovation in the Republic of Kosovo;</p> <p>2. Leads, coordinates and monitors the work and activities of institutions of the Government and other institutions of the Republic of Kosovo and their engagements within the Stabilisation and Association Process;</p> <p>3. Supports a non-discriminatory education system, where the right of every person to education is respected and where the opportunities for qualitative education are available to all;</p> <p>4. Provides non-formal education and adult education at all levels and supports the opportunity for lifelong learning;</p>	<p>2. MIPD vrši i druge obaveze koja se određuju ministarstvu sa dotičnim zakonodavstvom na snagu.</p> <p>PRILOG 11 MINISTERSTVO OBRAZOVANJA I NAUKE (MON);</p> <p>Ministarstvo obrazovanja i nauke-u daljem tekstu MON ima sledeće odgovornosti;</p> <p>1. Priprema javne politike, izrađuje zakonske akte, priprema i usvaja podzakonske akte, kao i utvrđuje obavezne standarde u oblasti razvoja ranog obrazovanja dece, pred univerzitetskog obrazovanja, visokog obrazovanja, nauke, tehnologije i inovacija u Republici Kosovo;</p> <p>2. Vodi, koordinira i nadgleda rad i aktivnosti institucija Vlade i drugih institucija Republike Kosovo i njihove angažmane u procesu stabilizacije i pridruživanja;</p> <p>3. podržava nediskriminatorni obrazovni sistem, gde se poštuje pravo svake osobe na obrazovanje i gde su mogućnosti za kvalitativno obrazovanje dostupne svima;</p> <p>4. Omogućuje neformalno obrazovanje i obrazovanje odraslih na svim nivoima i podržava priliku za cjeloživotno učenje;</p>
--	--	---

<p>5. Përpilon, zbaton dhe mbikëqyr format e drejta dhe efektive të administratës edukativo-arsimore, aftësuese dhe të menaxhimit të shkollave, institucioneve të arsimit të lartë, institucioneve shkencore, të teknologjisë dhe të inovacionit;</p> <p>6. Përmirëson cilësinë e edukimit, arsimit, aftësimit, studimit, hulumtimit, të arriturave shkencore, teknologjisë dhe inovacionit dhe rrit efikasitetin në të gjitha këto fusha;</p> <p>7. Ndhmon zhvillimin dhe përmirësimin cilësor të sistemit arsimor dhe shpërndarjen e shërbimeve arsimore;</p> <p>8. Bashkëpunon me entitetet vendore dhe ndërkombëtare në përkrahje të hulumtimit lidhur me zhvillimin social, ekonomik, shkencor, teknologjik, inovativ dhe kulturor të Republikës së Kosovës;</p> <p>9. Ndërton një sistem gjithëpërfshirës bibliotekar, i cili do të përfshijë bibliotekat e posaçme dhe ato shkollore;</p> <p>10. Përkrah një politikë gjithëpërfshirëse për integrimin e personave me aftësi të kufizuara në sistemin edukativo-arsimor dhe aftësues;</p> <p>11. Përkrah pjesëmarrjen e prindërve dhe të komunave në aktivitetet arsimore dhe në format përkatëse të bashkëpjesëmarrjes shkollë-komunitet në nivelin lokal;</p>	<p>5. Develops, implements and supervises the right and effective forms of educational and training administration and management of schools, higher education institutions, and institutions of science, technology and innovation;</p> <p>6. Improves the quality of education, training, studying, researching, scientific achievements, technology and innovation and increases effectiveness in all these fields;</p> <p>7. Assists in developing and quality improvement of education system and distribution of educational services;</p> <p>8. Cooperates with local and international entities to support the research related to the social, economic, scientific, technological, innovative and cultural development of the Republic of Kosovo;</p> <p>9. Builds a comprehensive library system, which will include the special and school libraries;</p> <p>10. Supports a comprehensive policy for integration of disabled people in the educational and training system;</p> <p>11. Supports the participation of parents and municipalities in educational activities and relevant forms of school-community co-participation at the local level;</p>	<p>5. Razvija, sprovodi i nadgleda ispravne i efektívne oblike administracije i upravljanja obrazovanjem i osposobljavanjem škola, visokoškolskih ustanova i institucija nauke, tehnologije i inovacija;</p> <p>6. poboljšava kvalitet obrazovanja, obuke, proučavanja, istraživanja, naučnih dostignuća, tehnologije i inovacija i povećava efikasnost u svim ovim oblastima;</p> <p>7. pomaže u razvoju i unapređenju kvaliteta obrazovnog sistema i distribuciji obrazovnih usluga;</p> <p>8. Sarađuje sa lokalnim i međunarodnim entitetima na podršci u istraživanjima koja se odnose na socijalni, ekonomski, naučni, tehnološki, inovativni i kulturni razvoj Republike Kosovo;</p> <p>9. gradi sveobuhvatni bibliotečki sistem, koji će obuhvatati posebne i školske biblioteke;</p> <p>10. podržava sveobuhvatnu politiku integracije osoba sa invaliditetom u sistem obrazovanja i osposobljavanja;</p> <p>11. podržava učešće roditelja i opština u obrazovnim aktivnostima i relevantnim oblicima zajedničkog učešća škola i zajednice na lokalnom nivou;</p>
--	--	---

<p>12. Në koordinim me ministritë përkatëse propozon politika për rregullimin e tregut të brendshëm për inovacion, propozon masa fiskale dhe jo fiskale në funksion të zhvillimit të sektorëve të inovacionit si dhe promovon inovacionin. Po ashtu, ofron përkrahje institucionale në realizimin e projekteve me interes strategjik në fushën e inovacionit;</p> <p>13. Propozon strukturimin dhe udhëheq programet për inovacion;</p> <p>14. Bën koordinimin ndërinstitucional për zhvillimin e inovacionit dhe krijon trupa koordinues në mes të Qeverisë së Kosovës dhe sektorit privat. Zbaton projektet për zhvillimin e resurseve njerëzore në fushën e inovacionit, si dhe krijon programe dhe instrumente për të integruar potencialin njerëzor sipas profesioneve me ndikim në zhvillimin e inovacionit;</p> <p>15. Negocion, merr pjesë në negociata dhe zbaton projektet me donatorët, institucionet financiare ndërkombëtare dhe partnerët e tjerë në lidhje me instrumentet financiare në fushën e inovacionit;</p> <p>16. Ofron bashkëpunim institucional në drejtim të zhvillimit të zonave ekonomike në shërbim të zhvillimit të inovacionit;</p> <p>17. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>12. In coordination with relevant ministries, proposes policies for regulating the internal market for innovation, proposes fiscal and non-fiscal measures for the purpose of developing the innovation sectors and promotes the innovation. Also, provides institutional support for the implementation of projects of strategic interest in the field of innovation;</p> <p>13. Proposes the structuring and leads innovation programs;</p> <p>14. Coordinates at inter-institutional level to develop innovation and establishes coordination bodies between the Government of Kosovo and private sector. Implements projects for developing human resources in the field of innovation, as well as develops programs and instruments to integrate the human potential according to the professions impacting the innovation development;</p> <p>15. Negotiates, participates in negotiations and implements projects with donors, international financial institutions and other partners in relation to the financial instruments in the field of innovation;</p> <p>16. Provides institutional cooperation towards the development of economic zones in view of innovation development;</p> <p>17. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation</p>	<p>12. U koordinaciji sa nadležnim ministarstvima, predlaže politike za regulisanje unutrašnjeg tržišta za inovacije, predlaže fiskalne i nefiskalne mere u svrhu razvoja sektora inovacija i promovisanja inovacija. Takođe, pruža institucionalnu podršku za sprovođenje projekata od strateškog interesa u oblasti inovacija;</p> <p>13. predlaže programe strukturiranja i vođenja inovacija;</p> <p>14. Koordinira na međuinstitucionalnom nivou radi razvoja inovacija i uspostavlja tela za koordinaciju između Vlade Kosova i privatnog sektora. Realizuje projekte za razvoj ljudskih resursa u oblasti inovacija, kao i razvija programe i instrumente za integrisanje ljudskog potencijala u skladu sa profesijama koje utiču na inovativni razvoj;</p> <p>15. pregovara, učestvuje u pregovorima i realizuje projekte sa donatorima, međunarodnim finansijskim institucijama i drugim partnerima u vezi sa finansijskim instrumentima u oblasti inovacija;</p> <p>16. Obezbeđuje institucionalnu saradnju u pravcu razvoja ekonomskih zona u pogledu razvoja inovacija;</p> <p>17. obavlja i druge poslove dodeljene Ministarstvu u skladu sa važećim</p>
--	--	---

<p>SHTOJCA 12: MINISTRIA E PUNËS DHE MIRËQENIES SOCIALE (MPMS)</p> <p>Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale (në tekstin e mëtejshëm: MPMS) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, miratimin e akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në sigurisë dhe mbrojtjes në punë, marrëdhënies së punës, sigurisë dhe shëndetit në punë, dialogut social, punësimit, aftësimit profesional, politikave sociale, pensioneve, duke i respektuar standardet e rëndësishme ndërkombëtare; 2. Zbaton politikat publike dhe legjislacionin në fushën në sigurisë dhe mbrojtjes në punë, marrëdhënies së punës, sigurisë dhe shëndetit në punë, dialogut social, punësimit, aftësimit profesional, politikave sociale, pensioneve; 3. Mbikëqyr legjislacionin nga marrëdhënie e punës, sigurisë dhe shëndetit në punë nga Inspektorati i Punës dhe dispozitat e tjera të aplikueshme në fuqi; 4. Përcjell ecuritë e punësimit dhe propozon masat aktive adekuat të nxitjes së punësimit dhe zvogëlimit të papunësisë; 	<p>in force.</p> <p>APPENDIX 12: MINISTRY OF LABOR AND SOCIAL WELFARE (MLSW)</p> <p>The Ministry of Labor and Social Welfare (hereinafter: MLSW) has the following responsibilities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Prepares public policies, drafts legal acts, approves bylaws and determination of mandatory standards in safety and protection at work, labor relations, safety and health at work, social dialogue, employment, vocational training, social policies, pensions, respecting important international standards; 2. Implements public policies and legislation in the field of safety and protection at work, labor relations, safety and health at work, social dialogue, employment, vocational training, social policy, pensions; 3. Oversees the legislation on labor relations, safety and health at work by the Labor Inspectorate and other applicable provisions in force; 4. Monitors employment performance and proposes adequate active measures to promote employment and reduce unemployment; 	<p>zakonodavstvom</p> <p>PRILOG 12 MINISTARSTVO RADA I SOCIJALNE ZAŠTITE (MRSZ)</p> <p>Ministarstvo rada i socijalne zaštite, dalje MRSZ ima sledeće odgovornosti</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Priperma javnih politika izradu podzakonskih akata, usvajanje podzakonskih akata i utvrđivanje obaveznih standarda bezbednosti na radu, sigurnosti i zdravlja na radu, socijalnog dijaloga, zapošljenja, profesionalne osposobljavanje, socijalne politike, penzije uz poštovanje važnih međunarodnih standarda; 2. Sprovodi javne politike i zakonodavstvo iz oblasti bezbednosti na radu, zaštite na radu, radne odnose, sigurnosti i zdravlja u radu, socijalnog dijaloga, zaposlenja, profesionalnog osposobljavanja, socijalnih politika i penzija; 3. Nadgleda zakonodavstvo iz radnog odnosa, sigurnost i zdravlje u radu od inspektorata rada i druge odredbe koje se primenjuju i koje su na snagu; 4. Prati tok zaposlenja i predlaže adekvatne aktivne mere podsticaja zaposlenja i smanjenja nezaposlenosti;
--	--	---

<p>5. Mbikëqyr kërkesën dhe ofertën në tregun e punës dhe angazhohet për përputhshmërinë e tyre;</p>	<p>5. Oversees supply and demand in the labor market and commits to their compliance;</p>	<p>5. Nadgleda zahteve i ponude na tržištu rada i anagžuje za njihovo usklađivanje;</p>
<p>6. Siguron dhe mbikëqyr programet e aftësimit profesional për të papunët dhe punëkërkuesit, në drejtim të zhvillimi të burimeve njerëzore për të përmirësuar mundësitë e tyre të punësimit;</p>	<p>6. Provides and oversees vocational training programs for the unemployed and jobseekers, in terms of developing human resources to improve their employment opportunities;</p>	<p>6. Obezbeđuje i nadgleda programe profesionalnog osposobljavanja za nezaposlene i one bez posla u smeru razvoja ljudskih resursa radi poboljšanja njihove mogućnosti za rad;</p>
<p>7. Udhëheq dhe mbikëqyr institucionin publik të punësimit;</p>	<p>7. Leads and oversees the public employment institution;</p>	<p>7. Rukovodi i nadgleda javnu institucija zaposlenja;</p>
<p>8. Licencon dhe ushtron mbikëqyrje dhe kontroll ndaj ofruesve jo publik të shërbimeve të punësimit;</p>	<p>8. Licenses and exercises supervision and control over non-public service providers;</p>	<p>8. Licencira i vrši nadgledanje i kontrolu prema ne javnim ponuđivaćima usluga zaposlenj;</p>
<p>9. Nxit dhe inkurajon dialogun social në mes partnerëve social, organizatave të punëmarrësve, organizatave të punëdhënësve dhe Qeverisë;</p>	<p>9. Promotes and encourages social dialogue between social partners, employees 'organizations, employers' organizations and the Government;</p>	<p>9. Podstiče socijalni dijalog između socijalnih partnera, organizacije poslodavaca, i Vlade;</p>
<p>10. Licencon dhe ushtron mbikëqyrje dhe kontroll për personat fizik dhe juridik nga fusha e sigurisë dhe shëndetit në punë;</p>	<p>10. Licenses and exercises supervision and control over natural and legal persons in the field of occupational safety and health;</p>	<p>10. Licencira i vrši nadzor i kontrolu za fizička i pravna lica iz oblasti sigurnosti i zdravlja na radu;</p>
<p>11. Konvokon takimin e Këshillit Ekonomiko Social, si organ më i lartë këshillëdhënës i Partnerëve Social për politika të punës, politikave sociale dhe politikave tjera ekonomike duke synuar parandalimin dhe zgjidhjen e konflikteve sociale dhe përfaqëson Qeverinë e Kosovës në këtë organ;</p>	<p>11. Concludes the meeting of the Economic and Social Council, as the highest advisory body of Social Partners for labor policies, social policies and other economic policies aiming at preventing and resolving social conflicts and represents the Government of Kosovo in this body;</p>	<p>11. Ugovara sastanke socio ekonomskog saveta, kao najviši savotodavni organ socijalnih partnera i i politike rada, socijalnih politika i drugi ekonomskih politika u pokušaju rešavanja socijalnih sukoba i predatsvalaj Vladu Kosova u ovom organu;</p>
<p>12. Siguron zbatimin e skemave sociale për mbështetje të familjeve dhe personave në</p>	<p>12. Ensures the implementation of social schemes for the support of families and</p>	<p>12. Obezbeđuje sprovođenje socijalnih šema za podršku porodica i lica koja imaju socijalnu</p>

<p>nevojë sociale, mbrojtjen e familjes dhe fëmijëve si dhe udhëheq me institucionet e përkujdesjes sociale;</p> <p>13. Zhvillon ngritjen e burimeve njerëzore të këshillimit për profesionistët e punës sociale;</p> <p>14. Inspekton dhe monitoron ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare nga institucionet e sektorit publik, organizatat joqeveritare dhe ofruesit privat të licencuar;</p> <p>15. Harton dhe është përgjegjëse për përgatitjen e standardeve minimale dhe Kodit Etik për ofruesit e shërbimeve sociale dhe familjare;</p> <p>16. Licencon ofruesit individual dhe joqeveritar të shërbimeve sociale dhe është përgjegjëse për krijimin e institucioneve të kujdesit sociale dhe rezidencial për ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare;</p> <p>17. Regjistron dhe ushtron mbikëqyrjen dhe kontrollin e ndërmarrjeve sociale si dhe siguron fonde për zhvillimin dhe promovimin e ndërmarrjeve sociale;</p> <p>18. Udhëheq zhvillimin e sistemit të sigurimit social në nivel vendi, duke përfshirë sistemin pensional të shtyllës së parë;</p> <p>19. Menaxhon skemat pensionale dhe sociale të financuara nga shteti dhe është përgjegjëse për përlogaritjen e skemave pensionale dhe sociale sipas legjislacionit në</p>	<p>persons in social need, protection of the family and children, as well as leads with social care institutions;</p> <p>13. Develops human resource counseling for social work professionals;</p> <p>14. Inspects and monitors the provision of social and family services by public sector institutions, non-governmental organizations and licensed private providers;</p> <p>15. Drafts and is responsible for preparing minimum standards and Code of Ethics for social and family service providers;</p> <p>16. Licenses individual and non-governmental social service providers and is responsible for establishing social and residential care institutions for the provision of social and family services;</p> <p>17. Registers and exercises supervision and control of socially-owned enterprises and provides funds for the development and promotion of socially-owned enterprises;</p> <p>18. Leads the development of the social security system at the national level, including the first pillar pension system;</p> <p>19. Manages state-funded pension and social schemes and is responsible for calculating pension and social schemes under applicable law;</p>	<p>potrebu, zaštitu porodice i dece i rukovodi sa institucijama socijalnog staranja;</p> <p>13. Razvija ljudske resurse saveta za profesionalce socijalnog rada;</p> <p>14. Inspektira i nadgleda pružanje socijalnih usluga i porodičnih od institucija javnog sektora, nevladine organizacije i privatnih licenciranih ponuđivača;</p> <p>15. Izrađuje i odgovoran je za pripremanje minimalnih standarda Etičkog Kodeksa za pružioce socijalnih usluga i porodičnih;</p> <p>16. Licencira individualne pružioce socijalnih usluga i odgovoran je za stvaranje institucija socijalnog zbrinjavanja i rezidencijalnog za pružanje socijalnih i porodičnih usluga;</p> <p>17. Regstruje i vrši nadzor i kontrolu socijalnih preduzeća i obezbeđuje fondove za razvoj i promovisanje socijalnih preduzeća;</p> <p>18. Vodi razvoj sistema socijalnog osiguranja na novou zemlje, uključujući penzijski sistem prvog stuba;</p> <p>19. Upravlja sa penzijskim šemama i socijalnim finansiranih od države i odgovorna je za obračunavanje penzijskih šema i socijalnih prema zakonodavstvu na snagu;</p>
---	--	---

<p>fuqi;</p> <p>20. Siguron zbatimin e pensioneve për familjet e dëshmorëve, invalidëve të luftës dhe civile dhe veteranëve të luftës;</p> <p>21. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>SHTOJCA 13: MINISTRIA E TREGTISË DHE INDUSTRIË (MTI)</p> <p>Ministria e Tregtisë dhe Industrisë (në tekstin e mëtejshëm: MTI) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, miratimin e akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e tregtisë, industrisë, turizmit, mbrojtjes së konsumatorit, metrologjisë, akreditimit, standardizimit, naftës, mallrave strategjike, pronësisë industriale, zonave ekonomike, ndërmarrësisë, sektorit privat, investimeve të huaja dhe investimeve strategjike, duke siguruar përafrimin me acquis të BE-së dhe konventat ndërkombëtare përkatëse;</p> <p>2. Përgatitjen e politikave publike dhe hartimin e akteve ligjore për përkrahjen e konkurrencës së drejtë;</p> <p>3. Zbaton politikat publike dhe legjislacionin në fushën e tregtisë, industrisë,</p>	<p>20. Ensures the implementation of pensions for the families of martyrs, war and civilian invalids and war veterans;</p> <p>21. Performs other duties assigned to the ministry with the relevant legislation in force.</p> <p>APPENDIX 13: MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY (MTI)</p> <p>The Ministry of Trade and Industry (hereinafter: MTI) has the following responsibilities:</p> <p>1. Preparation of public policies, drafting of legal acts, approval of bylaws and determination of mandatory standards in the field of trade, industry, tourism, consumer protection, metrology, accreditation, standardization, oil, strategic goods, industrial property, areas economic, entrepreneurship, private sector, foreign investment and strategic investment, ensuring approximation with the EU acquis and relevant international conventions;</p> <p>2. Prepares public policies and drafts legal acts in support of fair competition;</p> <p>3. Implements public policies and legislation in the areas of trade, industry,</p>	<p>20. Obezbeđuje sprovođenje penzija za porodice palih boraca, ratnih invalida i ratne veterane;</p> <p>21. Obavlja i druge dužnosti koje su dodeljene Ministarstvu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p>PRILOG 13. MINISTARTSVO TRGOVINE I INDUSTRIJE (MTI)</p> <p>Ministarstvo trgovine i industrije-u dalje tekstu MTI, ima sledeće odgovornosti:</p> <p>1. Pripremanje javnih politika, izradu zakonskih akata, usvajanje podzakonskih akata i utvrđivanje obaveznih standarda iz oblasti trgovine, industrije, turizma, zaštite potrošača, metrologije akreditacije, standardizacije, nafte, strateške robe, industrijskog vlasništva, ekonomske zone, privatnog sektora, strane investicije i strateške investicije približavanjem acquis EZ i dotične međunarodne konvencije;</p> <p>2. Pripremanje javnih politika i izradu zakonskih akata za podršku pravilne konkurencije;</p> <p>3. Sprovodi javne politike i zakonodavstvo iz oblasti trgovine i industrije, turizma zaštite</p>
--	--	--

<p>turizmit, mbrojtjes së konsumatorit, metrologjisë, akreditimit, standardizimit, naftës, mallrave strategjike, pronësisë industriale, zonave ekonomike, ndërmarrësisë, sektorit privat, investimeve të huaja dhe investimeve strategjike;</p> <p>4. Propozon politika për rregullimin e tregut të brendshëm, propozon masa fiskale dhe jofiskale në funksion të zhvillimit të ndërmarrësisë, promovon si dhe ofron përkrahje institucionale në realizim të projekteve më interes strategjik në fushën e ndërmarrësisë;</p> <p>5. Harton politika dhe programe që mbron, përkrahë dhe stimulon zhvillimin e sektorit privat, duke përfshirë edhe start-up bizneset dhe inovacionin, si dhe zbaton, bashkërendon dhe mbikëqyr politikat publike dhe legjislacionin në fushën e ndërmarrësisë;</p> <p>6. Zbaton, bashkërendon dhe mbikëqyr politikat publike dhe legjislacionin në fushën e ndërmarrësisë;</p> <p>7. Bashkëpunon me entitetet vendore dhe ndërkombëtare për sektorët e ndërmarrësisë dhe përkrah aktivitetet në hulumtim dhe zhvillim lidhur me avancimin social, ekonomik, shkencor dhe teknologjik të Kosovës;</p> <p>8. Propozon politika për rregullimin e tregut të brendshëm për ndërmarrësi, propozon masa fiskale dhe jofiskale në funksion të</p>	<p>tourism, consumer protection, metrology, accreditation, standardization, oil, strategic goods, industrial property, economic zones, entrepreneurship, private sector, foreign investment and strategic investment;</p> <p>4. Proposes policies for the regulation of the internal market, proposes fiscal and non-fiscal measures in order to develop entrepreneurship, promotes and provides institutional support in the implementation of projects of strategic interest in the field of entrepreneurship;</p> <p>5. Develops policies and programs that protect, support and stimulate private sector development, including start-up businesses and innovation, as well as implement, coordinate and oversee public policies and legislation in the field of entrepreneurship;</p> <p>6. Implements, coordinates and supervises public policies and legislation in the field of entrepreneurship;</p> <p>7. Cooperates with local and international entities for the entrepreneurship sectors and supports activities in research and development related to the social, economic, scientific and technological advancement of Kosovo;</p> <p>8. Proposes policies for regulating the internal market for entrepreneurship, proposes fiscal and non-fiscal measures in order to</p>	<p>potrošača, metrologije, akreditacije, standardizacije, nafte, strateške robe, industrijskog vlasništva, ekonomskih zona, preduzetništva, privatnog sektora, stranih investicija i strateških investicija;</p> <p>4. Predlaže politike za regulisanje unutrašnjeg tržišta, predlaže fiskalne mere i ne fiskalne u funkciji razvoja preduzetništva, promovise i pruaža podršku institucije za realizaciju projekata od strateškog interesa iz oblasti preduzetništva;</p> <p>5. Izrađuje politike i programe koji štite podržavaju i stimulišu razvoja privatnog sektora ,uključujući start ap biznise i inovacije, i spovodi, koordinira i nadgleda politike javne i zakonodavstvo iz oblasti preduzetništva;</p> <p>6. Sprovodi koordinira i nadgleda javne politike i zakonodavstvo iz oblasti preduzetništva;</p> <p>7. Sarađuje sa lokalnim entitetom i međunarodnim za sektore preduzetništva i podražava ektivnosti na istraživanje i razvoj u vezi sa socijalnim napretkom, ekonomskim naučnim i tehnološkim Kosova;</p> <p>8. Predlaže politike za registraciju unutrašnjeg tržišta za preduzetništvo, predlaže fiskalen i ne</p>
---	---	---

<p>zhvillimit të sektorëve të ndërmarrësisë, promovon ndërmarrësinë, si dhe ofron përkrahje institucionale në realizim të projekteve më interes strategjik në fushën e Ndërmarrjeve të Vogla dhe të Mesme;</p> <p>9. Propozon strukturimin dhe udhëheqë programet (fondet) për ndërmarrësi, harton politika dhe programe që mbron, përkrahë dhe stimulon zhvillimin e ndërmarrjeve të vogla dhe të mesme;</p> <p>10. Bashkëpunon me entitetet vendore dhe ndërkombëtare për sektorët e ndërmarrësisë dhe përkrah aktivitetet në hulumtim dhe zhvillim lidhur me avancimin social dhe ekonomik të Kosovës;</p> <p>11. Bashkëpunon me komunitetin e biznesit dhe asociacionet e biznesit më qëllim të krijimit të një mjedisi atraktiv biznesor;</p> <p>12. Bashkërendon aktivitetet lidhur me negociimin, lidhjen dhe zbatimin e marrëveshjeve ndërkombëtare brenda fushëveprimit të ministrisë;</p> <p>13. Administron sistemin e regjistrimit të biznesit;</p> <p>14. Administron me Infrastrukturën e Cilësisë, duke përfshirë akreditimin e trupave për vlerësimin e konformitetit, aktiviteteve metrologjike, si dhe hartimin dhe adaptimin e standardeve në fushën e ekonomisë, të metrologjisë dhe të industrisë;</p>	<p>develop entrepreneurship sectors, promotes entrepreneurship, and provides institutional support in the implementation of projects of strategic interest in the field of Small and Medium Enterprises;</p> <p>9. Proposes structuring and leading programs (funds) for entrepreneurship, drafts policies and programs that protect, support and stimulate the development of small and medium enterprises;</p> <p>10. Cooperates with local and international entities for the entrepreneurship sectors and supports activities in research and development related to the social and economic advancement of Kosovo;</p> <p>11. Collaborates with the business community and business associations in order to create an attractive business environment;</p> <p>12. Coordinates activities related to the negotiation, conclusion and implementation of international agreements within the scope of the ministry;</p> <p>13. Administers the business registration system;</p> <p>14. Administers with Quality Infrastructure, including accreditation of conformity assessment bodies, metrological activities, as well as drafting and adapting standards in the fields of economics, metrology and industry;</p>	<p>fiskalne mere u funkci razvoja sektora preduzetništva, promovise preduzetništvo i pruža institucionalnu podršku u realizaciji projekata od strateškog interesa iz oblasti malih i srednjih preuzeća;</p> <p>9. Predlaže strukturisanje i vidi programe-fondove za preduzetništvo, izrađuje politike i programe koji štite, podržavaju i stimulišu razvoj malih i srednjih preduzeća;</p> <p>10. Saraduje sa mesnim entitetom i međunarodnim za sektore preduzetništva i podražava ektivnosti u istraživanju i razvoj u vezi sa socijalnim napretkom i ekonomskim Kosova;</p> <p>11. Sraduje sa zajednicom biznisa i asociacijama biznisa u ciju stvaranja jednog atraktivnog krufa za biznis;</p> <p>12. Koordonira aktivnost u vezi sa pregovorom, sklapanje i sprovođenje međunarodnih sporazuma unutar delokruga ministarstva;</p> <p>13. Upravlja sa sistemom registracije biznisa;</p> <p>14. Upravlja sa infrastrukturom kvaliteta uključujući akreditaciju tela za procenu konformiteta, aktivnosti metrologije, ako i izradu i usklađivanje standarda iz oblasti ekonomije, metrologije i industrije;</p>
---	--	--

<p>15. Mban dhe administron Rezervat Shtetërore të Mallrave;</p> <p>16. Përmes Inspektoratit të Tregut bën mbikëqyrjen administrative të zbatimit të legjislacionit brenda fushëveprimit të tij;</p> <p>17. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>15. Maintains and administers State Commodity Reserves;</p> <p>16. Through the Market Inspectorate makes the administrative supervision of the implementation of the legislation within its scope;</p> <p>17. Performs other duties assigned to the ministry with the relevant legislation in force.</p>	<p>15. Drži i upravlja sa državnim rezervama robe;</p> <p>16-Preko inspektorata tržišta vrši upravni nadzor sprovođenja zakonodavstva u nutar njenog delokruga.</p> <p>17. Vrš i druge obaveze,koji se određuju ministarstvu sa zakonodavstvom na snagu.</p>
<p>SHTOJCA 14: MINISTRIA E PUSHTETIT LOKAL (MPL)</p> <p>Ministria e Pushtetit Lokal (në tekstin e mëtejshëm: MPL) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1. Përgatit politika publike dhe legjislacion në fushën e vetëqeverisjes efikase komunale dhe për nxitjen e pjesëmarrjes së qytetarëve në procesin e vendimmarrjes në nivelin lokal, dhe zbaton ato;</p> <p>2. Promovon dhe afirmon të drejtën e organeve lokale për vetëqeverisje lokale në pajtim me Kartën Evropiane për Vetëqeverisje Lokale;</p> <p>3. Bashkërendon dhe promovon zhvillimin e reformës së pushtetit lokal;</p> <p>4. Bashkërendon dhe përkrah</p>	<p>APPENDIX 14: MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT (MLG)</p> <p>The Ministry of Local Government (hereinafter: MLG) shall have the following responsibilities:</p> <p>1. Prepares public policies and legislation in the area of efficient municipal self-government and for promoting participation of citizens in the decision-making process at the local level, and implements them;</p> <p>2. Promotes and affirms the right of local self-government bodies in accordance with the European Charter of Local Self-Government;</p> <p>3. Coordinates and promotes the development of local government reform;</p> <p>4. Coordinates and supports inter-municipal</p>	<p>PRILOG 14: MINISTARTSVO LOKALNE SAMOUPRAVE (MLS)</p> <p>Ministarstvo laokalne smaouprave-u daljem tekstu MLS,ima sledeće odgovornosti.-</p> <p>1. Priprema javne politike i zakone u oblasti efikasne opštinske samouprave i za promovisanje učešća građana u procesu donošenja odluka na lokalnom nivou i sprovodi ih;</p> <p>2. Promoviše i potvrđuje pravo organa lokalne samouprave u skladu sa Evropskom poveljom o lokalnoj samoupravi;</p> <p>3. Koordinira i promoviše razvoj reforme lokalne uprave;</p> <p>4. Koordinira i podržava međuopštinsku i</p>

<p>bashkëpunimit ndër komunal dhe ndërkuftar;</p> <p>5. Ndhmon organet e vetëqeverisjes lokale në zhvillimin e buxheteve dhe të sistemeve të tyre të menaxhimit të financave;</p> <p>6. Mbikëqyr cilësinë e shërbimeve komunale;</p> <p>7. Identifikon dhe zhvillon programe për ngritjen e kapaciteteve institucionale të organeve të vetëqeverisjes lokale;</p> <p>8. Promovon dhe zhvillon transparencën e organeve të vetëqeverisjes lokale;</p> <p>9. Ofron këshilla dhe udhëzime ligjore për komunat;</p> <p>10. Bashkërendon aktivitetet e agjencive ndërkombëtare dhe organizatave joqeveritare që kanë të bëjnë me komunat duke përfshirë koordinimin e agjendës evropiane për komuna;</p> <p>11. Vlerëson ligjshmërinë e akteve të organeve komunale në bashkëpunim me ministritë përkatëse;</p> <p>12. Monitoron dhe mbikëqyr komunat gjatë zbatimit të përgjegjësive dhe kompetencave të tyre në bashkërendim me ministritë përkatëse;</p> <p>13. Bashkërendon me ministritë përkatëse për t'u siguruar që administratat komunale marrin</p>	<p>and cross-border cooperation;</p> <p>5. Assists local self-government bodies in developing their budgets and financial management systems;</p> <p>6. Oversees the quality of municipal services;</p> <p>7. Identifies and develops programs for institutional capacity building of local self-government bodies;</p> <p>8. Promotes and develops the transparency of the local self-government bodies;</p> <p>9. Provides legal advice and guidance to municipalities;</p> <p>10. Coordinates the activities of international agencies and non-governmental organizations concerning the municipalities, including the coordination of the European Agenda for municipalities;</p> <p>11. Assesses the legality of acts of municipal bodies in cooperation with the relevant ministries;</p> <p>12. Monitors and supervises municipalities during the fulfillment of their responsibilities and competencies in coordination with the relevant ministries;</p> <p>13. Coordinates with relevant ministries to ensure that municipal administrations</p>	<p>prekograničnu saradnju;</p> <p>5. Pomaže organima lokalne samouprave u razvoju njihovih budžeta i sistema upravljanja finansijama;</p> <p>6. nadgleda kvalitet opštinskih usluga;</p> <p>7. identifikuje i razvija programe za izgradnju institucionalnih kapaciteta organa lokalne samouprave;</p> <p>8. Promoviše i razvija transparentnost organa lokalne samouprave;</p> <p>9. pruža pravne savete i uputstva opštinama;</p> <p>10. Koordinira aktivnosti međunarodnih agencija i nevladinih organizacija koje se tiču opština, uključujući koordinaciju Evropske agende za opštine;</p> <p>11. ocenjuje zakonitost akata opštinskih tela u saradnji sa nadležnim ministarstvima;</p> <p>12. nadgleda i nadgleda opštine tokom izvršavanja njihovih odgovornosti i nadležnosti u koordinaciji sa nadležnim ministarstvima;</p> <p>13. Koordinira sa relevantnim ministarstvima kako bi se osiguralo da opštinske administracije</p>
--	--	--

<p>mjete buxhetore që ju duhen për t'i ushtruar përgjegjësitë e veta, duke përfshirë investimet publike, për të siguruar zhvillim të qëndrueshëm komunal;</p> <p>14. Kontribuon në respektimin dhe promovimin e të drejtave të njeriut nga organet e vetëqeverisjes lokale;</p> <p>15. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>receive the budgetary means they need to carry out their responsibilities, including public investment, to ensure sustainable municipal development;</p> <p>14. Contributes to the respect and promotion of human rights by the bodies of local self-government;</p> <p>15. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>	<p>dobijaju budžetska sredstva koja su im potrebna za vršenje svojih odgovornosti, uključujući javna ulaganja, za osiguranje održivog razvoja opštine;</p> <p>14. doprinosi poštovanju i unapređenju ljudskih prava od strane organa lokalne samouprave;</p> <p>15. obavlja i druge poslove dodeljene Ministarstvu u skladu sa važećim zakonodavstvom</p>
<p>SHTOJCA 15: MINISTRIA PËR KOMUNITETE DHE KTHIM (MKK)</p> <p>Ministria për Komunitete dhe Kthim (në tekstin e mëtejme: MKK) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <p>1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, miratimin e akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e për promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave të komuniteteve dhe të pjesëtarëve të tyre, duke përfshirë të drejtën për t'u kthyer, në përputhje me Kushtetutën e Republikës së Kosovës;</p> <p>2. Promovon dhe zbaton legjislacionin për promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave të komuniteteve dhe të pjesëtarëve të tyre, duke përfshirë të drejtën për t'u kthyer;</p> <p>3. Promovon krijimin e kushteve të</p>	<p>APPENDIX 15: MINISTRY FOR COMMUNITIES AND RETURN (MCR)</p> <p>The Ministry for Communities and Return (hereinafter: MCR) shall have the following responsibilities:</p> <p>1. Prepares public policies, drafts legal acts, adopts sublegal acts and defines mandatory standards in the field of promoting and protecting the rights of communities and their members, including the right to return, in accordance with the Constitution of the Republic of Kosovo;</p> <p>2. Promotes and implements legislation to promote and protect the rights of communities and their members, including the right to return;</p> <p>3. Promotes the creation of appropriate</p>	<p>DODATAK 15: MINISTARSTVO ZA ZAJEDNICE I POVRATAK (MZP)</p> <p>Ministarstvo za zajednice i povratak (u daljem tekstu: MCR) ima sledeće odgovornosti:</p> <p>1. Priprema javne politike, izrađuje zakonske akte, donosi podzakonske akte i definiše obavezne standarde u oblasti promovisanja i zaštite prava zajednica i njihovih članova, uključujući pravo na povratak, u skladu sa Ustavom Republike Kosovo;</p> <p>2. Promoviše i sprovodi zakonodavstvo za promovisanje i zaštitu prava zajednica i njihovih članova, uključujući pravo na povratak;</p> <p>3. Promoviše stvaranje odgovarajućih uslova za</p>

<p>përshtatshme për kthim dhe siguron një qasje ndaj kthimit, që bazohet në të drejta;</p> <p>4. Siguron udhëheqjen në krijimin e besimit, në aktivitetet për dialog dhe pajtimin ndërmjet komuniteteve dhe mbështet zbatimin e këtyre aktiviteteve;</p> <p>5. Zhvillon dhe mbikëqyr zbatimin e një strategjie qeveritare për ndihmë, që iu drejtohet komuniteteve dhe mbështet zhvillimin dhe zbatimin e këtyre strategjive në të gjitha komunat;</p> <p>6. Zhvillon apo menaxhon programe dhe mekanizma për të ndihmuar integrimin në kushte të barabarta të të gjitha komuniteteve dhe pjesëtarëve të tyre, që aktualisht banojnë në Republikën e Kosovës, si dhe për të siguruar kthimin e qëndrueshëm të personave të zhvendosur brenda vendit dhe të refugjatëve;</p> <p>7. Siguron se politika në nivel qendror dhe komunal përfshin dispozita për mbrojtjen e të drejtave të komuniteteve dhe interesave të të kthyerve, duke përfshirë fushën e lirisë së lëvizjes, përdorimin e gjuhëve, lirisë së shprehjes, përfaqësimit të drejtë, arsimin, punësimit dhe qasjes së barabartë në drejtësi, banim dhe shërbime publike e komunale;</p> <p>8. Bën rekomandime dhe bashkërendon aktivitete me ministritë, komunat dhe të autoriteteve të tjera, që kanë të bëjnë me promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave dhe</p>	<p>conditions for return and provides a rights-based approach to return;</p> <p>4. Provides leadership in confidence building, in activities for dialogue and reconciliation between communities, and supports implementation of these activities;</p> <p>5. Develops and oversees the implementation of a government assistance strategy targeting communities and supports the development and implementation of these strategies in all municipalities;</p> <p>6. Develops or manages programs and mechanisms to help the integration on an equal conditions of all communities and their members currently residing in the Republic of Kosovo, as well as to ensure the sustainable return of internally displaced persons and refugees;</p> <p>7. Ensures that policies at central and municipal level include provisions for the protection of the rights of communities and the interests of returnees, including the areas of freedom of movement, use of languages, freedom of expression, equitable representation, education, employment and equal access to justice, housing and public services and utilities;</p> <p>8. Makes recommendations and coordinates activities with ministries, municipalities and other authorities concerning the promotion and protection of the rights and interests of</p>	<p>povratak i pruža pristup vraćanju na osnovu prava;</p> <p>4. Obezbeđuje liderstvo u izgradnji poverenja, u aktivnostima za dijalog i pomirenje između zajednica, i podržava sprovođenje tih aktivnosti;</p> <p>5. Razvija i nadgleda sprovođenje strategije pomoći vlade koja cilja ciljeve zajednica i podržava razvoj i primenu ovih strategija u svim opštinama;</p> <p>6. Razvija ili upravlja programima i mehanizmima za pomoć integraciji pod jednakim uslovima svih zajednica i njihovih članova koji trenutno borave u Republici Kosovo, kao i da osigura održivi povratak interno raseljenih osoba i izbeglica;</p> <p>7. Osigurava da politike na centralnom i opštinskom nivou uključuju odredbe o zaštiti prava zajednica i interesa povratnika, uključujući područja slobode kretanja, upotrebe jezika, slobode izražavanja, ravnopravnog predstavljanja, obrazovanja, zapošljavanja i jednakih pristup pravdi, stambenim i javnim uslugama i komunalnim uslugama;</p> <p>8. daje preporuke i koordinira aktivnosti sa ministarstvima, opštinama i drugim vlastima koje se tiču promocije i zaštite prava i interesa zajednica i njihovih članova, uključujući pravo</p>
--	---	---

<p>interesave të komuniteteve dhe të pjesëtarëve të tyre, duke përfshirë të drejtën për t'u kthyer;</p> <p>9. Mbështet aktivitetet e komunave për trajtimin e çështjeve të komuniteteve dhe kthimeve, duke siguruar kthimin e qëndrueshëm të personave të zhvendosur brenda vendit dhe të refugjatëve përfshirë punën e komisioneve për ndërmjetësim, komisioneve për komunitete, Komisioni Komunal për Kthim, Komisioni Qendror Shqyrtues, zyrat komunale për komunitete dhe zhvillimin e zbatimin e strategjive komunale për kthim;</p> <p>10. Rishikon dhe iu ofron ndihmë ministrive të tjera në lidhje me procedurat dhe aktivitetet ekzistuese, sikurse edhe politikat e propozuara dhe projektligjet, për të siguruar respektimin e plotë të të drejtave dhe interesave të komuniteteve e të pjesëtarëve të tyre dhe të personave të zhvendosur brenda vendit dhe të refugjatëve në përputhje me aktet legjislative të institucioneve të Republikës së Kosovës dhe të rregulloreve të komunave me standarde të rëndësishme ndërkombëtare dhe me dispozitat e Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p> <p>11. Koordinon punët (aktivitetet) me ministrinë, komunat dhe autoritetet e tjera për gjetjen e zgjidhjes së qëndrueshme për personat e zhvendosur brenda vendit dhe refugjatë dhe nevojat humanitare të komuniteteve dhe të pjesëtarëve të tyre;</p> <p>12. Koordinon me ministrinë përkatëse,</p>	<p>communities and their members, including the right to return;</p> <p>9. Supports the activities of municipalities in dealing with issues of communities and returns, ensuring the sustainable return of internally displaced persons and refugees, including the work of commissions for mediation, commissions for communities, Municipal Commission on Return, Central Review Commission, municipal offices for communities and the development and implementation of municipal strategies for return;</p> <p>10. Reviews and provides assistance to other ministries regarding existing procedures and activities, as well as proposed policies and draft laws, to ensure full respect for rights and interests of communities and their members and internally displaced persons and refugees in accordance with the legislative acts of the institutions of the Republic of Kosovo and the regulations of municipalities with important international standards and with the provisions of the Constitution of the Republic of Kosovo;</p> <p>11. Coordinates work (activities) with ministries, municipalities and other authorities in order to find a sustainable solution for internally displaced persons and refugees and the humanitarian needs of communities and their members;</p> <p>12. Coordinates with relevant ministries,</p>	<p>na povratak;</p> <p>9. Podržava aktivnosti opština u bavljenju pitanjima zajednica i povratka, osiguravajući održiv povratak interno raseljenih lica i izbeglica, uključujući rad komisija za posredovanje, komisija za zajednice, opštinske komisije za povratak, centralne revizorske komisije, opštinskih kancelarija za zajednice i razvoj i primenu opštinskih strategija za povratak;</p> <p>10. preispituje i pruža pomoć drugim ministarstvima u pogledu postojećih procedura i aktivnosti, kao i predloženih politika i nacrti zakona, kako bi se osiguralo puno poštovanje prava i interesa zajednica i njihovih članova i interno raseljenih lica i izbeglica u skladu sa zakonodavnim aktima institucije Republike Kosovo i propisi opština sa važnim međunarodnim standardima i odredbama Ustava Republike Kosovo;</p> <p>11. Koordinira rad (aktivnosti) sa ministarstvima, opštinama i drugim vlastima u cilju pronalaženja održivog rešenja za interno raseljena lica i izbeglice i humanitarne potrebe zajednica i njihovih članova;</p> <p>12. Koordinira sa nadležnim ministarstvima,</p>
---	---	---

<p>komunat dhe institucionet e tjera zbatimin e një strategjie për të drejtat e komuniteteve, në mënyrë që të sigurojë promovimin dhe mbrojtjen e të drejtave të pjesëtarëve të të gjitha komuniteteve, personave të zhvendosur brenda vendit dhe refugjateve, duke iu kushtuar vëmendje të posaçme nevojave të grave, fëmijëve, personave të moshuar dhe grupeve të tjera të ndjeshme;</p>	<p>municipalities and other institutions the implementation of a strategy for community rights in order to ensure the promotion and protection of the rights of members of all communities, internally displaced persons and refugees, paying particular attention to the needs of women, children, the elderly and other vulnerable groups;</p>	<p>opštinama i drugim institucijama primenu strategije za prava zajednice u cilju obezbeđenja promocije i zaštite prava članova svih zajednica, interno raseljenih lica i izbeglica, obraćajući posebnu pažnju na potrebe žena , deca, starije i druge ranjive grupe;</p>
<p>13. Mbikëqyr dhe mbështet kornizën operative për kthim, për të siguruar një qasje, që mbështetet apo bazohet në të drejta dhe që iu përgjigjet nevojave për personat e zhvendosur brenda vendit dhe refugjatë dhe bashkëpunimit me ministri të tjera, me agjencitë, me mekanizmat ndërkombëtar dhe OJQ-të e ndryshme gjatë këtij procesi;</p>	<p>13. Oversees and supports the operational framework for return to ensure an approach that is supported or based on rights and that responds to the needs of internally displaced persons and refugees, and cooperates with other ministries, agencies, international mechanisms and various NGOs during this process;</p>	<p>13. Nadgleda i podržava operativni okvir za povratak kako bi se osigurao pristup koji je podržan ili zasnovan na pravima i koji odgovara potrebama interno raseljenih osoba i izbeglica, i saraduje sa drugim ministarstvima, agencijama, međunarodnim mehanizmima i raznim NVO-ima tokom ovog procesa;</p>
<p>14. Ndhmon në zhvillimin dhe në zbatimin e masave në fushën e informimit publik dhe të projekteve të tjera promovuese për ngritjen e vetëdijes publike përkthimi me të drejtat dhe interesat e komuniteteve e të pjesëtarëve të tyre, duke përfshirë të drejtën për t'u kthyer dhe</p>	<p>14. Assists in the development and implementation of measures in the field of public information and other promotional projects to raise public awareness concerning the rights and interests of communities and their members, including the right to return, and</p>	<p>14. Pomaže u razvoju i primeni mera u oblasti javnog informisanja i drugih promotivnih projekata radi podizanja svesti javnosti o pravima i interesima zajednica i njihovih članova, uključujući pravo na povratak, i</p>
<p>15. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>15. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force.</p>	<p>15. obavlja i druge poslove dodeljene Ministarstvu u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p>
<p>SHTOJCA 16: MINISTERIA E ZHVILLIMIT RAJONAL (MZHR)</p>	<p>APPENDIX 16: MINISTRY OF REGIONAL DEVELOPMENT (MRD)</p>	<p>PRILOG 16: MINISTARSTVO ZA REGIONALNI RAZVOJ (MRR)</p>
<p>Ministria e Zhvillimit Rajonal (në tekstin e</p>	<p>The Ministry of Regional Development</p>	<p>Ministarstvo za regionalni razvoj (u daljem</p>

<p>mëtejme: MZHR) ka përgjegjësitë si në vijim:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Përgatitjen e politikave publike, hartimin e akteve ligjore, miratimin e akteve nënligjore dhe përcaktimin e standardeve të detyrueshme në fushën e zhvillimit rajonal dhe zbaton ato; 2. Në bashkëpunim me ministrinë përkatëse për punë të jashtme dhe diasporë dhe me ministrinë e përkatëse, zhvillon dhe merr pjesë në nismat dhe programet rajonale sa i përket fushës së zhvillimit rajonal; 3. Planifikon dhe zhvillon treguesit për monitorimin e zhvillimit socio-ekonomik rajonal të balancuar; 4. Koordinon aktivitetet me institucione të nivelit qendror dhe lokal si dhe akterë tjerë relevant në përkrahje të zhvillimit socio-ekonomik rajonal të balancuar dhe regjenerimit të vendeve të reja të punës; 5. Në bashkëpunim me institucionin përgjegjës për integrim evropian dhe ministrinë përkatëse për financa, dhe në përputhje me kornizën ligjore në fuqi merr pjesë në administrimin e ndihmës së huaj financiare, në fushën e zhvillimit rajonal; 6. Zhvillon dhe menaxhon programe për të ofruar zhvillim socio-ekonomik rajonal të 	<p>(hereinafter: MRD) shall have the following responsibilities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Prepares public policies, drafts legal acts, adopts sublegal acts and defines mandatory standards in the field of regional development and implements them; 2. In cooperation with the relevant Ministry of Foreign Affairs and Diaspora and with the relevant ministries, develops and participates in regional initiatives and programs regarding regional development; 3. Plans and develops indicators for monitoring the balanced regional socio-economic development; 4. Coordinates activities with central and local level institutions as well as other relevant actors in support of the balanced regional socio-economic development and regeneration of new jobs; 5. In cooperation with the relevant Ministry for European Integration and the relevant Ministry of Finance and Transfers and in accordance with the applicable legal framework, participates in the administration of foreign financial assistance in the field of regional development; 6. Develops and manages programs in order to provide the balanced regional socio- 	<p>tekstu: MRR) ima sledeće nadležnosti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Priprema javne politike, izrada zakonskih akata, usvajanje podzakonskih akata i utvrđivanje obaveznih standarda u oblasti regionalnog razvoja i sprovodi ih; 2. U saradnji sa relevantnim ministarstvom inostranih poslova i dijasporu i relevantnim ministarstvima, razvija i učestvuje u regionalnim inicijativama i programima u oblasti regionalnog razvoja; 3. Planira i razvija pokazatelje za praćenje ravnomernog regionalnog društveno-ekonomskog razvoja; 4. Koordinira aktivnosti sa institucijama na centralnom i lokalnom nivou kao i drugim relevantnim akterima za podršku ravnomernom regionalnom društveno-ekonomskom razvoju i otvaranju novih radnih mesta; 5. U saradnji sa relevantnim ministarstvom za evropske integracije i relevantnim ministarstvom za finansije i transfere i u skladu sa važećim pravnim okvirom učestvuje u upravljanju stranom finansijskom pomoći, u oblasti regionalnog razvoja; 6. Razvija i upravlja programima za obezbeđivanje ravnomernog regionalnog
--	---	---

<p>balancuar në gjithë territorin e Republikës së Kosovës, si dhe bën promovimin e tyre;</p> <p>7. Bashkërendohet me ministrinë përkatëse të tregtisë dhe industrisë dhe institucionet e tjera për zhvillimin e zonave ekonomike me qëllim të zhvillimit socio-ekonomik rajonal të balancuar;</p> <p>8. Në bashkërendim me ministrinë përkatëse të tregtisë dhe industrisë harton dhe zhvillon kriteret për identifikimin dhe promovimin e brendeve rajonale;</p> <p>9. Përgatit analiza lidhur me zhvillimin socio-ekonomik rajonal të balancuar;</p> <p>10. Harton raporte vjetore për Qeverinë lidhur me programet dhe iniciativat e zhvillimit rajonal;</p> <p>11. Kryen edhe detyra të tjera, që i caktohen ministrisë me legjislacionin përkatës në fuqi;</p> <p>12. Fushëveprimi i kësaj ministrie nënkupton zhvillimin socio-ekonomik rajonal të balancuar në pajtim me kushtetutën dhe legjislacionin në fuqi dhe në asnjë rrethanë nuk nënkupton ndonjë organizim të ri administrativ apo territorial.</p>	<p>economic development throughout the territory of the Republic of Kosovo, and promotes them;</p> <p>7. Coordinates with the relevant Ministry of Trade and Industry other institutions for the development of economic zones for the purpose of balanced regional socio-economic development;</p> <p>8. In coordination with the relevant Ministry of Trade and Industry, drafts and develops criteria for the identification and promotion of regional brands;;</p> <p>9. Prepares analysis regarding balanced regional socio-economic development;</p> <p>10. Drafts annual reports for the Government on regional development programs and initiatives;</p> <p>11. Performs other duties assigned to the Ministry according to the relevant legislation in force;</p> <p>12. The scope of this ministry implies balanced regional socio-economic development in accordance with the constitution and legislation in force and does not in any circumstances imply any new administrative or territorial organization.</p>	<p>društveno-ekonomskog razvoja na celoj teritoriji Republike Kosovo i promoviše ih;</p> <p>7. Koordinira sa relevantnim Ministarstvom trgovine i industrije i drugim institucijama za razvoj ekonomskih zona u cilju ravnomernog regionalnog društveno-ekonomskog razvoja;</p> <p>8. U koordinaciji sa relevantnim Ministarstvom trgovine i industrije izrađuje i razvija kriterijume za identifikovanje i promovisanje regionalnih brendova;</p> <p>9. Priprema analizu o ravnomernom regionalnom društveno-ekonomskom razvoju;</p> <p>10. Izrađuje godišnje izveštaje za vladu o programima i inicijativama regionalnog razvoja;</p> <p>11. Obavlja i druge dužnosti koje su ministarstvu dodeljene relevantnim važećim zakonodavstvom;</p> <p>12. Delokrug ovog ministarstva podrazumeva ravnomerni regionalni društveno-ekonomski razvoj u skladu sa važećim ustavom i zakonodavstvom, i ni pod kojim uslovima ne podrazumeva nikakvu novu administrativnu ili teritorijalnu organizaciju</p>
--	--	--